

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Prijs van het abonnement :

België : per jaar, F 2 400; 9 maand, F 1 800; 6 maand, F 1 200; 3 maand, F 800.

De abonnementen (met inbegrip van de driemaandelijke en jaarlijkse alfabetische en chronologische inhoudstafels) worden genomen en betaald op de postkantoren. Zij omvatten noch de bijlagen noch eender welke andere officiële uitgave.

Buitenland : per jaar, F 7 000; 9 maand, F 5 250; 6 maand, F 3 500; 3 maand, F 1 750.

De abonnementen worden genomen en betaald bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 42, te 1000 Brussel.

Prijs per nummer en van de inhoudstafels : F 5 per vel van 8 bladzijden of minder; met de post, vrachtprijs en inlagingskosten erbij.

Prijs van de aankondigingen : F 60 de gewone regel.



Prix de l'abonnement :

Belgique : un an, F 2 400; 9 mois, F 1 800; 6 mois, F 1 200; 3 mois, F 600.

Les abonnements (y compris les tables trimestrielles et annuelles alphabétiques et chronologiques) doivent être souscrits et payés aux bureaux des postes. Ils ne comprennent pas les annexes ni autres publications officielles.

Etranger : un an, F 7 000; 9 mois, F 5 250; 6 mois, F 3 500; 3 mois, F 1 750.

Les abonnements doivent être souscrits et payés à la Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 42, à 1000 Bruxelles.

Prix par numéro et des tables des matières : F 5 par feuille de huit pages ou moins; par la poste, port et frais de recouvrement en sus.

Prix des annonces : F 60 la ligne ordinaire.

154e JAARGANG

N. 212

154e ANNEE

WOENSDAG 31 OKTOBER 1984

MERCREDI 31 OCTOBRE 1984

## INHOUD :

### Wetten, decreten en verordeningen

#### *Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de oprichting van kantoren waar de nationale controles van beide landen naast elkaar geschieden, betreffende de controles in de rijdende treinen en de aanwijzing van gemeenschappelijke stations en van uitwisselingsstations, voor het verkeer over de Belgisch-Duitse grens, en uitwisseling van brieven, ondertekend op 15 mei 1956 te Brussel, bl. 14416.

#### *Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en Ministerie van Verkeerswegen*

Koninklijk besluit van 25-september 1984 houdende goedkeuring van de resolutie nr. 26 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, bl. 14418.

#### *Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid*

Koninklijk besluit van 10 oktober 1984 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1984, gesloten in het Paritair Comité voor de houtnijverheid, betreffende de ontbinding van het Fonds « Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel », bl. 14420.

Koninklijk besluit van 15 oktober 1984 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 21 juni 1984 van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel betreffende de vervanging van de feestdagen van 29 juni 1985 en 21 juli 1985, bl. 14421.

Koninklijk besluit van 18 oktober 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de witwasserijen, de zelfwasserijen, de strijkondernemingen, en voor de depots en « shops » die zich met één of meer bedrijvigheden van voornoemd bedrijfssector bezighouden, bl. 14422.

(Zie vervolg op de volgende bladzijde)

## SOMMAIRE :

### Lois, décrets et règlements

#### *Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement*

Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne relative à la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés, aux contrôles des trains en cours de route et à la désignation de gares communes et d'échange, pour le trafic par la frontière belgo-allemande, et échange de lettres, signés à Bruxelles les 15 mai 1956, p. 14416.

#### *Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et Ministère des Communications*

Arrêté royal du 25 septembre 1984 approuvant la résolution n° 26 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin, p. 14418.

#### *Ministère de l'Emploi et du Travail*

Arrêté royal du 10 octobre 1984 rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 juin 1984, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du bois, concernant la dissolution du « Fonds de sécurité d'existence du commerce du bois », p. 14420.

Arrêté royal du 15 octobre 1984 rendant obligatoire la décision du 21 juin 1984 de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant relative au remplacement des jours fériés des 29 juin 1985 et 21 juillet 1985, p. 14421.

Arrêté royal du 18 octobre 1984 fixant, pour les blanchisseries, les lavoirs, les entreprises de repassage, ainsi que les dépôts et « shops » s'occupant d'une ou de plusieurs activités de ce secteur d'activité, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 14422.

(Voir suite à la page suivante)

12 vellen/feuilles

Koninklijk besluit van 18 oktober 1984 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklie-den schorst voor de ondernemingen die klederen of stofferingsvoor-werpen verwerven, chemisch reinigen of strijken, alsmede voor de depots en « shops » die zich met één of meer bedrijvigheden van voormelde bedrijfssector bezighouden, bl. 14424.

*Ministerie van Landbouw*

Koninklijk besluit van 27 september 1984 tot aanwijzing van de watergebieden van internationale betekenis, bl. 14426.

*Executieven — Franse Gemeenschap*

Besluit van de Executieve van 14 september 1984 betreffende de verdeling van artikel 01.04 van sectie 31 van titel I: « Allerhande uit-gaven in verband met de overheveling van de Diensten naar de Gemeenschap », bl. 14427.

*Executieven — Waalse Gewest*

Besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen bestemd of hoofdzakelijk bestemd als woning, bl. 14430.

Besluit van 29 februari 1984 houdende uitvoering van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algeme-ne voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen bestemd of hoofdzakelijk bestemd als woning, bl. 14463.

*Exekutiven — Wallonische Region*

Erlas des Exekutive vom 29. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen, S. 14429.

Ministerialerlass vom 29. Februar 1984 zur Ausführung des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984 zur festlegung der allgemei-nen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen, S. 14447.

*Exekutiven — Deutschsprachige Gemeinschaft*

Erlas der Exekutive vom 3. Oktober 1984 zur Abänderung des ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 1982 über die Festlegung von besonderen Anerkennungsbedingungen der Lehrverträge und der kontrollierten Lehrverpflichtungen für die Berufe des Einzel- und Gross-händlers in der ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, S. 14479

*Executieven — Duitstalige Gemeenschap*

Besluit van de Executieve van 3 oktober 1984 tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juli 1982 houdende vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor de beroepen van kleinhandelaar en groothandelaar in de voortdurende vorming van de middenstand, p. 14479.

**Andere besluiten**

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 14480.

*Ministerie van Opénbare Werken*

Rijkswegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 14481. — Provin-ciewegen, Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 14481.

*Ministerie van Sociale Voorzorg*

Ziekenfonds. Wettelijke erkenning, bl. 14481.

*Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid*

Koninklijk besluit van 22 oktober 1984, houdende benoeming van raadsheren in sociale zaken en rechters in sociale zaken, bl. 14482.

*Ministerie van Financiën*

Nationale Orden. Bevorderingen. Benoemingen, bl. 14488.

Arrêté royal du 18 octobre 1984 fixant, pour les entreprises qui s'occupent de la teinture, du nettoyage chimique et du repassage de vêtements ou objets d'ameublement, ainsi que les dépôts et « shops » s'occupant d'une ou de plusieurs activités de ce secteur d'activité, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, bl. 14424.

*Ministère de l'Agriculture*

Arrêté royal du 27 septembre 1984 portant désignation des zones humides d'importance internationale, p. 14426.

*Exécutifs — Communauté française*

Arrêté de l'Exécutif du 14 septembre 1984 relatif à la répartition de l'article 01.04 de la section 31 du titre I: « Dépenses de toute nature en rapport avec le transfert des Services à la Communauté », p. 14427.

*Exécutifs — Région wallonne*

Arrêté royal de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique pour les bâtiments à construire des-tinés au logement ou destinés en ordre principal au logement, p. 14426.

Arrêté ministériel du 29 février 1984 portant exécution de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'iso-lation thermique pour les bâtiments à construire destinés au loge-ment ou destinés en ordre principal au logement, p. 14431.

*Exécutifs — Communauté germanophone*

Arrêté de l'Exécutif du 3 octobre 1984 modifiant l'arrêté ministé-riel du 20 juillet 1982 fixant des conditions particulières d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour les professions de détaillant et de grossiste dans la for-mation permanente des classes moyennes, p. 14479.

**Autres arrêtés**

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 14480.

*Ministère des Travaux publics*

Routes de l'Etat. Expropriations. Procédure d'extrême urgence, p. 14481. — Routes provinciales. Expropriations. Procédure d'extrême urgence, p. 14481.

*Ministère de la Prévoyance sociale*

Société mutualiste. Reconnaissance légale, p. 14481.

*Ministère de l'Emploi et du Travail*

Arrêté royal du 22 octobre 1984 portant nomination de conseillers sociaux et de juges sociaux, p. 14482.

*Ministère des Finances*

Ordres nationaux. Promotions. Nominations, p. 14488.

Ministerie van Onderwijs  
Kabinet. Verdere benoeming, bl. 14488.

*« Ministère de l'Education nationale »*

Rijksuniversiteit te Luik. Toewijziging en ontlasting van cursus, bl. 14489. — Toewijziging van leeropdracht, bl. 14489. — Uitbreiding van leeropdracht, bl. 14489. — Rijksuniversiteit te Bergen. Uitbreiding van leeropdracht, bl. 14489.

*Ministerie van Landsverdediging*

Leger. Landmacht. Ingetrokken bepalingen, bl. 14490. — Pensioenering, bl. 14490.

*Ministerie van het Brusselse Gewest*

Schaerbeek. Afbraak Prins Boudewijnkazerne. Vernietiging, bl. 14490. — Sint-Jans-Molenbeek. Gemeentegoederen. Vernietiging, bl. 14490. — Sint-Joost-ten-Node. Rekening over 1982. Goedkeuring, bl. 14491. — Sint-Lambrechts-Woluwe. Lening. Goedkeuring, bl. 14491. — Vereniging van gemeenten. Statutenwijziging. Goedkeuring, bl. 14491.

*Executieven — Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Ruimtelijke ordening. Stadsherwaardering, bl. 14491.

*Executieven — Ministerie van het Waalse Gewest*

Detachering, bl. 14491.

*Exekutiven — Ministerium der Wallonischen Region*

Freistellung, S. 14491.

*Exekutiven Deutschsprachige Gemeinschaft*

Erhaltung des Kulturerbgutes. Unterschutzstellung als Landschaft, S. 14492.

*Executieven — Duitstalige Gemeenschap*

Bescherming van het kunstpatrimonium. Rangschikking als landschap, bl. 14492.

**Officiële berichten**

*Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel*

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke bestuurssecretarissen (economisten) (AFN.84.012A). Uitslagen, bl. 14492.

*Ministerie van Financiën*

Douane. Verkoop van verlaten goederen of zonder consignataris, bl. 14493.

*Ministerie van Economische Zaken*

Indexcijfer van de consumptieprijzen in oktober 1984, bl. 14493.

*Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt*

Bericht aan de bevolking 1984/9. Gestolen Belgische identiteitskaarten. Erratum, bl. 14496.

*Ministerie van Onderwijs*

Bekwaamheidsexamens voor de leraars accordeon. Oproep tot de kandidaten, bl. 14496.

*« Ministerie van Onderwijs »*

Cabinet. Maintien de nomination, p. 14488.

*Ministère de l'Education nationale*

Université de l'Etat à Liège. Attribution et décharge de cours, bl. 14489. — Attribution de cours, bl. 14489. — Extension d'attributions, bl. 14489. — Université de l'Etat à Mons. Extension d'attributions, p. 14489.

*Ministère de la Défense nationale*

Armée. Force terrestre. Dispositions annulées, p. 14490. — Mise à la pension, p. 14490.

*Ministère de la Région bruxelloise*

Schaerbeek. Démolition Caserne Prince Baudouin. Annulation, p. 14490. — Molenbeek-Saint-Jean. Biens communaux. Annulation, p. 14490. — Saint-Josse-ten-Noode. Compte pour 1982. Approbation, p. 14491. — Woluwe-Saint-Lambert. Emprunt. Approbation, p. 14491. Association de communes. Modification des statuts. Approbation, p. 14491.

*Exécutifs — Ministère de la Communauté flamande*

Aménagement du territoire. Revalorisation urbaine, p. 14491.

*Exécutifs — Ministère de la Région wallonne*

Détachement, p. 14491.

*Exécutifs — Région wallonne*

Provinces de Luxembourg et de Liège. Députations permanentes. Emprunts. Approbation, p. 14492.

*Exécutifs — Communauté germanophone*

Protection du patrimoine culturel. Classement comme site, p. 14492.

**Avis officiels**

*Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat*

Constitution d'une réserve de recrutement de secrétaires d'administration (économistes) masculins et féminins (AFN.84.012A). Résultats, p. 14492.

*Ministère des Finances*

Douane. Vente de marchandises abandonnées ou sans consignataires, p. 14493.

*Ministère des Affaires économiques*

Indice des prix à la consommation du mois d'octobre 1984, p. 14493.

*Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique*

Avis à la population 1984/9. Vol de cartes d'identité belges. Erratum, p. 14496.

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 84 — 1965

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de oprichting van kantoren waar de nationale controles van beide landen naast elkaar geschieden, betreffende de controles in de rijdende treinen en de aanwijzing van gemeenschappelijke stations en van uitwisselingsstations, voor het verkeer over de Belgisch-Duitse grens, en uitwisseling van brieven, ondertekend op 15 mei 1956 te Brussel (1)

Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de oprichting, op Duits grondgebied langs de autoweg Verviers-Prüm, van kantoren waar de nationale controles van beide landen naast elkaar geschieden, gesloten bij wisseling van nota's gedateerd te Brussel op 6 augustus 1960

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGER  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 84 — 1965

Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne relative à la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés, aux contrôles des trains en cours de route et à la désignation de gares communes et d'échange, pour le trafic par la frontière belgo-allemande, et échange de lettres, signés à Bruxelles le 15 mai 1956 (1)

Accord entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne relatif à la création, en territoire Allemand sur l'autoroute Verviers-Prüm, de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 6 août 1960

(Vertaling)

(Traduction)

Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
RK 511.13

Ambassade  
van de Bondsrepubliek Duitsland  
RK 511.13

Ambassade  
de la République fédérale d'Allemagne  
RK 511.13

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Ministerium für Auswärtige Beziehungen unter Bezugnahme auf Artikel 1 des Abkommens vom 15. Mai 1956 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Belgien über die Errichtung nebeneinanderliegender nationaler Grenzabfertigungsstellen, über die Grenzabfertigung in Zügen während der Fahrt und über die Bestimmung von Gemeinschafts- und Betriebswechselbahnhöfen im Verkehr über die deutsch-belgische Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen der Bundesrepublik Deutschland vom 14. April 1963 — III B 8-Z 4411-1/83 — und das Schreiben des Ministers der Finanzen des Königreichs Belgien vom 24. Mai 1963 — 78.039 — zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäß Artikel 1 Absatz 3 des Abkommens folgende Vereinbarung über die Errichtung nebeneinanderliegender nationaler Grenzabfertigungsstellen am Grenzübergang Steinebrück-Autobahn getroffen wurde:

I

Aufgrund des Artikels 1 des Abkommens vom 15. Mai 1956 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Belgien werden an der Autobahn von Verviers nach Prüm auf deutschem Gebiet nebeneinanderliegende nationale Grenzabfertigungsstellen errichtet.

II

Die Zone im Sinne des Artikels 3 Nr. 2 des vorgenannten Abkommens umfasst:

a) die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen, und

De Ambassade van de Bondsrepubliek Duitsland heeft de eer, met verwijzing naar artikel 1 van de Overeenkomst van 15 mei 1956 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en België betreffende de oprichting van kantoren waar de nationale controles van beide landen naast elkaar geschieden, betreffende de controles in de rijdende treinen en de aanwijzing van gemeenschappelijke stations en van uitwisselingsstations voor het verkeer over de Duits-Belgische grens, het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen, mee te delen dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Financiën van de Bondsrepubliek Duitsland van 14 april 1963 — III B8 — Z 4411 — 1/83 — en het schrijven van de Minister van Financiën van het Koninkrijk België van 24 mei 1963 — 78.039 — waarmede op grond van artikel 1, alinea 3, van de overeenkomst, de volgende regeling werd gesloten betreffende de oprichting van kantoren waar de nationale controles naast elkaar geschieden aan de grensovergang Steinebrück-Autoweg:

I

Bij toepassing van artikel 1 van de overeenkomst van 15 mei 1956 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk België worden op de autoweg van Verviers naar Prüm op Duits grondgebied naast elkaar liggende nationale controlekantoren opgericht.

II

De zone bedoeld in artikel 3, § 2, van voornoemde Overeenkomst omvat:

a) de kantoren en aanhorigheden, noodzakelijk voor de uitoefening van de controle, en

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne se référant à l'article 1er de la Convention du 15 mai 1956 entre la République fédérale d'Allemagne et le Royaume de Belgique, relative à la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés, aux contrôles des trains en cours de route et à la désignation de gares communes et d'échange pour le trafic par la frontière germano-belge, a l'honneur de faire savoir au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a pris connaissance de la note du Ministre fédéral des Finances de la République fédérale d'Allemagne du 14 avril 1963, III B8-Z 4.411-1/83, et de celle du Ministre des Finances du Royaume de Belgique du 24 mai 1963 — 78039 —, par lesquelles l'arrangement suivant, concernant le poste frontalier Steinebrück-Autoroute a été pris, conformément à l'alinéa 3, article 1er de la Convention relative à la création de bureaux à contrôles juxtaposés.

I

En application de l'article 1er de la Convention du 15 mai 1956 entre la République fédérale d'Allemagne et le Royaume de Belgique, des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés sont installés, en territoire allemand, sur l'autoroute Verviers-Prüm.

II

La zone visée à l'article 3, § 2, de la Convention précitée comprend:

a) les bâtiments de service et leurs annexes, nécessaires aux contrôles et,

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 30 september 1960.(1) Voir *Moniteur belge* du 30 septembre 1960.

b) einen Abschnitt der Autobahn von Verviers nach Prüm — einschliesslich Standspuren und Abstellplätzen — von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung von 1100 Metern, gemessen in Richtung Prüm.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1, Absatz 3, des Abkommens vom 15. Mai 1956 durch diese Verbalnote sowie die Antwortnote des belgischen Ministeriums für Auswärtige Beziehungen bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 1. September 1984 in Kraft tritt.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Ministerium für Auswärtige Beziehungen erneut seiner ausgezeichneten — Hochachtung zu versichern.

Brüssel, den 6. August 1984.

(Siegel)

An das  
Ministerium  
für Auswärtige Beziehungen  
Brüssel

(Übersetzung)

Ministerium  
für Auswärtige Amt  
Aussenhandel und Entwicklungshilfe

Generaldirektorat  
Kanzlei und Streitsachen  
C 04 — 94/3 ALL

Das Ministerium für Auswärtige Amt, Aussenhandel und Entwicklungshilfe beehrt sich den Empfang der Verbalnote der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland vom 6. August 1984, folgendes in französischer Sprache, zu unterbreiten :

(Er folgt der Text des Note.)

Das Ministerium für Auswärtige Amt, Aussenhandel und Entwicklungshilfe beehrt sich mitzuteilen dass die belgische Regierung mit vorgenannter Fassung einverstanden ist.

Sie geht davon aus dass durch die gegenwärtige Antwortnote sowie die Verbalnote der Bundesrepublik Deutschland vom 6. August 1984, die vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 § 3 Abs. 2 des Abkommens vom 15. Mai 1956, bestätigt wird, und dass die Vereinbarung am 1. September 1984 in Kraft tritt.

Das Ministerium für Auswärtige Amt, Aussenhandel und Entwicklungshilfe benutzt diesen Anlass die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Brüssel, den 6. August 1984.

(Siegel)

Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland

b) een gedeelte van de autoweg Verviers-Prüm, inbegrepen de stationeerstroken en de parkings, gemeten van de gemeenschappelijk grens tot een afstand van 1100 meter in de richting van Prüm.

Overeenkomstig artikel 1, alinea 3, van de Overeenkomst van 15 mei 1956 beschouwt de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland deze nota en het antwoord van het Belgisch Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen als de bevestiging van bovengenoemde regeling. De regeling zal op 1 september 1984 van kracht worden.

De Ambassade van de Bondsrepubliek Duitsland neemt deze gelegenheid te baat om het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen de verzekering te hernieuwen van haar zeer bijzondere hoogachtig.

(Zegel)

Aan het Ministerie  
van Buitenlandse Betrekkingen  
Brussel

(Vertaling)

Ministerie  
van Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel  
en Ontwikkelingssamenwerking

Algemene Directie  
der Kanselarij en der Betwiste Zaken  
C 04 — 94.3 ALL

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking heeft de eer aan de Ambassade van de Duitse Bondsrepubliek de ontvangst te bevestigen van haar Verbale Nota van 6 augustus 1984, waarvan de inhoud in Franse vertaling als volgt luidt :

(Volgt de tekst van de nota.)

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking heeft de eer mee te delen dat de Belgische regering haar akkoord heeft betuigd met bovengaande tekst; de regering is bovendien bereid dit antwoord en de verbale nota van de Ambassade van de Duitse Bondsrepubliek van 6 augustus 1984 te beschouwen als de uitwisseling van nota's, voorzien door artikel 1, § 3, alinea 2, in fine van de Overeenkomst van 15 mei 1956; de regeling zal op 1 september 1984 van kracht worden.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking neemt deze gelegenheid te baat om de Ambassade van de Bondsrepubliek Duitsland de verzekering te hernieuwen van haar zeer bijzondere hoogachtig.

Brussel, 6 augustus 1984.

(Zegel)

Ambassade  
van Bondsrepubliek Duitsland  
te Brussel.

b) une partie de l'autoroute de Verviers à Prüm — y compris les voies de déviation et les parkings — mesurée à partir de la frontière commune jusqu'à une distance de 1100 mètres en direction de Prüm.

Se basant sur l'alinéa 3, article 1er de la Convention du 15 mai 1956, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne estime que l'arrangement susmentionné est confirmé par la présente note ainsi que la réponse du Ministère belge des Relations extérieures, et que l'arrangement sera effectif le 1er septembre 1984.

L'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Relations extérieures l'assurance de sa très haute considération

(Sceau)

Au Ministère  
des Relations extérieures  
Bruxelles

Ministère des Affaires étrangères,  
du Commerce extérieur  
et de la Coopération au Développement

Direction Générale de la Chancellerie  
et du Contentieux  
C 04 — 94.3/ALL.

Le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement a l'honneur d'accuser réception à l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne de Sa note verbale du 6 août 1984, dont la teneur en traduction française est la suivante :

(Suit le texte de la note.)

Le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement a l'honneur de faire savoir que le Gouvernement belge marque son accord sur le texte précité; il est prêt, en outre, à considérer que la présente réponse constitue avec la note verbale de l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne à Bruxelles du 6 août 1984 l'échange de notes prévu à l'article 1er, § 3, alinea 2, in fine de la Convention du 15 mai 1956, et que l'arrangement conclu entrera en vigueur le 1er septembre 1984.

Le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République fédérale d'Allemagne l'assurance de sa très haute considération.

Bruxelles, le 6 août 1984.

(Sceau)

Ambassade de la République  
fédérale d'Allemagne  
à Bruxelles

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE  
HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN MINISTERIE  
VAN VERKEERSWEZEN**

N. 84 — 1986

**25 SEPTEMBER 1984.** — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de resolutie nr. 26 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de akte van Mannheim op 17 oktober 1868 gesloten tussen het Groothertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, de Nederlanden en Pruisen, betreffende de scheepvaart op de Rijn;

Gelet op de wet van 15 september 1919 houdende goedkeuring van het vredesverdrag gesloten te Versailles op 28 juni 1919, alsmede het protocol van dezelfde datum, dat de toepassingsvoorwaarden van zekere bepalingen van dit verdrag nauwkeurig vermeldt;

Gelet op het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 maart 1976, zoals achteraf gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 1.08 en 3.08;

Gelet op de resolutie nr. 26 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voornoemde resolutie nr. 26 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart van kracht wordt op 1 oktober 1984 en dat het hoogdringend is de toepassing ervan te bekrachtigen;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De resolutie nr. 26 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, die voorkomt in de bijlage tot dit besluit, is goedgekeurd.

**Art. 2.** Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 september 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,  
Telegrafie en Telefonie,  
H. DE CROO

Bijlage

**Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen**

*Resolutie nr. 26 van 17 mei 1984  
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart*

Verwarming met vloeibare brandstof  
waarvan het vlampunt boven 55 °C ligt. — Artikel 3.08

Resolutie

De Centrale Commissie, op voorstel van haar Comité voor het Reglement van Onderzoek, neemt de nieuwe tekst van artikel 3.08 aan zoals die voorkomt in de bijlage tot deze resolutie.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE  
EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT  
ET MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS**

F. 84 — 1986

**25 SEPTEMBRE 1984.** — Arrêté royal approuvant la résolution n° 26 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention conclue à Mannheim le 17 octobre 1868 entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, les Pays-Bas et la Prusse, relative à la navigation du Rhin;

Vu la loi du 15 septembre 1919 approuvant le traité de paix conclu à Versailles le 28 juin 1919, ainsi que le protocole du même jour précisant les conditions d'exécution de certaines clauses de ce traité;

Vu le Règlement de Visite des Bateaux du Rhin, approuvé par l'arrêté royal du 30 mars 1976, tel qu'il a été modifié ultérieurement, notamment les articles 1.08 et 3.08;

Vu la résolution n° 26 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la résolution précitée n° 26 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin entre en vigueur le 1er octobre 1984 et qu'il est urgent d'en consacrer l'application;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** La résolution n° 26 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin, dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée.

**Art. 2.** Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 septembre 1984.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Le Ministre des Communications et des Postes,  
Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

Annexe

**Règlement de Visite des Bateaux du Rhin**

*Résolution n° 26 du 17 mai 1984  
de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin*

Chauffage aux combustibles liquides  
ayant un point d'éclair supérieur à 55 °C. — Article 3.08

Résolution

La Commission centrale, sur proposition de son Comité du Règlement de visite, adopte le nouveau texte de l'article 3.08 figurant à l'annexe de la présente résolution.

Deze voorschriften zullen in werking treden op 1 oktober 1984 onder het genot van volgende overgangsmaatregelen :

De installaties in gebruik op 30 september 1984 moeten in overeenstemming gebracht worden met de nieuwe voorschriften uiterlijk bij de hernieuwing van het certificaat van onderzoek van het vaartuig.

Bijlage bij de resolutie n° 26 van 17 mei 1984  
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

#### Artikel 3.08

Verwarming met vloeibare brandstof waarvan het vlampunt boven 55 °C ligt.

1. Alle verwarmingsinstallaties moeten gebouwd worden volgens de geldende technische vereisten.

2. De kachels voor huisbrandolie moeten kunnen aangestoken worden zonder hulp van een andere brandbare vloeistof. Zij moeten aangebracht zijn boven een metalen lekbak die alle delen van de brandstofleidingen bevat en die een hoogte van ten minste 20 mm (gemeten binnenkant) en een inhoud van ten minste 2 liter heeft.

De kachels voor huisbrandolie moeten voorzien zijn van een aangepaste regelknop die in iedere stand een praktisch bestendige olie-toevoer naar de brander verzekert en die, bij onvoorzien uitdoven van de vlam, alle verder uitlopen van brandstof verhindert. Worden beschouwd als aangepast, de regelknoppen die zelfs werken bij schokken en in geval van overhelling tot 12° en die :

— een waterdichte afsluitinrichting bevatten, die een betrouwbare en veilige werking heeft in geval van overschrijding van het toelaatbare niveau of

— voorzien zijn van een overvullingsafleiding indien de lekbak een voldoende capaciteit heeft om de inhoud van de brandstoftank op te vangen.

De rookleidingen van de toestellen met een natuurlijke trek moeten een inrichting bevatten die de terugslag van de trek verhindert.

3. Indien de brandstoftank afzonderlijk geplaatst is :

— mag deze niet hoger geplaatst worden dan in de door de fabrikant van hef toestel opgestelde gebruiksaanwijzingen is aangegeven;

— moet hij zodanig geplaatst zijn dat hij beschermd is tegen een ontoelaatbare verhitting;

— moet de brandstoftoevoer aan dek kunnen onderbroken worden.

4. Voor de toestellen met een verstuiver, -brander moet de lekbak voorgeschreven onder cijfer 2 hiervoor, een diepte hebben van minstens 200 mm. De brander moet zich boven de lekbak bevinden. Bovendien moet de lekbak zich op minstens 100 mm boven de vloer bevinden.

5. Indien een verwarmingstoestel geplaatst is in de machinekamer, moeten de luchttoevoer en de motoren zodanig verwezenlijkt worden dat het verwarmingstoestel en de motoren in alle veiligheid en onafhankelijk van elkaar, tegelijkertijd kunnen in werking zijn. Indien nodig moet een afzonderlijke luchttoevoer aanwezig zijn. De inrichting moet zodanig opgesteld zijn dat een uit de vuurhaard terugslaande vlam geen andere delen van de inrichtingen van de machinekamer kan bereiken.

6. De verwarmingsinrichtingen met verstuiver-branders moeten voornamelijk voldoen aan volgende voorwaarden :

a) een voldoende verluchting van de vuurhaard moet verzekerd zijn vóór de brandstoftoevoer;

b) de brandstoftoevoer moet door een thermostaat geregeld worden;

c) het aansteken van de brandstof moet gebeuren door middel van een elektrische inrichting of door een waakvlam;

d) een bewakingsuitrusting voor de vlam moet de brandstoftoevoer afsnijden zodra de vlam dooft;

e) de hoofdafsluiter moet geplaatst zijn buiten het lokaal van de inrichting, op een gemakkelijk bereikbare plaats.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 25 september 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

**L. TINDEMANS**

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,  
Telegrafie en Telefonie,

**H. DE CROO**

Ces prescriptions entreront en vigueur le 1er octobre 1984 sous le bénéfice des dispositions transitoires suivantes :

Les installations en service au 30 septembre 1984 devront être rendues conformes aux nouvelles prescriptions au plus tard au renouvellement du certificat de visite du bateau.

Annexe à la résolution n° 26 du 17 mai 1984  
de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin

#### Article 3.08

Chauffage aux combustibles liquides ayant un point d'éclair supérieur à 55 °C.

1. Toutes les installations de chauffage doivent être construites selon les règles de l'art.

2. Les poêles à fuel doivent pouvoir être allumés sans l'aide d'un autre liquide combustible. Ils doivent être fixés au-dessus d'une gatte métallique qui englobe toutes les parties conductrices de combustible et qui ait une hauteur d'au moins 20 mm (mesure intérieure) et une capacité d'au moins 2 litres.

Les poêles à fuel doivent être munis d'un régulateur approprié qui pour toute position de réglage choisie assure un débit pratiquement constant du combustible vers le brûleur et qui évite toute fuite de combustible en cas d'extinction accidentelle de la flamme. Sont considérés comme appropriés les régulateurs qui fonctionnent même en cas de secousses et en cas d'inclinaison jusqu'à 12° et qui :

— comportent un dispositif de fermeture étanche qui fonctionne de manière sûre et fiable en cas de dépassement du niveau admissible ou

— sont munis d'une conduite de trop-plein si la gatte a une capacité suffisante pour recueillir le contenu du réservoir à combustible.

Les tuyaux à fumée des appareils de chauffage à tirage naturel doivent comporter un dispositif pour éviter l'inversion du tirage.

3. Si le réservoir à combustible est installé séparément :

— la hauteur à laquelle il est placé ne doit pas dépasser celle qui est fixée par les prescriptions relatives au fonctionnement établies par le fabricant de l'appareil;

— il doit être disposé de manière à être préservé d'un échauffement inadmissible;

— l'alimentation en combustible doit pouvoir être arrêtée du pont.

4. Pour les appareils de chauffage à brûleur à vaporisation, la gatte prescrite au chiffre 2 ci-dessus doit avoir une profondeur d'au moins 200 mm. Le brûleur doit se situer au-dessus de la gatte. En outre, la gatte doit s'élever à environ 100 mm au-dessus du plancher.

5. Si un appareil de chauffage est installé dans la salle des machines, l'alimentation en air et les moteurs doivent être réalisés de manière que l'appareil de chauffage et les moteurs puissent fonctionner simultanément et en toute sécurité indépendamment l'un de l'autre. Au besoin, il doit y avoir une alimentation en air séparée. L'installation doit être réalisée de telle sorte qu'une flamme venant du foyer ne puisse atteindre d'autres parties des installations de la salle des machines.

6. Les installations de chauffage à brûleurs à pulvérisation doivent notamment satisfaire aux conditions suivantes :

a) une aération suffisante du foyer doit être assurée avant l'alimentation en combustible;

b) l'alimentation en combustible doit être réglée par un thermostat;

c) l'allumage du combustible doit avoir lieu au moyen d'un dispositif électrique ou d'une veilleuse;

d) un équipement de surveillance de la flamme doit couper l'alimentation en combustible lorsque la flamme s'éteint;

e) l'interrupteur principal doit être placé en dehors du local de l'installation, à un endroit facilement accessible.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 septembre 1984.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

**L. TINDEMANS**

Le Ministre des Communications et des Postes,  
Télégraphes et Téléphones,

**H. DE CROO**

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 84 — 1987

10 OKTOBER 1984. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1984, gesloten in het Paritair Comité voor de houtnijverheid, betreffende de ontbinding van het « Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel » (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 januari en 27 juni 1973 gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de houtnijverheid tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd « Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel » en tot vaststelling van de statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 december 1973, inzonderheid op artikel 26 van de statuten;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de houtnijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1984, gesloten in het Paritair Comité voor de houtnijverheid, betreffende de ontbinding van het « Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel ».

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 4 december 1973, waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 januari en 27 juni 1973 gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de houtnijverheid tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd « Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel » en tot vaststelling van de statuten, wordt opgeheven vanaf 1 juli 1984.

**Art. 3.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

Bijlage

Paritair Comité voor de houtnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1984

Ontbinding

van het « Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel »

**Artikel 1.** Het « Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel », opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 januari en 27 juni 1973 gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de houtnijverheid, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 december 1973, wordt ontbonden op 1 juli 1984.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:  
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 4 december 1973, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1974.

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 84 — 1967

10 OCTOBRE 1984. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 juin 1984, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du bois, concernant la dissolution du « Fonds de sécurité d'existence du commerce du bois » (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail des 24 janvier et 27 juin 1973 conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie du bois instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé « Fonds de sécurité d'existence du commerce de bois » et en fixant les statuts, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 4 décembre 1973, notamment l'article 26 des statuts;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie du bois;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 juin 1984, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du bois, concernant la dissolution du « Fonds de sécurité d'existence du commerce du bois ».

**Art. 2.** L'arrêté royal du 4 décembre 1973, rendant obligatoire la convention collective de travail des 24 janvier et 27 juin 1973 conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie du bois instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé « Fonds de sécurité d'existence du commerce de bois » et en fixant les statuts est abrogé à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1984.

**Art.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

Annexe

Commission paritaire de l'industrie du bois

Convention collective de travail du 7 juin 1984

Dissolution

du « Fonds de sécurité d'existence du commerce du bois »

**Article 1.** Le « Fonds de sécurité d'existence du commerce du bois », institué par la convention collective de travail du 24 janvier et 27 juin 1973 conclue au sein de la Commission paritaire nationale de l'industrie du bois, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 décembre 1973, est dissous au 1<sup>er</sup> juillet 1984.

(1) Références au *Moniteur belge*:  
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 4 décembre 1973, *Moniteur belge* du 5 janvier 1974.



Art. 2. Het « Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel » opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 1984 gesloten in het Paritair Subcomité voor de houthandel, voorziet in de opvolging vanaf 1 juli 1984 van de rechten en verplichtingen en neemt de activa en de passiva op van het « Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel » bedoeld in artikel 1.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 1984.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

N. 84 — 1988

15 OKTOBER 1984. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 21 juni 1984 van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel betreffende de vervanging van de feestdagen van 29 juni 1985 en 21 juli 1985 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, inzonderheid op de artikelen 6 en 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1974 tot vaststelling van bijzondere uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen voor de diamantnijverheid en -handel;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel tot algemeen verbindend verklaring van zijn beslissing van 21 juni 1984 betreffende de vervanging van de feestdagen van 29 juni 1985 en 21 juli 1985;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De in bijlage opgenomen beslissing van 21 juni 1984 van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel betreffende de vervanging van de feestdagen van 29 juni 1985 en 21 juli 1985 wordt algemeen verbindend verklaard.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 oktober 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

Bijlage

Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel

Beslissing van 21 juni 1984

Vervanging van de feestdagen  
van 29 juni 1985 en 21 juli 1985

Enig artikel. Voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel ressorteren :

— wordt de feestdag van 29 juni 1985, die met een zaterdag, gewone inactiviteitsdag samenvalt, vervangen door vrijdag 17 mei 1985;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 4 januari 1974, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974,  
Koninklijk besluit van 19 november 1974, *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 1975.

2

Art. 2. Le « Fonds de sécurité d'existence du commerce du bois » institué par la convention collective de travail du 7 juin 1984 conclue au sein de la Sous-commission paritaire du commerce du bois succède au 1er juillet 1984 aux droits et obligations et reprend l'actif et le passif du « Fonds de sécurité d'existence du commerce du bois » visé à l'article 1er.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 1984.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

F. 84 — 1988

15 OCTOBRE 1984. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 21 juin 1984 de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant relative au remplacement des jours fériés des 29 juin 1985 et 21 juillet 1985 (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, notamment les articles 6 et 7;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1974 fixant, en ce qui concerne l'industrie et le commerce du diamant, des modalités particulières d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant requérant la force obligatoire pour sa décision du 21 juin 1984 relative au remplacement des jours fériés des 29 juin 1985 et 21 juillet 1985;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la décision du 21 juin 1984, reprise en annexe, de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant relative au remplacement des jours fériés des 29 juin 1985 et 21 juillet 1985.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 octobre 1984.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Annexe

Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant

Décision du 21 juin 1984

Remplacement des jours fériés  
des 29 juin 1985 et 21 juillet 1985

Article unique. Pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant :

— le jour férié du 29 juin 1985, coïncidant avec un samedi, jour habituel d'inactivité, est remplacé par le vendredi 17 mai 1985;

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 4 janvier 1974, *Moniteur belge* du 31 janvier 1974,  
Arrêté royal du 19 novembre 1974, *Moniteur belge* du 1er février 1975.

— wordt de feestdag van 21 juli 1985, die met een zondag samenvalt, vervangen door maandag 23 december 1985.

Gezien om gevoegd te worden bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1984.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

N. 84 — 1969

**18 OKTOBER 1984.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de witwasserijen, de zelfwasserijen, de strijkondernemingen, en voor de depots en « shops » die zich met één of meer bedrijvigheden van voornoemde bedrijfssector bezighouden (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, §§ 1 en 3, eerste lid, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het voorstel en, wat de uitvoering van artikel 51, § 3, eerste lid betreft, op het advies van het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf;

Overwegende dat de regeling van gedeeltelijke arbeid, die ten minste één arbeidsdag en minder dan drie arbeidsdagen per week omvat, ten gevolge van uitzonderlijke omstandigheden, onvermijdelijk voor een langere duur dan drie maanden moet ingevoerd worden voor sommige in de kuststreek en in de toeristische centra gelegen ondernemingen, die onder het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf ressorteren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden of van een regeling van gedeeltelijke arbeid rechtvaardigt;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de witwasserijen, de zelfwasserijen, de strijkondernemingen — welke werkwijze zij ook toepassen — en van de depots en « shops » die zich met één of meer bedrijvigheden van voornoemde bedrijfssector bezighouden.

**Art. 2.** Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden worden geschorst, of mag een regeling van gedeeltelijke arbeid worden ingevoerd, vanaf de eerste arbeidsdag volgend op die van de kennisgeving.

Van deze afwijking mag de werkgever slechts zestien maal per jaar gebruik maken.

De ondernemingen, die gebonden zijn door de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 maart 1983, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf, betreffende de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 1 juli 1983, mogen twintig maal per jaar van deze afwijking gebruik maken.

De kennisgeving geschiedt door aanplakking van een bericht op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ofwel door overhandiging van een individuele schriftelijke mededeling aan de werkloos gestelde werklieden. De individuele mededeling moet door hen medeondertekend worden.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

— le jour férié du 21 juillet 1985, coïncidant avec un dimanche, est remplacé par le lundi 23 décembre 1985.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 octobre 1984.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

F. 84 — 1969

**18 OCTOBRE 1984.** — Arrêté royal fixant, pour les blanchisseries, les lavoirs, les entreprises de repassage, ainsi que les dépôts et « shops » s'occupant d'une ou de plusieurs activités de ce secteur d'activité, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, §§ 1<sup>er</sup> et 3, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu la proposition et, en ce qui concerne l'exécution de l'article 51, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, vu l'avis de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage;

Considérant que, par suite de circonstances exceptionnelles, il est indispensable pour certaines entreprises, situées dans la région du littoral et dans les centres touristiques et ressortissant à la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, que le régime de travail à temps réduit, comportant au moins un jour de travail et moins de trois jours de travail par semaine, soit instauré pour une durée de plus de trois mois;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier ou d'un régime de travail à temps réduit;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des blanchisseries, des lavoirs, des entreprises de repassage, quel que soit le procédé employé, ainsi que des dépôts et « shops » s'occupant d'une ou de plusieurs activités de ce secteur d'activité.

**Art. 2.** En cas de manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être suspendue ou un régime de travail à temps réduit peut être instauré à partir du premier jour de travail suivant celui de la notification.

L'employeur ne peut faire usage de cette dérogation que seize fois par année.

Les entreprises liées par la convention collective de travail du 9 mars 1983 conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage concernant l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1983, peuvent faire usage de cette dérogation vingt fois par an.

La notification s'effectue, soit par voie d'affichage d'un avis à un endroit apparent dans les locaux de l'entreprise, soit par la remise d'une communication écrite individuelle aux ouvriers mis en chômage. La notification individuelle doit être contresignée par ces derniers.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

Naargelang van het geval, vermeldt de kennisgeving, ofwel de naam, voornaam en het adres van de werkloos gestelde werklieden, ofwel de afdelingen of secties van de onderneming, ofwel de beroeps categorieën waarvan de bedrijvigheid wordt geschorst of beperkt.

**Art. 3.** De dag zelf van de aanplakking of van de individuele mededeling, zendt de werkgever bij een ter post aangetekende brief, een afschrift van de aangeplakte kennisgeving of van de individuele mededeling naar het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is.

De werkgever zal bovendien aan dit gewestelijk bureau de economische redenen mededelen die de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst of de invoering van een regeling van gedeeltelijke arbeid rechtvaardigen.

De in paragraaf 2 vermelde economische redenen worden op dezelfde dag aan de ondernemingsraad medegedeeld.

**Art. 4.** Telkens wanneer de werkgever het oorspronkelijk bepaald aantal werkloosheidsdagen verhoogt of overgaat van een regeling van gedeeltelijke arbeid naar een volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst, moet hij dit mededelen aan het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming is gevestigd, overeenkomstig de bepalingen van artikel 3.

**Art. 5.** Telkens wanneer de werkgever in de loop van een periode van volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst of van een regeling van gedeeltelijke arbeid het oorspronkelijk bepaalde aantal werkloosheidsdagen vermindert of één of meerdere dagen waarop voorheen niet werd gewerkt vervangt door één of meer andere, zonder ze te vermeederen, is hij verplicht uiterlijk de werkdag die volgt op de inwerkingtreding van deze wijzigingen, het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is schriftelijk op de hoogte te brengen van :

1° hetzij het aantal betrokken werklieden wanneer deze wijzigingen betrekking hebben op een afdeling van de onderneming, of, in de andere gevallen, de naam, de voornamen en het adres van de werkloos gestelde werklieden;

2° de data waarop deze werklieden werkloos zullen zijn.

**Art. 6.** Bij volledig gebrek aan werk dat ofwel geheel de onderneming ofwel een afdeling ervan, ofwel één of meer beroeps categorieën betreft, mag de schorsing in geen geval langer duren dan zes opeenvolgende arbeidsdagen al dan niet onderbroken door een zondag, een feestdag of elke andere gewone inactiviteitsdag.

**Art. 7.** Wanneer de werkgever, bij gedeeltelijk gebrek aan werk, een regeling van gedeeltelijke arbeid invoert, dient deze regeling als volgt ingericht :

1° ofwel door de tewerkstelling van het gehele personeel van de onderneming, van de afdeling of van de betrokken beroeps categorie(ën) gedurende :

a) ofwel ten minste drie arbeidsdagen per week of één arbeidsweek per twee weken;

b) ofwel ten minste één arbeidsdag en minder dan drie arbeidsdagen per week;

2° ofwel door een beurtregeling waarbij de arbeid, zoals onder 1° vermeld, op een billijke wijze wordt verdeeld onder de werklieden van de gehele onderneming, van de afdeling of van de betrokken beroeps categorie(ën).

**Art. 8.** Onverminderd de bepalingen van artikel 2, tweede lid kan :

1° de bij artikel 7, 1°, a, bedoelde regeling van gedeeltelijke arbeid voor een onbepaalde duur worden ingevoerd;

2° de bij artikel 7, 1°, b, bedoelde regeling van gedeeltelijke arbeid, slechts voor een duur van ten hoogste drie maanden worden ingevoerd, behalve in de kuststreek en in de toeristische centra, waar deze regeling voor een duur van ten hoogste vier maanden kan worden ingevoerd.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder kuststreek verstaan, de gemeenten die niet verder dan vijf kilometer van de kust gelegen zijn.

Als toeristische centra worden beschouwd, de plaatsen die aan ten minste twee van de volgende voorwaarden voldoen :

a) de plaatsen waar de meeste hotels gedurende ten minste zes maanden per jaar gesloten zijn;

b) de plaatsen waar het aantal verblijfhouders op sommige tijdstippen van het jaar in aanzienlijke mate toeneemt;

c) de plaatsen waar het in het hotelbedrijf tewerkgesteld personeel op sommige tijdstippen van het jaar sterk toeneemt.

Cette notification indique, suivant le cas, soit les nom, prénoms et adresse des ouvriers mis en chômage, soit les départements ou sections de l'entreprise, soit les catégories professionnelles dont l'activité sera suspendue ou réduite.

**Art. 3.** Une copie de l'avis affiché ou de la notification individuelle doit être expédiée par l'employeur, par lettre recommandée à la poste, le jour même de l'affichage ou de la notification individuelle, au bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où l'entreprise est située.

L'employeur communiquera en outre à ce bureau régional les causes économiques justifiant la suspension totale de l'exécution du contrat ou l'instauration d'un régime de travail à temps réduit.

Les causes économiques mentionnées au paragraphe 2 sont communiquées le jour même au conseil d'entreprise.

**Art. 4.** Chaque fois que l'employeur augmente le nombre de journées de chômage initialement prévu ou passe d'un régime de travail à temps réduit à la suspension totale de l'exécution du contrat, il est tenu d'en informer le bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où est située l'entreprise conformément aux dispositions prévues à l'article 3.

**Art. 5.** Chaque fois qu'au cours d'une période de suspension totale de l'exécution du contrat ou d'un régime de travail à temps réduit, l'employeur diminue le nombre de journées de chômage initialement prévu ou qu'il procède au remplacement d'un ou de plusieurs jours précédemment chômés par un ou plusieurs autres, sans en augmenter le nombre, il est tenu de communiquer par écrit au bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où est située l'entreprise et au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la prise de cours de ces modifications :

1° soit le nombre d'ouvriers concernés dans les cas où ces modifications concernent une section de l'entreprise, soit, dans les autres cas, les nom, prénoms, et adresse des ouvriers mis en chômage;

2° les dates auxquelles ces ouvriers seront en chômage.

**Art. 6.** En cas de manque total de travail touchant, soit toute l'entreprise, soit un département de celle-ci, soit une ou plusieurs catégories professionnelles, la suspension ne peut, en aucun cas, se prolonger au-delà de six jours de travail consécutifs, interrompus ou non par un dimanche, un jour férié ou tout autre jour d'inactivité habituelle.

**Art. 7.** Lorsqu'en cas de manque partiel de travail, l'employeur instaure un régime de travail à temps réduit, ce régime doit être organisé de la façon suivante :

1° soit par l'occupation de tout le personnel de l'entreprise, du département ou de la (ou des) catégorie(s) professionnelle(s) intéressée(s) :

a) soit pendant au moins trois jours de travail par semaine ou une semaine de travail sur deux semaines;

b) soit pendant au moins un jour de travail et moins de trois jours de travail par semaine;

2° soit par un système de roulement qui consiste en la répartition équitable du travail, comme mentionnée sous 1°, entre les ouvriers de toute l'entreprise, du département ou de la (ou des) catégorie(s) professionnelle(s) intéressée(s).

**Art. 8.** Sans préjudice des dispositions de l'article 2, alinéa 2 :

1° le régime de travail à temps réduit visé sous l'article 7, 1°, a, peut être instauré pour une durée indéterminée;

2° le régime de travail à temps réduit visé à l'article 7, 1°, b, ne peut être instauré que pour une durée de trois mois au maximum, sauf dans la région du littoral et dans les centres touristiques où ce régime peut être instauré pour une durée de quatre mois au maximum.

Pour l'application du présent article, il faut entendre, par la région du littoral : les communes qui ne sont pas situées à plus de cinq kilomètres de la côte.

Sont considérées comme centres touristiques, les localités qui remplissent au moins deux des conditions suivantes :

a) les localités où la plupart des hôtels sont fermés pendant au moins six mois par an;

b) les localités où le nombre de résidents augmente notablement à certaines époques de l'année;

c) les localités où le personnel engagé dans l'industrie hôtelière augmente dans de fortes proportions à certaines époques de l'année.

Art. 9. Het maximum aantal werkloosheidsdagen is vastgesteld op vier wanneer het een wekelijkse regeling, en op negen wanneer het een tweewekelijkse regeling betreft.

Art. 10. De bij artikel 2, vierde lid, bedoelde kennisgeving en het bij artikel 3 bedoelde afschrift, moeten vermelden :

1° de datum waarop de volledige schorsing van de overeenkomst of de regeling van gedeeltelijke arbeid ingaat en de datum waarop die schorsing of die regeling een einde zal nemen;

2° de data waarop de werklieden werkloos zullen zijn.

Art. 11. Voor de toepassing van dit besluit wordt als arbeidsdag beschouwd, elke dag waarop overeenkomstig de in het arbeidsreglement vastgestelde arbeidstijdregeling normaal moet gewerkt worden.

Art. 12. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1984 en houdt op van kracht te zijn op 1 mei 1985.

Art. 13. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 oktober 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

N. 84 — 1970

18 OKTOBER 1984. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die klederen of stofferingsoverwerpen verven, chemisch reinigen of strijken, alsmede voor de depots en « shops » die zich met één of meer bedrijvigheden van voormelde bedrijfssector bezighouden (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, §§ 1 en 3, eerste lid, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het voorstel en, wat de uitvoering van artikel 51, § 3, eerste lid, betreft, op het advies van het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf;

Overwegende dat de regeling van gedeeltelijke arbeid, die ten minste één arbeidsdag en minder dan drie arbeidsdagen per week omvat, ten gevolge van uitzonderlijke omstandigheden onvermijdelijk voor een langere duur dan drie maanden moet ingevoerd worden, voor sommige in de kuststreek en in de toeristische centra gelegen ondernemingen, die onder het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf ressorteren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden, of van een regeling van gedeeltelijke arbeid rechtvaardigt;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die klederen of stofferingsoverwerpen verven, chemisch reinigen of strijken, welke werkwijze zij ook toepassen, en van de depots en « shops » die zich met één of meer bedrijvigheden van voornoemde bedrijfssector bezighouden.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

Art. 9. Le nombre maximal de journées de chômage est fixé à quatre quand il s'agit d'un régime hebdomadaire et à neuf quand il s'agit d'un régime s'étendant sur une période de deux semaines.

Art. 10. La notification visée à l'article 2, alinéa 4 et la copie visée à l'article 3 doivent mentionner :

1° la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat ou le régime de travail à temps réduit prendra cours et la date à laquelle cette suspension ou ce régime prendra fin;

2° les dates auxquelles les ouvriers seront en chômage.

Art. 11. Pour l'application du présent arrêté, sont considérés comme jours de travail tous les jours pendant lesquels on doit travailler normalement, conformément au régime de travail fixé au règlement de travail.

Art. 12. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 1984 et cessera d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1985.

Art. 13. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 octobre 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

F. 84 — 1970

18 OCTOBRE 1984. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises qui s'occupent de la teinture, du nettoyage chimique et du repassage de vêtements ou objets d'ameublement, ainsi que les dépôts et « shops » s'occupant d'une ou de plusieurs activités de ce secteur d'activité, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, §§ 1<sup>er</sup> et 3, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu la proposition et, en ce qui concerne l'exécution de l'article 51, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, vu l'avis de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage;

Considérant que, par suite de circonstances exceptionnelles, il est indispensable pour certaines entreprises, situées dans la région du littoral et dans les centres touristiques et ressortissant à la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, que le régime de travail à temps réduit, comportant au moins un jour de travail et moins de trois jours de travail par semaine, soit instauré pour une durée de plus de trois mois;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier ou d'un régime de travail à temps réduit;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui s'occupent de la teinture, du nettoyage chimique et du repassage de vêtements ou objets d'ameublement, quel que soit le procédé employé, ainsi que des dépôts et « shops » s'occupant d'une ou de plusieurs activités de ce secteur d'activité.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

**Art. 2.** Bij volledig of gedeeltelijk gebrek van werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden worden geschorst, of mag een regeling van gedeeltelijke arbeid worden ingevoerd, vanaf de eerste arbeidsdag volgend op die van de kennisgeving.

Van deze afwijking mag de werkgever slechts gedurende de maanden november, december, januari en februari gebruik maken.

De kennisgeving geschiedt door aanplakking van een bericht op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ofwel door overhandiging van een individuele mededeling aan de werkloude gestelde werkloude.

De individuele mededeling moet door hen medeondertekend worden.

Naar gelang van het geval vermeldt de kennisgeving, ofwel de naam, voornaam en het adres van de werkloude gestelde werkloude ofwel de afdelingen of secties van de onderneming, ofwel de beroeps categorieën waarvan de bedrijvigheid wordt geschorst of beperkt.

**Art. 3.** De dag zelf van de aanplakking of van de individuele mededeling, moet de werkgever bij een ter post aangetekende brief, een afschrift van de aangeplakte kennisgeving of van de individuele mededeling zenden naar het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is.

De werkgever zal bovendien aan dit gewestelijk bureau de economische redenen mededelen die de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst of de invoering van een regeling van gedeeltelijke arbeid rechtvaardigen.

De in paragraaf 2 vermelde economische redenen worden op dezelfde dag aan de ondernemingsraad medegedeeld.

**Art. 4.** Telkens wanneer de werkgever het oorspronkelijk bepaald aantal werkloosheidsdagen verhoogt of overgaat van een regeling van gedeeltelijke arbeid naar een volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst, moet hij dit mededelen aan het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming is gevestigd, overeenkomstig de bepalingen van artikel 3.

**Art. 5.** Telkens wanneer de werkgever tijdens een periode van volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst of van een regeling van gedeeltelijke arbeid het oorspronkelijk voorziene aantal werkloosheidsdagen vermindert of een of meerdere dagen waarbij voorheen niet werd gewerkt vervangt door een of meer andere, zonder ze te vermeerderen, moet hij het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming is gevestigd uiterlijk de eerste werkdag nadat deze wijzigingen in werking zijn getreden schriftelijk op de hoogte brengen van :

1° hetzij het aantal betrokken werkloude wanneer deze wijzigingen betrekking hebben op een afdeling van de onderneming, of, in de andere gevallen, de naam, de voornamen en het adres van de werkloude gestelde werkloude;

2° de data waarop deze werkloude werkloude zullen zijn.

**Art. 6.** Bij volledig gebrek aan werk dat, ofwel de gehele onderneming ofwel een afdeling ervan, ofwel één of meer beroeps categorieën betreft, mag de schorsing in geen geval langer duren dan zes opeenvolgende arbeidsdagen al dan niet onderbroken door een zondag, een feestdag of elke andere gewone inactiviteitsdag.

**Art. 7.** Wanneer de werkgever, bij gedeeltelijk gebrek aan werk, een regeling van gedeeltelijke arbeid invoert, dient deze regeling als volgt ingericht :

1° ofwel door de tewerkstelling van het gehele personeel van de onderneming, van de afdeling of van de betrokken beroeps categorie(ën) gedurende :

a) ofwel ten minste drie arbeidsdagen per week of één arbeidsweek per twee weken;

b) ofwel ten minste één arbeidsdag en minder dan drie arbeidsdagen per week;

2° ofwel door een beurtregeling waarbij de arbeid, zoals onder 1° vermeld, op een billijke wijze wordt verdeeld onder de werkloude van de gehele onderneming, van de afdeling of van de betrokken beroeps categorie(ën).

**Art. 8.** Onverminderd de bepalingen van artikel 2, tweede lid, kan :

1° de bij artikel 7, 1°, a, bedoelde regeling van gedeeltelijke arbeid voor een onbepaalde duur worden ingevoerd;

2° de bij artikel 7, 1°, b, bedoelde regeling van gedeeltelijke arbeid, slechts voor een duur van ten hoogste drie maanden worden ingevoerd, behalve in de kuststreek en in de toeristische centra waar deze regeling voor een duur van ten hoogste vier maanden kan worden ingevoerd.

**Art. 2.** En cas de manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être suspendue ou un régime de travail à temps réduit peut être instauré à partir du premier jour de travail suivant celui de la notification.

L'employeur ne peut faire usage de cette dérogation que pendant les mois de novembre, décembre, janvier et février.

La notification se fait, soit par voie d'affichage d'un avis à un endroit apparent dans les locaux de l'entreprise, soit par remise d'une communication écrite individuelle aux ouvriers mis en chômage.

La notification individuelle doit être contresignée par ces derniers.

Cette notification indique, suivant le cas, soit les nom, prénoms et adresse des ouvriers mis en chômage, soit les départements ou sections de l'entreprise, soit les catégories professionnelles dont l'activité sera suspendue ou réduite.

**Art. 3.** Une copie de l'avis affiché ou de la notification individuelle doit être adressée par l'employeur, sous pli recommandé à la poste, le jour même de l'affichage ou de la notification individuelle, au bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où l'entreprise est située.

L'employeur communiquera en outre à ce bureau régional les causes économiques justifiant la suspension totale de l'exécution du contrat ou l'instauration d'un régime de travail à temps réduit.

Les causes économiques mentionnées au paragraphe 2 sont communiquées le jour même au conseil d'entreprise.

**Art. 4.** Chaque fois que l'employeur augmente le nombre de journées de chômage initialement prévu ou qu'il passe d'un régime de travail à temps réduit à une période de suspension totale de l'exécution du contrat, il est tenu d'en informer le bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où est située l'entreprise conformément aux dispositions prévues à l'article 3.

**Art. 5.** Chaque fois qu'au cours d'une période de suspension totale de l'exécution du contrat ou d'un régime de travail à temps réduit, l'employeur diminue le nombre de journées de chômage initialement prévu ou qu'il procède au remplacement d'un ou de plusieurs jours précédemment chômés par un ou plusieurs autres sans en augmenter le nombre, il est tenu de communiquer par écrit au bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où est située l'entreprise et au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la prise de cours de ces modifications :

1° soit le nombre d'ouvriers concernés dans les cas où ces modifications concernent une section de l'entreprise, soit, dans les autres cas, les nom, prénoms, et adresse des ouvriers mis en chômage;

2° les dates auxquelles ces ouvriers seront en chômage.

**Art. 6.** En cas de manque total de travail touchant, soit toute l'entreprise, soit un département de celle-ci, soit une ou plusieurs catégories professionnelles, la suspension ne peut, en aucun cas, se prolonger au-delà de six jours de travail consécutifs, interrompus ou non par un dimanche, un jour férié ou tout autre jour d'inactivité habituelle.

**Art. 7.** Lorsqu'en cas de manque partiel de travail, l'employeur instaure un régime de travail à temps réduit, ce régime doit être organisé de la façon suivante :

1° soit par l'occupation de tout le personnel de l'entreprise, du département ou de la (ou des) catégorie(s) professionnelle(s) intéressée(s) :

a) soit pendant au moins trois jours de travail par semaine ou une semaine de travail sur deux semaines;

b) soit pendant au moins un jour de travail et moins de trois jours de travail par semaine;

2° soit par un système de roulement qui consiste en la répartition équitable du travail, comme mentionnée sous 1°, entre les ouvriers de toute l'entreprise, du département ou de la (ou des) catégorie(s) professionnelle(s) intéressée(s).

**Art. 8.** Sans préjudice des dispositions de l'article 2, alinéa 2 :

1° le régime de travail à temps réduit visé sous l'article 7, 1°, a, peut être instauré pour une durée indéterminée;

2° le régime de travail à temps réduit visé à l'article 7, 1°, b, ne peut être instauré que pour une durée de trois mois au maximum, sauf dans la région du littoral et dans les centres touristiques où ce régime peut être instauré pour une durée de quatre mois au maximum.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder kuststreek verstaan, de gemeenten die niet verder dan vijf kilometer van de kust gelegen zijn.

Als toeristische centra worden beschouwd de plaatsen die aan ten minste twee van de volgende voorwaarden voldoen :

a) de plaatsen waar de meeste hotels gedurende ten minste zes maanden per jaar gesloten zijn;

b) de plaatsen waar het aantal verblijfhouders op sommige tijdstippen van het jaar in aanzienlijke mate toeneemt;

c) de plaatsen waar het in het hotelbedrijf tewerkgesteld personeel op sommige tijdstippen van het jaar sterk toeneemt.

**Art. 9.** Het maximum aantal werkloosheidsdagen is vastgesteld op vier, wanneer het een wekelijkse regeling, en op negen wanneer het een tweewekelijkse regeling betreft.

**Art. 10.** De bij artikel 2, derde en vierde lid, bedoelde kennisgeving en het bij artikel 3 bedoelde afschrift, moeten vermelden :

1° de datum waarop de volledige schorsing van de overeenkomst of de regeling van gedeeltelijke arbeid ingaat en de datum waarop die schorsing of die regeling een einde zal nemen;

2° de data waarop de werklieden werkloos zullen zijn.

**Art. 11.** Voor de toepassing van dit besluit wordt als arbeidsdag beschouwd, elke dag waarop overeenkomstig de in het arbeidsreglement vastgestelde arbeidstijdregeling normaal moet gewerkt worden.

**Art. 12.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1984 en houdt op van kracht te zijn op 1 mei 1985.

**Art. 13.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 oktober 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

#### MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 84 — 1971

27 SEPTEMBER 1984

Koninklijk besluit tot aanwijzing van de watergebieden van internationale betekenis

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 februari 1979 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake watergebieden van internationale betekenis zijn, in het bijzonder als woongebied voor watervogels, opgemaakt te Ramsar (Iran) op 2 februari 1971, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de voorstellen betreffende de watergebieden van internationale betekenis gedaan enerzijds op 4 juli 1983 door de Vlaamse Gemeenschapsminister van Ruimtelijke Ordening, Landinrichting en Natuurbehoud en, anderzijds op 1 december 1983 door de Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Staatssecretaris voor Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De hierna opgesomde watergebieden zijn aangewezen om opgenomen te worden in de lijst van watergebieden van internationale betekenis, krachtens artikel 2, paragraaf 1, van de Overeenkomst inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn in het bijzonder als woongebied voor watervogels, opgemaakt te Ramsar (Iran) op 2 februari 1971, goedgekeurd bij de wet van 22 februari 1979 :

- de Vlaamse Banken in de kustwateren;
- het Zwinreservaat, te Knokke (Knokke-Heist);
- het reservaat « De Blankaart », te Woumen (Diksmuide);
- de Schorren te Doel (Beveren), de Galgenschuur, te Lillo (Antwerpen) en het Groot Buitenschuur, te Zandvliet (Antwerpen);
- het reservaat « De Kalmthoutse Heide », te Kalmthout;
- het reservaat « Les marais d'Harchies », te Harchies.

Pour l'application du présent article, il faut entendre, par la région du littoral : les communes qui ne sont pas situées à plus de cinq kilomètres de la côte.

Sont considérées comme centres touristiques, les localités qui remplissent au moins deux des conditions suivantes :

a) les localités où la plupart des hôtels sont fermés pendant au moins six mois par an;

b) les localités où le nombre de résidents augmente notablement à certaines époques de l'année;

c) les localités où le personnel engagé dans l'industrie hôtelière augmente dans de fortes proportions à certaines époques de l'année.

**Art. 9.** Le nombre maximal de journées de chômage est fixé à quatre quand il s'agit d'un régime hebdomadaire et à neuf quand il s'agit d'un régime s'étendant sur une période de deux semaines.

**Art. 10.** La notification, visée à l'article 2, alinéas 3 et 4 et la copie visée à l'article 3, doivent mentionner :

1° la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat ou le régime de travail à temps réduit prendra cours et la date à laquelle cette suspension ou ce régime prendra fin;

2° les dates auxquelles les ouvriers seront en chômage.

**Art. 11.** Pour l'application du présent arrêté, sont considérés comme jours de travail tous les jours pendant lesquels on doit travailler normalement, conformément au régime de travail fixé au règlement de travail.

**Art. 12.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 1984 et cessera d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1985.

**Art. 13.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 octobre 1984.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

#### MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 84 — 1971

27 SEPTEMBRE 1984

Arrêté royal portant désignation des zones humides d'importance internationale

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 février 1979 portant approbation de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine, faite à Ramsar (Iran), le 2 février 1971, notamment l'article 2;

Vu les propositions concernant les zones humides d'importance internationale faites d'une part le 4 juillet 1983 par le Ministre de la Communauté flamande pour l'aménagement du territoire, la rénovation rurale et la conservation de la nature et, d'autre part le 1<sup>er</sup> décembre 1983 par le Ministre de la Région wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les zones humides énumérées ci-après sont désignées pour être incluses dans la liste des zones humides d'importance internationale, conformément à l'article 2, alinéa 1 de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine, faite à Ramsar (Iran), le 2 février 1971, approuvée par la loi du 22 février 1979 :

- les « Bancs flamands » dans les eaux côtières;
- la réserve du Zwin, à Knokke (Knokke-Heist);
- la réserve « De Blankaart », à Woumen (Dixmude);
- les « Schorren » à Doel (Beveren), le « Galgenschuur », à Lillo (Anvers) et le « Groot Buitenschuur », à Zandvliet (Anvers);
- la réserve « De Kalmthoutse Heide », à Kalmthout;
- la réserve « Les marais d'Harchies », à Harchies.

**Art. 2.** Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 september 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
**L. TINDEMANS**

De Staatssecretaris voor Landbouw,  
**P. DE KEERSMAEKER**

**Art. 2.** Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés chacun, en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 septembre 1984.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,  
**L. TINDEMANS**

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,  
**P. DE KEERSMAEKER**

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 84 — 1472

**14 SEPTEMBRE 1984.** — Arrêté de l'Exécutif relatif à la répartition de l'article 01.04 de la section 31 du titre I :  
« Dépenses de toute nature en rapport avec le transfert des Services de la Communauté »

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu le décret contenant le budget de la Communauté française de l'année budgétaire 1984, notamment l'article 13, promulgué le 20 janvier 1984;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 3 février 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 août 1984;

Sur la proposition de Notre Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française, chargé du budget,

Arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un montant de 5 300 000 francs (cinq millions trois cent mille) prélevé de l'article 01.04.11, section 31, secteur Secrétariat général, titre I du budget de la Communauté française de l'année budgétaire 1984 est transféré :

— à l'article 12.01.11, section 31, pour un montant de 2 300 000 francs (deux millions trois cent mille);

— à l'article 12.05.11, section 31, pour un montant de 3 000 000 de francs (trois millions).

**Art. 2.** Notre Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 septembre 1984.

Pour l'Exécutif de la Communauté française,

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française,  
chargé des Affaires culturelles et des Relations extérieures,

**Ph. MOUREAUX**

VERTALING

### FRANSE GEMEENSCHAP

N. 84 — 1972

**14 SEPTEMBER 1984.** — Besluit van de Executieve betreffende de verdeling van artikel 01.04 van sectie 31 van titel I :  
« Allerhande uitgaven in verband met de overheveling van de Diensten naar de Gemeenschap »

Wij, Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet houdende de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1984, inzonderheid op artikel 13, uitgevaardigd op 20 januari 1984;

Gelet op het besluit van de Executieve van 3 februari 1982 houdende de regeling van de handtekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 augustus 1984;

Op de voordracht van Onze Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap, belast met de begroting,

Besluiten :

**Artikel 1.** Een bedrag van 5 300 000 frank (vijf miljoen driehonderdduizend), uitgetrokken op artikel 01.04.11, sectie 31, sector Secretariaat-generaal, titel I, van de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1984, wordt overgebracht :

— op artikel 12.01.11, sectie 31, voor een bedrag van 2 300 000 frank (twee miljoen driehonderdduizend);

— op artikel 12.05.11, sectie 31, voor een bedrag van 3 000 000 frank (drie miljoen).

**Art. 2.** Onze Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 september 1984.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap,

De Minister-Voorzitter van de Executieve van de Franse Gemeenschap,  
belast met de Culturele Aangelegenheden en de Buitenlandse Betrekkingen,

**Ph. MOUREAUX**

## REGION WALLONNE

F. 84 — 1973

## 29 FEVRIER 1984. — Arrêté de l'Exécutif fixant les conditions générales d'isolation thermique pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, notamment les articles 57, 68 et 204;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre du Budget et de l'Energie pour la Région wallonne et du Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Un chapitre XVIIbis, rédigé comme suit, est inséré dans le livre IV du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme :

« CHAPITRE XVIIbis. — Des conditions générales d'isolation thermique pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement »

« Article 322/1. Le présent arrêté est applicable aux bâtiments nouveaux destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement, pour lesquels une demande de permis de bâtir est introduite après son entrée en vigueur.

Par Ministre, il faut entendre le Ministre qui a dans ses attributions les matières relatives à l'énergie et à l'aménagement du territoire. Si ces matières sont attribuées à plusieurs Ministres, ceux-ci agissent conjointement. »

« Article 322/2. Les bâtiments visés à l'article 322/1 doivent ou bien présenter un niveau d'isolation thermique globale égal ou inférieur au niveau fixé par le Ministre sur base de la norme NBN B62-301 homologuée par l'arrêté royal du 10 décembre 1979, ou bien présenter des besoins en énergie de chauffage par mètre carré de plancher chauffé, égaux ou inférieurs à un niveau que le Ministre fixe en tenant compte des apports solaires, des déperditions par transmission et par ventilation, de la température sans chauffage et de l'inertie thermique du bâtiment. »

« Article 322/3. Sont toutefois exclus du champ d'application de l'article 322/2, les abris fixes ou mobiles sans étage, de 60 m<sup>2</sup> maximum de superficie au sol tels que :

— caravane, remorque d'habitation ou autre abri analogue;

— chalet, bungalow, maisonnette, pavillon ou autre abri analogue, utilisés comme logement de vacances ou de week-end. »

« Article 322/4. Les exigences d'économie d'énergie, telles qu'elles résultent de l'article 322/2 peuvent être complétées par le Ministre en vue d'éviter que la salubrité, la sécurité et la solidité des constructions ne soient compromises par ces exigences. »

« Article 322/5. Le Ministre désigne les agents habilités à contrôler la conformité du bâtiment aux prescriptions de l'article 322/2. »

Art. 2. A l'article 204, 3<sup>o</sup>, du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au b :

7e tiret : les mots « le gabarit » sont insérés entre les mots « l'implantation » et les mots « la nature »;

10e tiret : les mots « et le gabarit » sont insérés entre les mots « l'implantation cotée » et les mots « des constructions »;

11e tiret : les mots « et le gabarit » sont insérés entre les mots « l'implantation » et les mots « des bâtiments »;

12e tiret : les mots « et la hauteur » sont insérés entre les mots « l'emplacement » et les mots « des arbres »;

2<sup>o</sup> au e :

Les mots « la composition exacte des parois extérieures et de la toiture » sont insérés entre les mots « des conduits de fumée et de ventilation » et les mots « ainsi que le profil des pignons des constructions contiguës ».

3<sup>o</sup> est ajouté un f rédigé comme suit :

« f) ou bien une note de calcul du niveau d'isolation thermique globale, ou bien une note de calcul des besoins en énergie de chauffage par mètre carré de plancher chauffé, l'une et l'autre établies de la façon déterminée par le Ministre. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,  
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE



## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 84 — 1973

29. FEBRUAR 1984. — **Erlaß der Exekutive zur Festlegung der Allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen**

Aufgrund des Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches der Wallonischen Region, insbesondere der Artikel 57, 68 und 204;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Energie für die Wallonische Region und des Ministers der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Es wird ein Kapitel XVIIbis mit folgendem Wortlaut in das Buch IV des Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches der Wallonischen Region eingefügt :

« **KAPITEL XVIIbis.** — *Allgemeine Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen* »

« Artikel 322/1. Vorliegender Erlaß ist anzuwenden auf Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen und für die nach seinem Inkrafttreten ein Antrag auf Baugenehmigung eingereicht wird.

Unter « Minister » versteht man den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie und die Raumordnung gehören. Wenn für diese Bereiche mehrere Minister zuständig sind, handeln diese gemeinsam. »

« Artikel 322/2. Die von Artikel 1 betroffenen Gebäude müssen entweder für die globale Wärmedämmung ein Niveau aufweisen, das unter oder gleich dem Niveau ist, das der Minister auf der Grundlage der durch den Königlichen Erlaß vom 10. Dezember 1979 homologierten Norm NBN B62-301 festlegt, oder sie müssen einen Heizenergiebedarf pro Quadratmeter beheizten Fußboden haben, der unter oder gleich einem Niveau ist, das der Minister unter Berücksichtigung der Sonnenenergiegewinne, der Verluste durch Transmission und Lüftung, der Temperatur ohne Heizung und der Wärmefähigkeit des Gebäudes festlegt. »

« Artikel 322/3. Von der Anwendung des Artikels 322/2 sind jedoch ausgeschlossen : feste oder bewegliche Unterkünfte ohne Etage mit maximal 60 m<sup>2</sup> Grundfläche, wie :

— Caravans, Wohnwagen oder andere ähnliche Unterkünfte;

— Holshäuser, Bungalows, Häuschen, Pavillons oder andere ähnliche Wohnbauten, die als Ferien- oder Wochenendwohnung benutzt werden. »

« Artikel 322/4. Die Anforderungen hinsichtlich der Energieeinsparung, wie sie aus Artikel 322/2 hervorgehen, können vom Minister ergänzt werden, um zu vermeiden, dass die Zuträglichkeit, die Sicherheit und die Dauerhaftigkeit der Gebäude durch diese Anforderungen beeinträchtigt werden. »

« Artikel 322/5. Der Minister benennt die Bediensteten, die ermächtigt sind, die Übereinstimmung des Gebäudes mit den Vorschriften des Artikels 322/2 zu überprüfen. »

**Art. 2.** An Artikel 204, Punkt 3, desselben Gesetzbuches werden folgende Abänderungen vorgenommen :

— 1. unter *b* :

7. Gedankenstrich : die Wörter « die Ausdehnung », werden zwischen die Wörter « die Lage » und die Wörter « die Art » eingefügt;

10. Gedankenstrich : die Wörter « und die Ausdehnung » werden zwischen die Wörter « die bemaste Lage » und die Wörter « der geplanten Gebäude » eingefügt;

11. Gedankenstrich : die Wörter « und die Ausdehnung » werden zwischen die Wörter « die Lage » und die Wörter « der Gebäude » eingefügt;

12. Gedankenstrich : die Wörter « und die Höhe » werden zwischen die Wörter « die Lage » und die Wörter « der Bäume » eingefügt;

— 2. unter *e* : die Wörter « die genaue Zusammensetzung der Außenwände und des Daches » werden zwischen die Wörter « der Rauchgas- und Lüftungskamine », und die Wörter « sowie das Profil der Giebel der anstossenden Gebäude » eingefügt;

— 3. es wird ein Absatz *f* mit folgendem Wortlaut hinzugefügt :

« *f* ) entweder eine Berechnung des Niveaus der globalen Wärmedämmung oder eine Berechnung des Heizenergiebedarfs pro Quadratmeter beheizten Fußboden; die eine wie die andere müssen auf die vom Minister bestimmte Weise angestellt werden. »

**Art. 3.** Vorliegender Erlaß tritt am ersten Tage des siebten Monats nach demjenigen in Kraft, in dem er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurde.

Brüssel, am 29. Februar 1984.

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 04 — 1973

**29 FEBRUARI 1984. — Besluit van de Executieve tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen bestemd of hoofdzakelijk bestemd als woning**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Waalse Code voor de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, inzonderheid op de artikelen 57, 58 en 204;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van de Begroting en de Energie voor het Waalse Gewest en van de Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

Besluit :

**Artikel 1.** Een hoofdstuk XVIIbis, luidend als volgt, wordt in boek IV van de Waalse Code voor de ruimtelijke ordening en de stedenbouw ingevoegd :

• **HOOFDSTUK XVIIbis. — Algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen bestemd of hoofdzakelijk bestemd als woning**

« Artikel 322/1. Dit besluit is van toepassing op nieuwe gebouwen bestemd of hoofdzakelijk bestemd als woning, waarvoor een aanvraag om bouwvergunning werd ingediend na de inwerkingtreding ervan.

Onder Minister wordt verstaan de Minister die de aangelegenheden met betrekking tot de energie en de ruimtelijke ordening onder zijn bevoegdheid heeft.

Indien deze aangelegenheden onder de bevoegdheid van meerdere Ministers vallen, handelen deze gezamenlijk. »

« Artikel 322/2. De in artikel 322/1 bedoelde gebouwen moeten ofwel een globaal thermisch isolatieniveau hebben gelijk aan of lager dan het niveau bepaald door de Minister op basis van de norm NBN B62-301 gehomologeerd bij koninklijk besluit van 10 december 1979, ofwel verwarmingsenergiebehoeften hebben per vierkante meter verwarmde oppervlakte gelijk aan of lager dan het niveau dat door de Minister wordt vastgelegd, rekening houdend met de zonnearmte, de warmteverliezen door transmissie en door ventilatie, de temperatuur zonder verwarming en de thermische inertie van het gebouw. »

« Artikel 322/3. Vallen echter buiten het toepassingsgebied van artikel 322/2, de vaste of verplaatsbare verblijfplaatsen zonder verdiepingen, met een maximale vloeroppervlakte van 60 m<sup>2</sup>, zoals :

— caravans, woonwagens of andere gelijkaardige verblijfplaatsen;

— chalets, bungalows, weekendhuisjes, tuinhuizen of andere gelijkaardige verblijfplaatsen, die worden gebruikt als vakantie- of weekendverblijf. »

« Artikel 322/4. De eisen inzake energiebesparing, zoals die volgen uit artikel 322/2, kunnen worden aangevuld door de Minister om te voorkomen dat de gezondheid, de veiligheid en de stevigheid van de bouwwerken door deze eisen in gevaar worden gebracht. »

« Artikel 322/5. De Minister wijst de personen aan die zijn belast met de controle van de conformiteit van het gebouw aan de voorschriften van artikel 322/2. »

**Art. 2.** In artikel 204, 3<sup>o</sup>, van dezelfde code, worden de volgende wijzigingen gebracht :

1<sup>o</sup> onder b :

7e streepje : de woorden « de maximum-bouwhoogte » worden ingevoegd tussen de woorden « de plaats » en de woorden « de aard »;

10e streepje : de woorden « en de maximum-bouwhoogte » worden ingevoegd tussen de woorden « de plaats, met ingeschreven maten » en de woorden « van het ontworpen bouwwerk »;

11e streepje : de woorden « en de maximum-bouwhoogte » worden ingevoegd tussen de woorden « de plaats » en de woorden « van de op het perceel »;

12e streepje : de woorden « en de hoogte » worden ingevoegd tussen de woorden « de plaats » en de woorden « van de op het perceel ».

2<sup>o</sup> onder e :

De woorden « de precieze samenstelling van de buitenwanden en van het dak » worden ingevoegd tussen de woorden « de rook- en ventilatiekanalen » en de woorden « alsmede het profiel van de zijgevels der aanpalende gebouwen ».

3<sup>o</sup> toevoeging van een f, luidend als volgt :

« f) een berekeningsnota van het globaal thermisch isolatieniveau of een berekeningsnota van de verwarmingsenergiebehoeften per vierkante meter verwarmde vloeroppervlakte, beide opgesteld op de wijze door de Minister bepaald. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de zevende maand volgend op die gedurende welke het in *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 29 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

F. 84 — 1974

29 FEVRIER 1984

**Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement**

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie et le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région wallonne,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, notamment les articles 50 et 57, l'article 204, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984, et les articles 322/1 à 322/4 insérés par le même arrêté de l'Exécutif,

Arrêtent :

**Article 1er.** Sont insérés dans le chapitre XVII bis du livre IV du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, les articles suivants, rédigés comme suit :

Article 322/6. « Le niveau maximum d'isolation thermique globale, prévu par l'article 322/2, est celui qui correspond au coefficient K 70 fixé par la norme NBN B62-301. »

Article 322/7. « Le niveau maximum des besoins en énergie de chauffage par mètre carré de plancher chauffé, prévu à l'article 322/2 du même arrêté, est calculé selon la méthode exposée dans les annexes 36 et 37 du présent Code.

Les besoins en énergie de chauffage par mètre carré de plancher chauffé y sont représentés par le symbole  $b_e$ . Le niveau maximum de ces besoins y est représenté par le symbole  $b_{e, \max}$ . »

Article 322/8. « La note de calcul du niveau d'isolation thermique globale, prévue à l'article 204, 3°, f, est établie conformément à l'annexe 38 du présent Code.

La note de calcul des besoins en énergie de chauffage par mètre carré de plancher chauffé, prévue par la même disposition est établie conformément à l'annexe 39 du présent Code. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement.

Fait à Bruxelles, le 29 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,  
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire  
et de la Forêt pour la Région wallonne,  
M. WATHELET

*Annexe 36 à l'arrêté ministériel du 29 février 1984  
portant exécution de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique  
pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement*

## I. Sommaire des annexes

Annexe 36.	Méthode de calcul de $b_e$ : besoins conventionnels en énergie de chauffage par m <sup>2</sup> de plancher chauffé.
Annexe 37.	Valeur de $b_{e, \max}$ : valeur maximale admise pour $b_e$ .
Annexe 38.	Note de calcul établissant le niveau d'isolation thermique globale.
Annexe 39.	Note de calcul complémentaire.
Annexe 40.	Calcul du facteur d'ombrage $f_j$ .
Annexe 41.	Densité moyenne de flux (corrige) d'ensoleillement par ciel serein : $I_t, \max$ .
Annexe 42.	Nomenclature.

II. Méthode de calcul de  $b_e$  :  
besoins conventionnels en énergie de chauffage  
par m<sup>2</sup> de plancher chauffé

Les définitions générales de  $k$ ,  $\lambda$  ou  $R$  sont celles des normes ou, à défaut, des projets de norme de la série NBN B62, auxquelles s'ajoutent celles reprises dans la nomenclature de l'annexe 42.

Pour obtenir  $b_e$ , il faut successivement calculer les éléments suivants :

1. Coefficient de transmission thermique globale relatif à la surface de déperditions thermiques du bâtiment ( $k_g$ ) :

Les valeurs de  $S$ ,  $k_s$ ,  $V/S$  sont calculées comme stipulé dans la norme NBN B62-301 en suivant l'ordre prévu par le tableau 1.

## En outre :

— Les coefficients de transmission thermique des parois sont calculés selon les normes ou, à défaut, selon les projets de norme de la série NBN B62. Pour des éléments non prévus dans ces documents, on prendra comme valeur de  $k$ ,  $\lambda$  ou  $R$ , celle fixée par un agrément technique délivré par l'UBAtc.

— Est considérée comme vitrage, une porte pour laquelle au minimum 75 p.c. de la surface est occupée par du vitrage. Si l'aire du vitrage d'une porte dépasse 1 m<sup>2</sup>, il pourra également être considéré comme tel, le reste de la porte étant alors considéré comme paroi opaque. Dans les autres cas, une porte sera considérée comme une paroi opaque. A défaut de la connaissance de la valeur  $k$  d'une porte, on l'assimilera à la paroi opaque qui l'entoure.

— Il appartiendra au maître d'œuvre de délimiter le volume protégé  $V$ . Celui-ci peut, en particulier, contenir des locaux chauffés indirectement (par des parois intérieures non isolées).

—  $A_{ch}$  est la surface de plancher chauffé (m<sup>2</sup>) de l'ensemble des locaux qui peuvent être chauffés, soit en continu, soit temporairement, et qui se trouvent à l'intérieur de l'enveloppe du volume protégé de la maison. Cette surface est mesurée entre les faces externes des murs extérieurs du volume  $V$ .

2. Coefficient de déperditions  $p_b$  :

Ce coefficient est calculé en suivant l'ordre des tableaux 1 et 2 et en appliquant les méthodes suivantes :

— le coefficient de déperdition par ventilation du bâtiment est donné par :

$$p_v = 0,34 \beta V \text{ (W/°C)}$$

En l'absence de norme belge sur le taux de ventilation moyen, rapporté au volume brut chauffé ( $\beta$ ), on prend :  $\beta = 0,75$ .

— le coefficient de déperdition du bâtiment est donné par :

$$p_b = (k_s S + p_v) \cdot f_v \text{ (W/°C)}$$

En l'absence de norme belge fixant le facteur de correction des déperditions thermiques dues à l'effet du vent ( $f_v$ ), on prend  $f_v = 1$ .

## 3. Indice d'inertie thermique du bâtiment (I) :

Il est calculé en suivant l'ordre du volet H du tableau 2 et en respectant la méthode suivante :

— On définit la masse surfacique d'une paroi comme étant égale à la somme des produits épaisseurs (m)  $\times$  masse volumique (kg/m<sup>3</sup>) de chacune des couches constituant la paroi.

— On calcule la masse surfacique utile  $m_{u,i}$  de chaque paroi du logement. Pour les parois extérieures, on ne compte que la masse entre isolant et ambiance intérieure; dans le cas d'isolation répartie, on ne compte que la moitié de la masse surfacique totale; dans tous les cas, on limite la masse surfacique à 150 kg/m<sup>2</sup>.

Pour les parois en contact avec la terre, un vide sanitaire ou un local fermé enterré, on compte 150 kg/m<sup>2</sup> si la paroi ne possède pas d'isolant ou est à isolation répartie; si la paroi est avec isolation, on ne compte que la masse intérieure à l'isolant sans dépasser 150. Pour les parois en contact avec un autre logement ou un local fermé non enterré, on ne compte que la masse située du côté du logement par rapport à l'isolant, ou la moitié de la masse dans le cas d'une isolation répartie. Dans tous les cas, la valeur limite est de 150 kg/m<sup>2</sup>.

Pour les parois intérieures au logement, on compte la masse de la paroi sans dépasser 300 kg/m<sup>2</sup>.

— On appelle masse surfacique conventionnelle, la masse surfacique qui résulte des limitations de valeur décrites dans la méthode ci-dessus.

— On multiplie la masse surfacique conventionnelle de chaque paroi par la surface de celle-ci pour obtenir M, la masse conventionnelle de la paroi. On fait la somme des masses conventionnelles que l'on divise par la surface  $A_{ch}$  : on obtient I, en kg/m<sup>2</sup>.

Classe d'inertie	I en kg/m <sup>2</sup>
Très faible (I <sub>1</sub> )	$I \leq 60$
Faible (I <sub>2</sub> )	$60 < I \leq 150$
Moyenne (I <sub>3</sub> )	$150 < I \leq 400$
Forte (I <sub>4</sub> )	$I > 400$

Pour les parois extérieures, on prend les surfaces déterminées dans le tableau 1.

La masse des vitrages est supposée nulle.

Remarque importante :

A titre de simplification, on admet ce qui suit :

— à moins que la valeur de I ne soit justifiée par un calcul

détaillé, on peut attribuer forfaitairement au bâtiment la classe d'inertie I<sub>3</sub> (moyenne).

## 4. Apports internes conventionnels et température de non-chauffage :

Les calculs sont effectués en suivant l'ordre du volet I du tableau 2 et en respectant la méthode suivante :

Le flux des apports internes conventionnels est proportionnel à la surface de plancher chauffé :

$$\Phi_{int} = 5,42 A_{ch} \text{ (W)}$$

La température de non-chauffage est donnée par :

$$t_{NC} = t_{rs} - \frac{\Phi_{int}}{p_b}$$

Pour les logements, la température résultante sèche  $t_{rs}$  est fixée à 19° C.

## 5. Apports solaires et coefficients de récupération :

Les calculs sont effectués en suivant l'ordre des tableaux 3 (un tableau par niveau) et en respectant la méthode suivante :

5.1. Surface équivalente de récupération des apports solaires correspondant aux vitrages (volet J) :

On tient compte de la surface équivalente de récupération pour chaque vitrage (on peut globaliser les vitrages d'une même façade, à condition que la constitution de ces vitrages soit identique et qu'ils aient le même facteur d'ombrage). La valeur de la surface équivalente est :

$$A_{eq,i} = S_{f,i} \times g \times (1 - c)$$

i étant un indice destiné à repérer les différentes parties vitrées.

La valeur de g, facteur solaire du vitrage seul (abstraction faite du châssis), est fixée par agrément technique (UBAtc), en tenant compte de la norme ISO.

A défaut d'agrément technique fixant la valeur de c, fraction de la surface des fenêtres occupée par le châssis, on prend  $c = 0,25$ .

Remarque :

Les orientations prévues au volet J sont à prendre parmi les 9 subdivisions ci-contre (subdivisions des orientations identiques à celles données à l'annexe 41).

On choisit la subdivision correspondant à l'orientation de la paroi considérée.

S	SSO
SSE	SO
SE	OSO
ESE	O
E	ONO
ENE	NO
NE	NNO
NNE	N

## 5.2. Facteur d'ombrage global des fenêtres (volet K) :

$$I \text{ est égal à } f_0 = f_1 \times f_2$$

En site parfaitement dégagé et en l'absence d'obstacle lié à la façade (une battée normale n'est pas considérée comme un obstacle), on a :

$$f_0 = 1$$

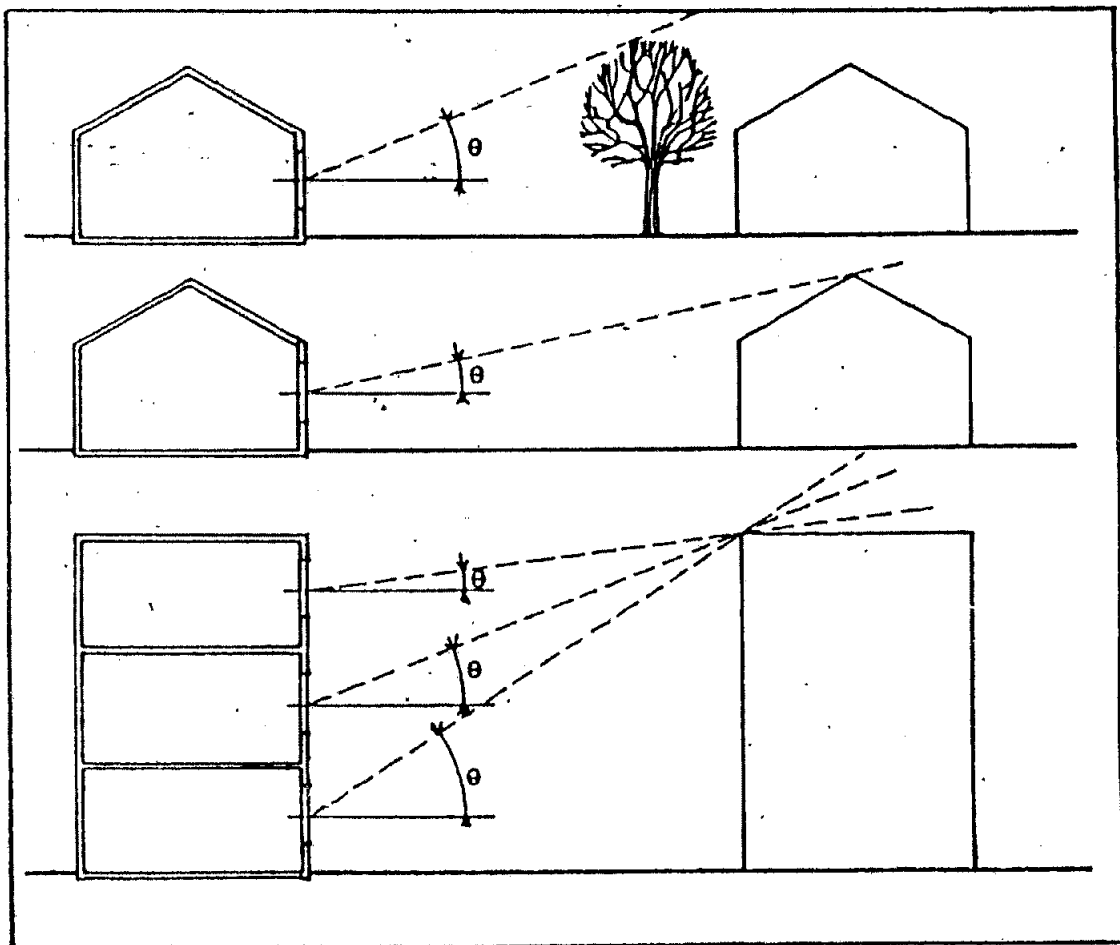
Le facteur d'ombrage  $f_1$  est déterminé pour les mois de décembre et de mars dans un graphique en fonction des rapports  $\frac{X}{Z}$  et  $\frac{Y}{Z}$  (annexe 40).

Le facteur d'ombrage  $f_2$  est, à titre de simplification, déterminé en fonction de la hauteur moyenne  $\theta$  sous laquelle les obstacles sont vus du centre de la fenêtre. Le tableau ci-après donne pour  $f_2$  une valeur moyenne annuelle, donc indépendante du mois considéré.

Les angles  $\theta$  sont calculés comme suit : on effectue, pour le site considéré, un relevé des hauteurs d'obstacles en fonction de l'azimut. Pour chaque orientation de fenêtre, on détermine alors, à partir de ce relevé, la valeur moyenne de  $\theta$  dans un angle azimutal de 90° centré sur l'orientation considérée.

Remarque : Les facteurs  $f_2$  se déterminent sur base de la situation existant au moment de la demande de permis de bâtir.

Angle $\theta$	$\theta < 7^\circ$	$7^\circ - 14^\circ$	$> 14^\circ - 18^\circ$	$> 18^\circ - 23^\circ$	$> 23^\circ - 27^\circ$	$> 27^\circ - 32^\circ$	$> 32^\circ - 38^\circ$	$> 38^\circ - 44^\circ$	$> 44^\circ - 52^\circ$	$> 52^\circ - 65^\circ$	$\theta > 65^\circ$
$f_2$	1	0,9	0,8	0,7	0,6	0,5	0,4	0,3	0,2	0,1	0



5.3. Apports solaires bruts et coefficients de récupération (par ciel serein) (volet L et N) :

Le calcul est effectué pour chaque surface vitrée.

Par simplification, ce calcul est limité, sans perte notable de précision, aux deux mois type (mars et décembre).

Le coefficient de récupération mensuel (par ciel serein) est l'élévation de température dans le bâtiment, due aux apports solaires :

$$R_s = \frac{\sum (A_{\text{eq},i} \cdot I_{t,\text{max}} \cdot f_0)}{P_b}$$

Les surfaces équivalentes  $A_{eq,i}$  interviennent au volet J.

Les valeurs de  $t_{t,max}$  sont données dans un tableau en fonction du mois, de l'orientation et de la pente (annexe 41).

Le facteur d'ombrage  $f_0$  est calculé au volet K.

Attention, pour chaque vitrage, les valeurs correspondant aux mois de mars et de décembre peuvent être différentes.

Le coefficient de déperdition du bâtiment  $p_b$  est calculé au volet G.

#### 6. Coefficient de récupération mensuel ( $R_s$ ) et degrés-jours équivalents (deg.j°) :

Les calculs sont effectués en suivant l'ordre du tableau 4 et en respectant la méthode suivante :

— Les valeurs moyennes mensuelles du coefficient de récupération sont obtenues pour tous les mois de l'année en utilisant une loi sinusoïdale basée sur les valeurs correspondant à l'équinoxe (mars) et au solstice d'hiver (décembre).

— Les valeurs  $J$  (valeur moyenne mensuelle du rapport flux solaire moyen/flux solaire par ciel serein pour une surface horizontale) sont données directement au volet K.

— la température sans chauffage moyenne est donnée par :

$$t_{SC} = t_{ex} + R_s - J$$

— la température de non-chauffage  $t_{NC}$  a été calculée au volet I.

Le rendement  $\eta$  de récupération des apports solaires est donné par une loi :

$$\eta = f(x, I)$$

avec  $x = t_{NC} - t_{ex}$

Cette loi est donnée ci-après (en %) et traduite dans le diagramme joint à la présente annexe. (Annexe 36/11).

Inertie très faible ( $I \leq 80$ ) :

— 11 < x < 11	: besoins de chauffage nuls
— 6 < x < 8	: $\eta = 11,6$
7,6 < x < 14	: $\eta = 58 + 5,90 x - 0,25 x^2$
14 < x	: $\eta = 70,4 + 2,1 x$
	: $\eta = 100$

Inertie faible ( $80 < I \leq 150$ ) :

— 9 < x < 9	: besoins de chauffage nuls
— 6 < x < 9,4	: $\eta = 18,6$
9,4 < x < 14	: $\eta = 61 + 5,90 x - 0,25 x^2$
14 < x	: $\eta = 83,1 + 1,2 x$
	: $\eta = 100$

Inertie moyenne ( $150 < I \leq 400$ ) :

— 7 < x < 7	: besoins de chauffage nuls
— 6 < x < 8,5	: $\eta = 23,6$
8,5 < x	: $\eta = 68 + 5,90 x - 0,25 x^2$
	: $\eta = 100$

Inertie forte ( $I > 400$ ) :

— 5 < x < 7	: besoins de chauffage nuls
7 < x	: $\eta = 71 + 5,90 x - 0,25 x^2$
	: $\eta = 100$

Logements collectifs :

— 4 < x < 4,3	: besoins de chauffage nuls
4,3 < x	: $\eta = 86,2 + 4,15 x - 0,27 x^2$
	: $\eta = 100$

Dans le cas où les besoins de chauffage sont nuls pour un mois déterminé, on inscrit « 0 » pour les degrés-jours équivalents correspondant à ce mois.

— l'échauffement utile de l'ambiance intérieure correspondant aux apports solaires est donné par le coefficient de récupération net  $R_s^*$  :

$$R_s^* = R_s \cdot J \cdot \frac{\eta}{100}$$

— les degrés-jours équivalents correspondant aux besoins énergétiques conventionnels sont donnés pour chaque mois par :

$$\text{deg.j}^\circ = n_j \times (t_{NC} - t_{ex} - R_s^*)$$

Si  $R_s^*$  est supérieur à  $(t_{NC} - t_{ex})$  pour un mois déterminé, on doit limiter  $R_s^*$  à la valeur  $(t_{NC} - t_{ex})$  et faire  $\text{deg.j}^\circ = 0$  pour ce mois ;

— les besoins conventionnels en énergie de chauffage sont donnés par :

$$E = 0,0864 \times p_b \times \sum_{12 \text{ mois}} (\text{deg.j}^\circ) \quad (\text{MJ/an})$$

et, par m<sup>2</sup> de plancher chauffé, par :

$$b_e = \frac{E}{A_{ch}} \quad (\text{MJ/an.m}^2 \text{ plancher}).$$

7° Niveau de besoins conventionnels en énergie de chauffage  $b_{e,n}$ .

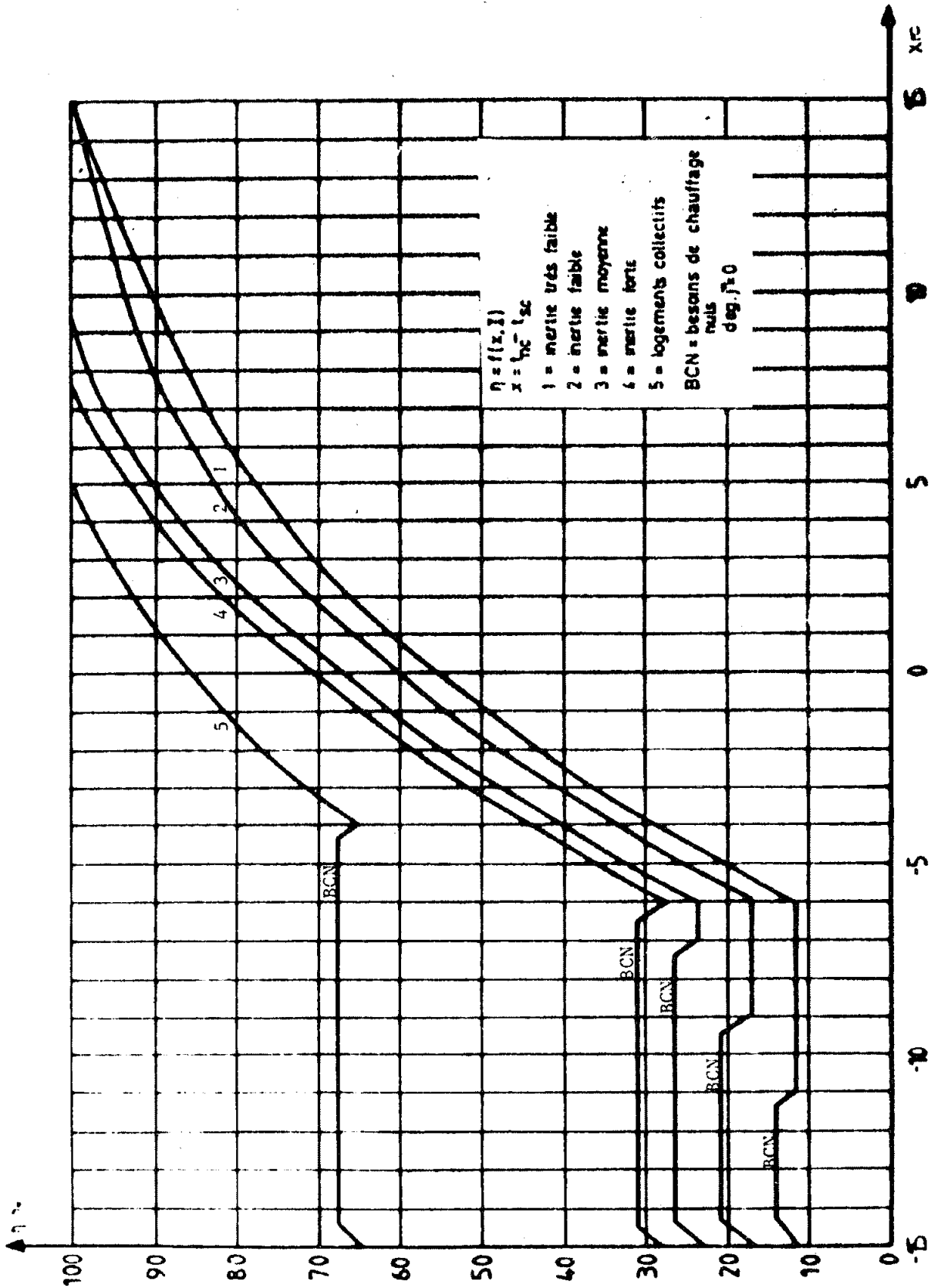
Dans le diagramme ( $b_e, \frac{V}{S}$ ), on définit un niveau  $b_{e,n}$  de besoins conventionnels en énergie de chauffage au moyen de la courbe représentée par les équations suivantes ( $b_{e,n}$  en MJ/m<sup>2</sup>.an) :

$$\text{pour } \frac{V}{S} \leq 1 \text{ m} \quad b_{e,n} = \frac{n + 25}{(V/S)} - 25$$

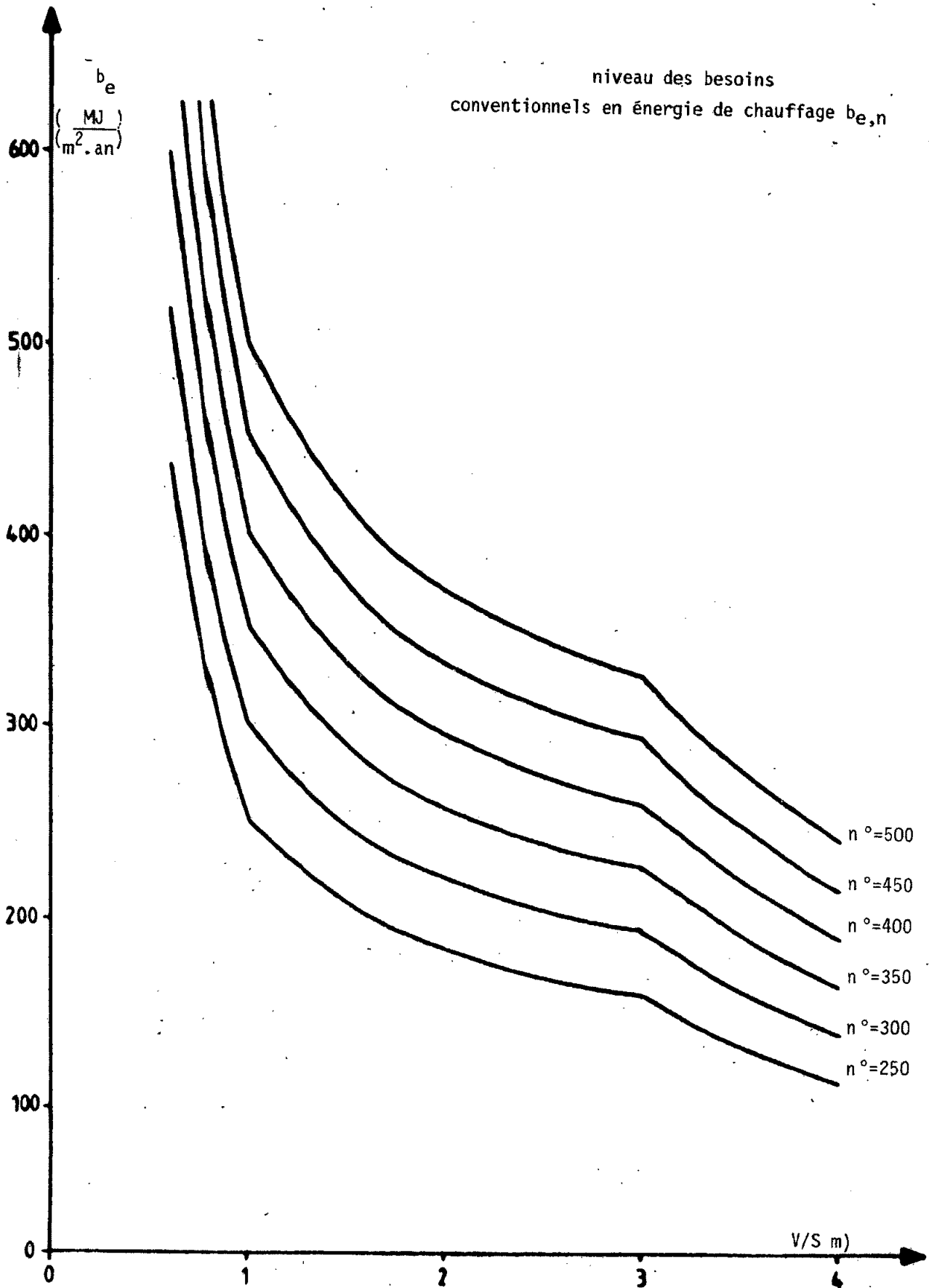
$$\text{pour } 1 < \frac{V}{S} < 3 \text{ m} \quad b_{e,n} = 0,5 \cdot (n + 25) \cdot \frac{1 + (V/S)}{(V/S)} - 25$$

$$\text{pour } \frac{V}{S} \geq 3 \text{ m} \quad b_{e,n} = \frac{2n + 50}{(V/S)} - 25$$

L'annexe 36/12 donne les niveaux de besoins conventionnels en énergie de chauffage  $b_{e,n}$  pour  $n = 500, 450, 400, 350, 300$  et 250.



Rendement de récupération des apports solaires





Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire  
et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

*Annexe 37 à l'arrêté ministériel du 29 février 1984  
portant exécution de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique  
pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement*

Valeur de  $b_{e,max}$  :

Valeur maximale admise pour  $b_e$ .

Pour tout V/S, la valeur de  $b_{e,max}$  correspond au niveau ( $b_{e,500}$ ), défini en annexe 36, § 7.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire  
et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

*Annexe 38 à l'arrêté ministériel du 29 février 1984  
portant exécution de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique  
pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement*

Note de calcul établissant le niveau d'isolation thermique globale.

TABLEAU 1 : Calcul de  $k_s$  selon la norme N.B.N B 62 - 301

<b>A</b>		PROJET			AUTEUR DE PROJET				
<b>B</b>		Caractéristiques de base du projet	Volume chauffé $V_{ch}$ =	①	Surface de plancher chauffé $A_{ch}$ =	②			
<b>C</b>	PAROIS VITRÉES	Parois planes	③ $k_j \cdot s_j$ (W/m <sup>2</sup> K)	④ $s_j$ (m <sup>2</sup> )	⑤ $k_j \cdot s_j$ (W/K)	⑥ $\Sigma k_j \cdot s_j$ (W/K)	⑦ a	⑧ $\Sigma k_j \cdot s_j$ (W/K)	
		1. Surfaces vitrées $S_g$					x 1		
		Total parois vitrées	$\Sigma S_g$	⑨			$\Sigma k_g \cdot S_g$	⑩	
	PAROIS OPAQUES	2. Murs extérieurs + portes ext. opaques $\Sigma k_{mj} \cdot S_{mj}$					x 1		
		3. Toitures horizontales ou inclinées $\Sigma k_{tj} \cdot S_{tj}$					x 1		
		4. Planchers inférieurs							
		4.1. Au dessus de l'air ext. $\Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$					x 1		
		4.2. Au-dessus de locaux non chauffés 2/3 $\Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$					x 2/3 =		
		4.3. Sur le sol 1/3 $\Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$					x 1/3 =		
	5. Murs en contact avec le sol 2/3 $\Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$					x 2/3 =			
6. Murs entre locaux chauffés et espaces non chauffés 2/3 $\Sigma k_{ij} \cdot S_{ij}$					x 2/3 =				
TOTAL PAROIS OPAQUES	$\Sigma S_{op}$	⑪			$\Sigma k_{op} \cdot S_{op}$	⑫			
<b>D</b>	TYPES DE PONTS THERMIQUES	7. PONTS THERMIQUES	longueur l (m)	⑬	$k_l$ (W/mK)	⑭	$\Sigma l \cdot k_l$	⑮	
		7.1. pont thermique plan			0,25				
		7.2. pont thermique non plan largeur > 10 cm.			$(0,6 - 0,4 \frac{k_m}{m}) =$				
		7.3. pont thermique non plan largeur < 10 cm.			$(0,3 - 0,2 \frac{k_m}{m}) =$				
		Supplément total pour ponts thermiques W/K = colonne			⑯			⑰	
<b>D</b>	TOTAL DES DÉPÉDITIONS	Superficie de déperditions $S = \Sigma S_g + \Sigma S_{op} =$	⑨	⑪	⑱	Dépéditions de l'enveloppe $\Sigma k_j \cdot S_j + \Sigma l \cdot k_l =$	⑩	⑫	⑰
<b>M</b>	NIVEAU D'ISOLATION	Facteur de forme (m)	$\frac{V}{S_i} =$	⑲	$k_s =$	⑳	niveau K $S_i \cdot V/S \leq 1$ $K = 100 k_s$	㉑	
				㉒			$S_i \cdot 1 \leq V/S \leq 3$ : $K = \frac{100 k_s}{0,5(V/S+1)}$		
<b>T</b>	PARAMETRES ARCHITECTURAUX	$k_{op} = \frac{\text{⑫} + \text{⑰}}{\text{⑪}}$ W/m <sup>2</sup> K	$k_f = \frac{\text{⑩}}{\text{⑨}}$ (W/m <sup>2</sup> K)	㉓	Facteur de vitrage $\frac{\Sigma S_g}{A_{ch}} =$	㉔	Facteur de forme $\frac{S}{A_{ch}} =$	㉕	
		㉖	㉗	㉘	㉙	㉚			

\* valeurs à justifier par une note annexe

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire  
et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

---

*Annexe 39 à l'arrêté ministériel du 29 février 1984  
portant exécution de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique  
pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement*

Note de calcul complémentaire

TABLEAU 2 :

<b>A</b>	PROJET :			AUTEUR DU PROJET :		
<b>G</b>	CALCUL DU COEFFICIENT DE DEPERDITION $P_b$ (W/K)	Déperdition par ventilation	Chaleur spécifique de l'air (Wh/m <sup>3</sup> K)	Taux de ventilation $\beta$ (Vol/h)	Volume chauffé V (m <sup>3</sup> )	Coefficient de déperdition par ventilation $p_v$ (W/K)
		0,34	0,75	①	$0,34 \times 0,75 \times V =$	②⑦
<b>H</b>	CLASSE D'INERTIE THERMIQUE DE LA MAISON	Total des déperditions	Coefficient de déperdition de l'enveloppe	Coefficient de déperdition par ventilation	Coefficient de déperdition $P_b$ (W/K) = ①⑨ + ②⑦	$A_{ch}$ (m <sup>2</sup> )
		①⑨	②⑦	②⑧	②	②⑨
<b>I</b>	à défaut de compléter le volet H, on attribuera forfaitairement à la maison la classe d'inertie moyenne I <sub>3</sub> - pour un logement collectif inscrire directement I <sub>5</sub>	Parois limitant le volume V ou contenues dans le volume V	③① masse surfacique réelle $\Sigma e \cdot \rho$ (kg/m <sup>2</sup> )	③② masse surfacique utile $\mu$ (kg/m <sup>2</sup> )	③③ masse conventionnelle $M = \frac{e \cdot s}{\mu} = \frac{31 \times 30}{32}$	
		1. Parois extérieures	/150 /150 /150 /150	/150 /150 /150 /150	/150 /150 /150 /150	
		2. Parois en contact avec la terre, un vide sanitaire ou un local enterré	/150 /150 /150 /150	/150 /150 /150 /150		
		3. Parois en contact avec un autre logement	/150 /150 /150 /150	/150 /150 /150 /150		
		4. Parois intérieures au logement	/300 /300 /300 /300	/300 /300 /300 /300		
		Masse conventionnelle totale $\Sigma M =$ colonne ③③ =				③④
		Indice d'inertie $I = \frac{\Sigma M}{A_{ch}} = \frac{③④}{②}$ (kg/m <sup>2</sup> )				③⑤
		Classe d'inertie ③⑥	$I \leq 60$ kg/m <sup>2</sup> I <sub>1</sub>	$60 < I \leq 150$ I <sub>2</sub>	$150 < I \leq 400$ I <sub>3</sub>	$I > 400$ I <sub>4</sub>
						logement collectif I <sub>5</sub>
<b>J</b>	TEMPERATURE DE NON-CHAUFFAGE	$A_{ch}$ (m <sup>2</sup> )	gains par m <sup>2</sup> (W/m <sup>2</sup> )	$\theta_{int} = 5,42 A_{ch}$ ② x ③⑦ =	$\frac{5,42 A_{ch}}{P_b} =$ ③⑧ ②⑧	température de non chauffage $= 19 - \frac{5,42 A_{ch}}{P_b} = 19 \text{ °C} -$ ③⑨
		②	③⑦ x 5,42 →	③⑧	③⑨	④① °C

### TABLEAU 3 / niveau .....

(IL Y A LIEU DE REMPLIR AUTANT DE TABLEAUX 3 QUE DE NIVEAUX)

A	PROJET :		AUTEUR DE PROJET :																					
J	référence de la fenêtre (orientation) (41)																							
	pente du vitrage (42)																							
	surface de vitrage $S_{fi}$ (m <sup>2</sup> ) (43)																							
	facteur solaire $g_i$ (44)																							
	$I_{tmax}$	mars (45)																						
		décembre (46)																						
	$0,75 \times S_{fi} \times g_i \times I_{tmax}$	mars (47)																						
		décembre (48)																						
K	Surplomb X (49)																							
	Séparation Y (50)																							
	Haut. fenêtre Z (51)																							
	$X/Z = (49) / (51)$ (52)																							
	$Y/Z = (50) / (51)$ (53)																							
	$f_1$	mars (54)																						
		déc. (55)																						
	$f_2$ (56)																							
$f_0 = f_1 \times f_2$	mars (57)																							
	déc. (58)																							
L	$0,75 \cdot f_0 \cdot S_{fi} \cdot g_i \cdot I_{tmax}$		mars (59)																					
			déc. (60)																					
	somme valeurs de mars		$\Sigma$ (59) mars	[61]																				
	somme valeurs de décembre		$\Sigma$ (60) déc.	[62]																				

**TABLEAU 4 :**

<b>A</b>	PROJET :					AUTEUR DE PROJET :								
<b>M</b>	RECAPITULATION	$\Sigma$ (61) mars de tous les tableaux 3						V/S +						(20)
		$\Sigma$ (62) décembre de tous les tableaux 3						A <sub>ch</sub> +						(2)
		P <sub>b</sub>						t <sub>NC</sub> +						(40)
		$R_{s \text{ mars}} = \frac{\Sigma \text{ mars}}{P_b} = \frac{(63)}{(28)}$						classe d'inertie						(36)
		$R_{s \text{ dec}} = \frac{\Sigma \text{ dec}}{P_b} = \frac{(64)}{(28)}$												
		$R_{s \text{ mars}} - R_{s \text{ dec}} = (65) - (66)$												(67)
<b>N</b>	COEFFICIENT DE RECUPERATION MENSUEL	Mois	Jan.	Fevr.	Mars	Avril	Mai	Juin	Juil.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
		j	(58) 0,09	0,46	1,0	1,57	2,02				1,23	0,66	0,26	0
<b>P</b>	RENDEMENT DE RECUPERATION DES APPORTS SOLAIRES	$\bar{j}$	(70) 0,53	0,55	0,58	0,61	0,65				0,66	0,60	0,53	0,49
		$R_s \bar{j}$	(71)											
		t <sub>ex</sub> (°C)	(72) 3,2	3,3	3,9	9,2	13,3				15,2	11,2	6,3	3,5
		t <sub>SC</sub> = t <sub>ex</sub> + R <sub>s</sub> j̄ (°C)	(73)											
		x = t <sub>NC</sub> - t <sub>SC</sub> (°C)	(74)											
		η x	(75)											
<b>Q</b>	DEGRES JOURS EQUIVALENTS	$R_s^* = R_s \cdot \bar{j} \cdot \frac{\eta}{100}$ (°C)	(76)											
		t <sub>NC</sub> - t <sub>ex</sub> - R <sub>s</sub> <sup>*</sup>	(77)											
		n <sub>j</sub>	(78) 31	28	31	30	31				30	31	30	31
		deg j <sup>*</sup> = n <sub>j</sub> (t <sub>NC</sub> - t <sub>ex</sub> - R <sub>s</sub> <sup>*</sup> )	(79)											
<b>R</b>	BESOINS CONVENTIONNELS EN ENERGIE DE CHAUFFAGE	Edeg j <sup>*</sup> (somme de la ligne (79))	(80)											
		P <sub>b</sub>	(28)											
		Ach (m <sup>2</sup> )	(2)											
		$b_{e, \text{max}} = \frac{525}{(V/S)} - 25 \frac{\text{MJ}}{\text{m}^2 \text{an}}$												
		$b_{e, \text{max}} = 262,5 \left[ 1 + \frac{(V/S)}{10} \right] - 25 \frac{\text{MJ}}{\text{m}^2 \text{an}}$												
		$b_{e, \text{max}} = \frac{1050}{(V/S)} - 25 \frac{\text{MJ}}{\text{m}^2 \text{an}}$												
		$b_e = \frac{0,0864 \text{ Edeg j}^* \cdot p_b}{\text{Ach}}$												
		$b_e = 0,0864 (80) \times (28)$	(81)											
		V/S	(20)											
		b <sub>e</sub> max MJ/an m <sup>2</sup>	(82)											
		(81) < (82)												

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

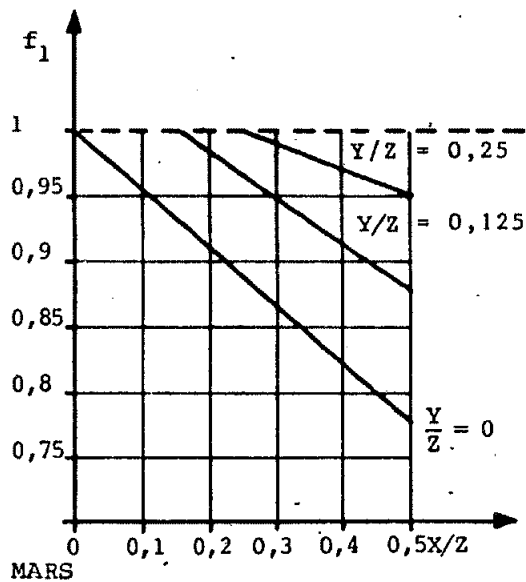
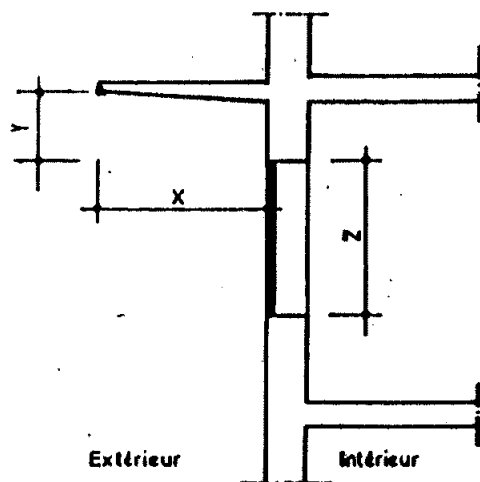
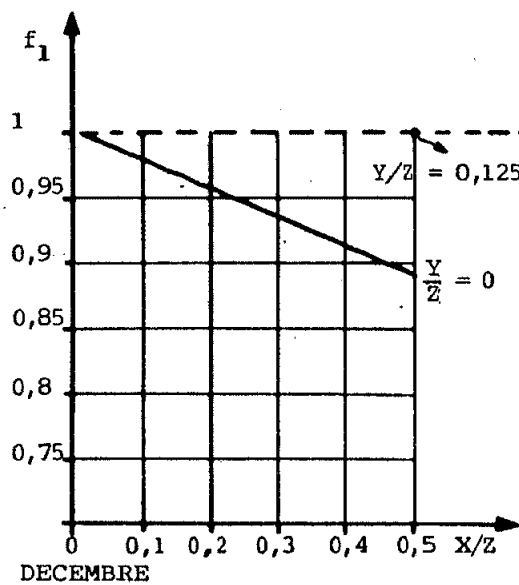
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire  
et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

*Annexe 40 à l'arrêté ministériel du 29 février 1984  
portant exécution de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique  
pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement*

Calcul du facteur d'embrasse  $f_j$ .

calcul du facteur d'ombrage  $f_1$ Facteur d'ombrage  $f_1$ 

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,  
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire  
et de la Forêt pour la Région wallonne,  
M. WATHELET



Annexe 41 à l'arrêté ministériel du 29 février 1984  
portant exécution de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique  
pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement

Densité moyenne de flux (corrige) d'ensoleillement par ciel serein :  $I_{t,max}$  (W/m<sup>2</sup>)

## MARS

			Pente $\gamma$ (deg) :						
			0 (H)	15	30	45	60	75	90 (V)
Orientation :									
	S		138,2	157,5	168,0	172,7	168,5	158,3	140,2
SSE		SSO	138,2	154,3	164,8	168,0	163,8	151,9	134,0
SE		SO	138,2	150,4	157,7	157,7	151,1	139,3	125,0
ESE		OSO	138,2	143,2	144,2	141,0	133,7	121,9	107,1
E		O	138,2	136,1	132,4	125,3	117,1	105,3	92,8
ENE		ONO	138,2	127,4	117,4	107,9	97,3	87,1	75,4
NE		NO	138,2	121,1	105,5	92,1	82,3	72,8	58,3
NNE		NNO	138,2	116,3	92,9	80,1	71,8	63,6	52,0
	N		138,2	111,8	80,7	68,1	61,3	54,8	46,7

## DECEMBRE

			Pente $\gamma$ (deg) :						
			0 (H)	15	30	45	60	75	90 (V)
Orientation :									
	S		21,3	38,4	46,2	57,1	60,0	60,8	61,4
SSE		SSO	21,3	37,3	44,8	55,0	59,3	58,1	57,2
SE		SO	21,3	32,8	41,0	49,2	49,7	49,3	46,1
ESE		OSO	21,3	26,8	30,7	34,8	35,1	35,3	33,0
E		O	21,3	21,3	21,3	21,3	21,4	21,9	20,6
ENE		ONO	21,3	17,8	16,2	15,8	15,4	14,9	14,0
NE		NO	21,3	14,9	12,1	10,9	10,1	9,2	8,0
NNE		NNO	21,3	13,4	11,7	10,6	9,8	8,4	7,4
	N		21,3	12,3	11,4	10,5	9,7	8,2	6,9

vu pour être annexe à l'arrêté ministériel du 29 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire  
et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

*Annexe 42 à l'arrêté ministériel du 29 février 1984  
portant exécution de l'arrêté de l'Exécutif du 29 février 1984 fixant les conditions générales d'isolation thermique  
pour les bâtiments à construire destinés au logement ou destinés en ordre principal au logement*

## NOMENCLATURE

1. Les normes ou à défaut les projets de normes de la série NBN B62-301, sont d'application pour :  $k$ ,  $\lambda$ ,  $R$ ,  $R_i$ ,  $R_e$ ,  $S$ ,  $k_s$ ,  $V/S$ , ...

2. En outre, on utilise les symboles suivants :

Symbole	Grandeur/Nom	Unité
$A_{ch}$	Surface de plancher chauffée, située dans le volume protégé $V$ , mesurée entre faces externes des murs extérieurs	$m^2$
$A_{éq}$	Surface équivalente de corps noir	$m^2$
$b_e$	Besoins conventionnels en énergie de chauffage par $m^2$ de plancher chauffé	$MJ/an.m^2$
$b_{e,max}$	Valeur maximale admise pour $b_e$	$MJ/an.m^2$
$b_{e,n}$	Niveau de besoins conventionnels en énergie de chauffage	$MJ/an.m^2$
$c_i$	Fraction de la surface des fenêtres occupée par le châssis	
$deg.j^{\dot{h}}$	Degrés-jours équivalents	$^{\circ}d$
$E$	Besoins conventionnels en énergie de chauffage	$MJ/an$
$f_o$	Facteur d'ombrage global pour une fenêtre	
$f_1$	Facteur d'ombrage dû à la fenêtre et aux écrans liés à la façade (balcon, ...)	
$f_2$	Facteur d'ombrage dû au site	
$f_v$	Facteur de correction des déperditions thermiques due à l'effet du vent	
$g$	Facteur solaire du vitrage	
$I$	Indice d'inertie thermique du bâtiment	$kg/m^2$
$i_{t,max}$	Densité moyenne de flux d'ensoleillement par ciel serein (valeur précorrigée pour tenir compte de ce que $J$ varie avec l'orientation)	$W/m^2$
$J$	Valeur moyenne mensuelle du rapport flux solaire moyen/flux solaire par ciel serein (pour une surface horizontale)	
$K_f$	Coefficient de transmission thermique moyen des fenêtres de l'enveloppe du bâtiment	$W/m^2.K$
$K_{op}$	Coefficient de transmission thermique moyen des parois opaques de l'enveloppe du bâtiment	$W/m^2.K$
$M$	Masse conventionnelle d'une paroi	$kg$
$m_u$	Masse surfacique utile	$kg/m^2$
$n$	Indice correspondant au niveau $b_{e,n}$ de besoins conventionnels en énergie de chauffage	
$n_j$	Nombre de jours du mois (28, 30 ou 31)	
$P_b$	Coefficient de déperdition du bâtiment	$W/K$
$P''_b$	Coefficient de déperdition du bâtiment par $m^2$ de plancher chauffé	$W/m^2.K$
$P_v$	Coefficient de déperdition par ventilation	$W/K$
$R_s$	Coefficient de récupération mensuel (par ciel serein)	$^{\circ}C$
$R''_s$	Coefficient de récupération net, compte tenu du rendement des apports solaires	$^{\circ}C$
$t_{ex}$	Température extérieure moyenne mensuelle	$^{\circ}C$
$t_{NC}$	Température de non-chauffage	$^{\circ}C$
$t_{rs}$	Température résultante sèche à l'intérieur du bâtiment	$^{\circ}C$
$t_{SC}$	Température sans chauffage, moyenne mensuelle	$^{\circ}C$
$V$	Volume protégé défini comme étant le volume $V$ de la norme NBN B62-301	$m^3$
$X$	Surplomb (voir annexe 40)	$m$
$Y$	Séparation entre surplomb et fenêtre (voir annexe 40)	$m$
$Z$	Hauteur de la fenêtre (voir annexe 40)	$m$
$\beta$	Taux de ventilation moyen du volume brut chauffé $V$	$vol/h$
$\gamma$	Pente d'une paroi par rapport à un plan horizontal	$deg$
$\eta$	Rendement des apports solaires	
$\theta$	Angle-(hauteur) sous lequel un obstacle est vu du centre d'une fenêtre (voir annexe I/5.2)	$deg$
$\Phi_{int}$	Flux des apports internes conventionnels	$W$

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 février 1984.

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire  
et de la Forêt pour la Région wallonne,

M. WATHELET

## ÜBERSETZUNG

D. 84 — 1974

**29. FEBRUAR 1984. — Ministerialerlaß zur Ausführung des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen**

Aufgrund des Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches der Wallonischen Region, insbesondere der Artikel 50 und 57, des Artikels 204, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 29. Februar 1984, und der durch denselben Erlaß der Exekutive eingefügten Artikel 322/1 bis 322/4;

Beschließen der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie und der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region :

**Artikel 1.** Nachstehende Artikel mit folgendem Wortlaut werden in das Kapitel XVII bis des Buches IV des Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches der Wallonischen Region eingefügt :

**Artikel 322/6.** \* Das in Artikel 322/2 vorgesehene maximale Niveau der globalen Wärmedämmung entspricht dem Niveau K 70, wie es in der Norm NBN B62-301 festgelegt ist \*.

**Artikel 322/7.** \* Das maximale Niveau des Heizenergiebedarfes pro Quadratmeter beheizten Fußboden, das in Artikel 322/2

desselben Erlasses vorgesehen ist, wird nach der in den Anlagen 36 und 37 zu vorliegendem Gesetzbuch beschriebenen Methode berechnet.

Der Heizenergiebedarf pro Quadratmeter beheizten Fußboden wird dort durch das Symbol  $b_e$  dargestellt. Das maximale Niveau dieses Bedarfes wird mit dem Symbol  $b_{e,max}$  bezeichnet \*.

**Artikel 322/8.** \* Die Berechnung des Niveaus der globalen Wärmedämmung, die in Artikel 204, Punkt 3 f vorgesehen ist, wird gemäß Anlage 38 zu vorliegendem Gesetzbuch angestellt.

Die Berechnung des Heizenergiebedarfes pro Quadratmeter beheizten Fußboden, die in derselben Bestimmung vorgesehen ist, wird gemäß Anlage 39 zu vorliegendem Gesetzbuch angestellt. \*

**Art. 2.** Vorliegender Erlaß tritt in Kraft am Tage des Inkrafttretens des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen.

Erlaßen zu Brüssel, am 29. Februar 1984.

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

*Anlage 36 zum Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984*

*zur Ausführung des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen*

I. Verzeichnis der Anlagen

- Anlage 36. Methode zur Berechnung von  $b_e$  : Konventioneller Heizenergiebedarf pro  $m^2$  beheizten Fußboden.
- Anlage 37. Wert von  $b_{e,max}$  : Zulässiger Maximalwert von  $b_e$ .
- Anlage 38. Berechnung des Niveaus der globalen Wärmedämmung.
- Anlage 39. Zusätzliche Berechnungstabellen.
- Anlage 40. Berechnung des Beschattungsfaktors  $f_1$ .
- Anlage 41. Mittlere Dichte des (korrigierten) Wärmestroms der Sonnenstrahlung bei heiterem Himmel :  $I_t,max$ .
- Anlage 42. Liste der Größen und Einheiten.

II. Methode zur Berechnung von  $b_e$  :

Konventioneller Heizenergiebedarf pro  $m^2$  beheizten Fußboden

Die allgemeinen Definitionen von  $k$ ,  $\lambda$  oder  $R$  sind die der Normen oder gegebenenfalls der Normentwürfe der Serie NBN B62 sowie diejenigen, die in der Liste der Größen und Einheiten in Anlage VII aufgeführt sind.

Um  $b_e$  zu erhalten, müssen nacheinander folgende Elemente berechnet werden :

1. Der Koeffizient des globalen Wärmedurchgangs bezogen auf die Wärmeverlustrfläche des Gebäudes ( $k_g$ ).

Die Werte von  $S$ ,  $K_g$ ,  $V/S$  werden nach den Vorschriften der Norm NBN B62-301 in der Reihenfolge gemäß Tabelle 1 berechnet.

Außerdem :

— werden die Wärmedurchgangskoeffizienten der Bauteile nach den Normen oder gegebenenfalls nach den Normentwürfen der Serie NBN B62 berechnet. Für Bauteile, die in diesen Dokumenten nicht vorgesehen sind, verwendet man für  $k$ ,  $\lambda$  oder  $R$  die Werte, die durch eine von der UBAtc ausgestellte technische Zulassung festgelegt sind.

— wird eine Tür, von deren Fläche mindestens 75 % verglast sind, als ein Fenster betrachtet. Wenn die Glasfläche einer Tür größer als  $1 m^2$  ist, kann diese ebenfalls als Fenster betrachtet werden; der Rest der Tür wird dann als nicht transparenter Bauteil betrachtet.

In den übrigen Fällen wird eine Tür als ein nicht transparenter Bauteil behandelt. Bei Unkenntnis des  $k$ -Wertes einer Tür nimmt man den der die Tür umgebenden Wand.

— ist es Sache des Bauherrn, das geschützte Volume  $V$  zu begrenzen. Dieses kann insbesondere indirekt beheizte Räume enthalten (durch nicht isolierte Innenwände).

— ist  $A_{ch}$  die geheizte Fußbodenfläche ( $m^2$ ) aller Räume, die dauernd oder zeitweise geheizt werden können und sich innerhalb der Umfassungsfläche des geschützten Volumens des Hauses befinden. Diese Fläche wird zwischen den Außenseiten der Außenwände des Volumens  $V$  gemessen.

2. Wärmeverlustkoeffizient  $p_p$ .

Für die Berechnung dieses Koeffizienten werden die Reihenfolge der Tabellen 1 und 2 beachtet und folgende Methoden angewandt

— der Koeffizient der Wärmeverluste des Gebäudes durch Lüftung ist gegeben durch :

$$p_v = 0,34 \beta v \text{ (W/}^\circ\text{C)}$$

Da es für die mittlere Lüftungszahl bezogen auf das geheizte Bruttovolumen ( $\beta$ ) keine belgische Norm gibt, nimmt man:  $\beta = 0,75$ .

— der Wärmeverlustkoeffizient des Gebäudes ist gegeben durch:

$$P_b = (k_s S + p_v) \cdot f_v \text{ (W/°C)}$$

Da der Korrekturfaktor für den Einfluß des Windes auf die Wärmeverluste ( $f_v$ ) durch keine belgische Norm festgelegt wird, nimmt man  $f_v = 1$ .

### 3° Wärmeträgheitsindex des Gebäudes (I).

Er wird nach Abschnitt H der Tabelle 2 und nach folgender Methode berechnet:

— Die flächenbezogene Masse eines Bauteiles wird definiert als die Summe der Produkte aus Dicke (m)  $\times$  Dichte ( $\text{kg/m}^3$ ) aller Schichten, aus denen der Bauteil besteht.

— Man berechnet die flächenbezogene Nutzmasse  $m_{11}$  für jeden Bauteil der Wohnung. Für die Außenwände berücksichtigt man nur die Masse zwischen der Isolierung und der Innenluft; wenn die Isolierung über die Dicke der Wand verteilt ist, berücksichtigt man nur die Hälfte der gesamten flächenbezogenen Masse. In allen Fällen ist die flächenbezogene Masse auf  $150 \text{ kg/m}^2$  begrenzt.

Für Bauteile, die an das Erdreich, einen Hohlraum oder einen in den Boden eingebetteten geschlossenen Raum stoßen, rechnet man mit  $150 \text{ kg/m}^2$ , wenn der Bauteil keine Isolierschicht besitzt oder wenn die Isolierung über die Dicke verteilt ist. Wenn der Bauteil eine Isolierung besitzt, rechnet man nur mit der Masse auf der Innenseite der Isolierung, mit einem Maximum von  $150 \text{ kg/m}^2$ . Bei Bauteilen, die an eine andere Wohnung oder an einen geschlossenen Raum über dem Boden stoßen, rechnet man nur mit der Masse auf der der Wohnung zugewendeten Seite der Isolierschicht oder mit der Hälfte der Masse, wenn die Isolierung verteilt ist. In allen Fällen beträgt der Grenzwert  $150 \text{ kg/m}^2$ . Für die Innenwände der Wohnung rechnet man mit der Masse der Bauteile, ohne  $300 \text{ kg/m}^2$  zu überschreiten.

— Man nennt die flächenbezogene Masse, die sich aus den in der obenstehenden Methode angegebenen Grenzwerten ergibt, die konventionelle flächenbezogene Masse.

— Die konventionelle flächenbezogene Masse jedes Bauteiles wird mit seiner Fläche multipliziert, um die konventionelle Masse (M) des Bauteiles zu erhalten. Man bildet die Summe der konventionellen Massen und teilt sie durch die  $A_{ch}$  Fußbodenfläche: dies ergibt I in  $\text{kg/m}^2$ .

Wärmeträgheitsklasse		I in $\text{kg/m}^2$
Sehr klein	(1)	$I < 60$
Klein	(2)	$60 < I < 150$
Mittelgross	(3)	$150 < I < 400$
Gross	(4)	$I > 400$

Für die Außenwände nimmt man die in der Tabelle I bestimmten Flächen.

Man nimmt an, daß die Masse der Verglasungen gleich Null ist.

#### Wichtige Bemerkung:

Zur Vereinfachung wird folgendes zugelassen:

— Wenn der Wert von I nicht durch eine detaillierte Berechnung nachgewiesen wird, kann man das Gebäude pauschal in die Trägheitsklasse  $I_3$  (mittelgroß) einstufen.

### 4. Konventionelle innere Wärmegewinne und Heizgrenztemperatur:

Die Berechnungen werden nach Abschnitt I der Tabelle 2 nach folgender Methode durchgeführt:

Der Wärmestrom der konventionellen inneren Wärmegewinne ist proportional zu der geheizten Fußbodenfläche:

$$\Phi_{int} = 5,42 A_{ch} (W)$$

Die Temperatur ohne Heizung erhält man aus:

$$t_{NC} = t_{rs} - \frac{\Phi_{int}}{P_b}$$

Für Wohnungen wird die Komfort-Temperatur ( $t_{rs}$ ) auf  $19^\circ \text{C}$  festgelegt.

### 5. Sonnenenergiegewinne und Rekuperationskoeffizienten:

Die Berechnungen werden nach den Tabellen 3 (eine pro Etage) und nach folgender Methode durchgeführt:

5.1. Äquivalente Rekuperationsflächen für die Sonnenenergiegewinne durch die Verglasungen (Abschnitt J).

Der äquivalenten Rekuperationsfläche wird für jede verglaste Fläche Rechnung getragen (man kann die verglasten Flächen einer Fassade zusammenfassen, unter der Bedingung, daß die Verglasungen gleicher Art sind und daß sie denselben Beschattungsfaktor haben). Der Wert der äquivalenten Fläche wird wie folgt berechnet:

$$A_{eq,i} = S_{f,i} \times g \times (1 - c)$$

wobei i ein Index zur Kennzeichnung der verschiedenen verglasten Flächen ist.

Der Wert von g, dem Sonnenfaktor des Glases allein (ohne Berücksichtigung des Rahmens), wird durch die technische Zulassung (UBAte) unter Berücksichtigung der ISO-Norm festgelegt.

Wenn keine technische Zulassung den Wert von c, Anteil des Rahmens in der gesamten Fensterfläche, festlegt, nimmt man  $c = 0,25$ .

#### Bemerkung:

Die im Abschnitt J einzutragenden Orientierungen sind unter den nebenstehenden 9 Unterteilungen zu wählen (diese Unterteilungen stimmen mit den in der Anlage 41 angegebenen überein).

Man wählt die Unterteilung aus, die der Orientierung des betrachteten Bauteiles entspricht.

	S	
SSO		SSW
SO		SW
OSO		WSW*
O		W
ONO		WNW
NO		NW
NNO		NNW
	N	

### 5.2. Globaler Beschattungsfaktor der Fenster (Abschnitt K).

$$\text{Er beträgt } f_0 = f_1 \times f_2$$

Bei vollkommen freier Lage und wenn kein mit der Fassade verbundenes Hindernis vorhanden ist (ein normaler Fensteranschlag wird nicht als Hindernis betrachtet), hat man:

$$f_0 = 1$$

Für die Monate Dezember und März wird der Beschattungsfaktor  $f_1$  mit Hilfe einer graphischen Darstellung gemäß den Verhältnissen  $\frac{X}{Z}$  und  $\frac{Y}{Z}$  bestimmt (Anlage 40).

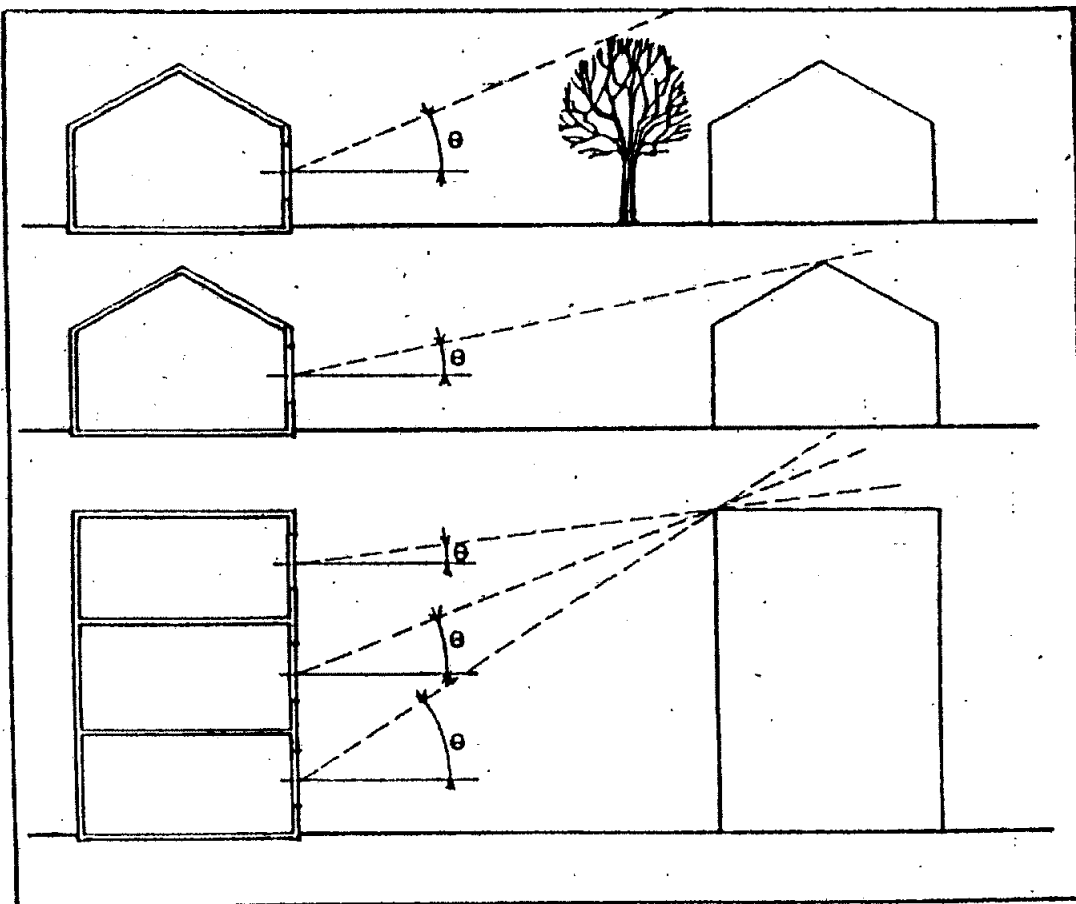
Der Beschattungsfaktor  $f_2$  wird zur Vereinfachung im Verhältnis zur mittleren Höhe  $\theta$ , unter der die Hindernisse von der Mitte des Fensters aus gesehen werden, bestimmt. Die nachstehende Tabelle gibt für  $f_2$  einen jährlichen Mittelwert, der also unabhängig von dem betrachteten Monat ist.

Die Winkel  $\theta$  werden folgendermassen berechnet: Man bestimmt für den betrachteten Ort die Höhe der Hindernisse im Verhältnis zum Azimut. Für jede Fensterorientierung bestimmt man dann auf der Basis dieser Aufmessung den Mittelwert von  $\theta$  über einen Azimutwinkel von  $90^\circ$  mit der Winkelhalbierenden in Richtung der betrachteten Orientierung.

#### Bemerkung:

Die Faktoren  $f_2$  werden entsprechend der Situation, wie sie im Augenblick des Antrages auf Baugenehmigung besteht, bestimmt.

Winkel $\theta$	$\theta < 7^\circ$	$7^\circ - 14^\circ$	$> 14^\circ - 18^\circ$	$> 18^\circ - 23^\circ$	$> 23^\circ - 27^\circ$	$> 27^\circ - 32^\circ$	$> 32^\circ - 38^\circ$	$> 38^\circ - 44^\circ$	$> 44^\circ - 52^\circ$	$> 52^\circ - 65^\circ$	$\theta > 65^\circ$
$f_2$	1	0,9	0,8	0,7	0,6	0,5	0,4	0,3	0,2	0,1	0



5.3. Brutto-Sonnenenergiegewinn und Rekuperationskoeffizienten (bei heiterem Himmel) (Abschnitte L und N) :

Die Berechnung wird für jeden verglasten Bauteil durchgeführt. Zur Vereinfachung wird diese Berechnung ohne spürbaren Verlust an Genauigkeit auf die beiden typischen Monate (März und Dezember) beschränkt.

Der monatliche Rekuperationskoeffizient (bei heiterem Himmel) ist die Temperaturerhöhung im Gebäude durch den Gewinn an Sonnenenergie :

$$R_s = \frac{\sum (A_{\text{eq},i} \cdot I_{t,\text{max}} \cdot f_0)}{P_b}$$

Die äquivalenten Flächen  $A_{\text{eq},i}$  kommen im Abschnitt J vor.

Die Werte von  $I_{t,\text{max}}$  sind in einer Tabelle im Verhältnis zu dem Monat, der Orientierung und der Neigung aufgeführt (Anlage 41).

Der Beschattungsfaktor  $f_0$  wird im Abschnitt K berechnet. Achtung! Die den Monaten März und Dezember entsprechenden Werte können für jeden verglasten Bauteil verschieden sein.

Der Wärmeverlustkoeffizient des Gebäudes  $P_b$  wird im Abschnitt G berechnet.

### 6. Monatlicher Rekuperationskoeffizient ( $R_s$ ) und äquivalente Tag-Grade ( $\text{deg.j}^{\hat{n}}$ ):

Die Rechnung wird in der Reihenfolge der Tabelle 4 und nach folgender Methode durchgeführt:

— Die monatlichen Mittelwerte des Rekuperationskoeffizienten werden für alle Monate des Jahres durch die Verwendung eines sinusförmigen Verlaufes erhalten, der sich auf die Werte für die Tagundnachtgleiche (März) und die Wintersonnenwende (Dezember) stützt.

— Die Werte  $J$  (monatlicher Mittelwert des Verhältnisses der mittleren Sonnenstrahlungsdichte zur Sonnenstrahlungsdichte bei heiterem Himmel für eine waagerechte Fläche) sind direkt im Abschnitt K abzulesen.

— Die mittlere Temperatur ohne Heizung erhält man aus:

$$t_{SC} = t_{ex} + R_s \cdot J$$

— Die Heizgrenztemperatur  $t_{NC}$  wird im Abschnitt I berechnet.

Der Wirkungsgrad  $\eta$  der Rekuperation der Sonnenenergiegewinne ist als Funktion gegeben:

$$\eta = f(x, I) \\ \text{mit } x = t_{NC} - t_{SC}$$

Diese Funktion wird in Folgenden in % angegeben und ist auf dem dieser Anlage beiliegenden Diagramm dargestellt. (Anlage 36/11).

#### Sehr kleine Wärmeträgheit ( $I \leq 60$ ):

	$x < -11$	: kein Heizenergiebedarf
—	$11 < x < -6$	: $\eta = 11,8$
—	$6 < x < 7,8$	: $\eta = 58 + 5,90 \cdot x - 0,25 \cdot x^2$
	$7,8 < x < 14$	: $\eta = 70,4 + 2,1 \cdot x$
	$14 < x$	: $\eta = 100$

#### Kleine Wärmeträgheit ( $60 < I \leq 150$ ):

	$x < -9$	: kein Heizenergiebedarf
—	$9 < x < -6$	: $\eta = 16,8$
—	$6 < x < 9,4$	: $\eta = 61 + 5,90 \cdot x - 0,25 \cdot x^2$
	$9,4 < x < 14$	: $\eta = 83,1 + 1,2 \cdot x$
	$14 < x$	: $\eta = 100$

#### Mittlere Wärmeträgheit ( $150 < I \leq 400$ ):

	$x < -7$	: kein Heizenergiebedarf
—	$7 < x < -6$	: $\eta = 23,6$
—	$6 < x < 8,5$	: $\eta = 68 + 5,90 \cdot x - 0,25 \cdot x^2$
	$8,5 < x$	: $\eta = 100$

#### Grosse Wärmeträgheit ( $I > 400$ ):

	$x < -5$	: kein Heizenergiebedarf
—	$5 < x < 7$	: $\eta = 71 + 5,90 \cdot x - 0,25 \cdot x^2$
	$7 < x$	: $\eta = 100$

#### Mehrfamilienhäuser:

	$x < -4$	: kein Heizenergiebedarf
—	$4 < x < 4,3$	: $\eta = 88,2 + 4,15 \cdot x - 0,27 \cdot x^2$
	$4,3 < x$	: $\eta = 100$

Wenn für einen bestimmten Monat der Heizenergiebedarf gleich Null ist, wird in das diesem Monat entsprechende Fach der äquivalenten Tag-Grade « 0 » eingetragen.

— Die nützliche Erwärmung des Innenraumes durch den Sonnenenergiegewinn wird durch den Nettorekuperationskoeffizienten  $R_s^{\hat{n}}$  ausgedrückt:

$$R_s^{\hat{n}} = R_s \cdot J \cdot \frac{\eta}{100}$$

— die äquivalenten Tag-Grade, die dem konventionellen Heizenergiebedarf entsprechen, werden für jeden Monat durch:

$$\text{deg.j}^{\hat{n}} = n_i \cdot x \cdot (t_{NC} - t_{ex} - R_s^{\hat{n}}) \text{ gegeben}$$

Wenn  $R_s^{\hat{n}}$  für einen bestimmten Monat grösser als  $(t_{NC} - t_{ex})$  ist, muss man  $R_s^{\hat{n}}$  auf den Wert  $(t_{NC} - t_{ex})$  beschränken und für diesen Monat  $\text{deg.j}^{\hat{n}} = 0$  setzen;

— Der konventionelle Heizenergiebedarf wird gegeben durch:

$$E = 0,0864 \cdot x \cdot p_b \cdot \sum_{12 \text{ Monat}} (\text{deg.j}^{\hat{n}}) \text{ (MJ/a)}$$

und pro  $\text{m}^2$  geheizte Fussbodenfläche durch:

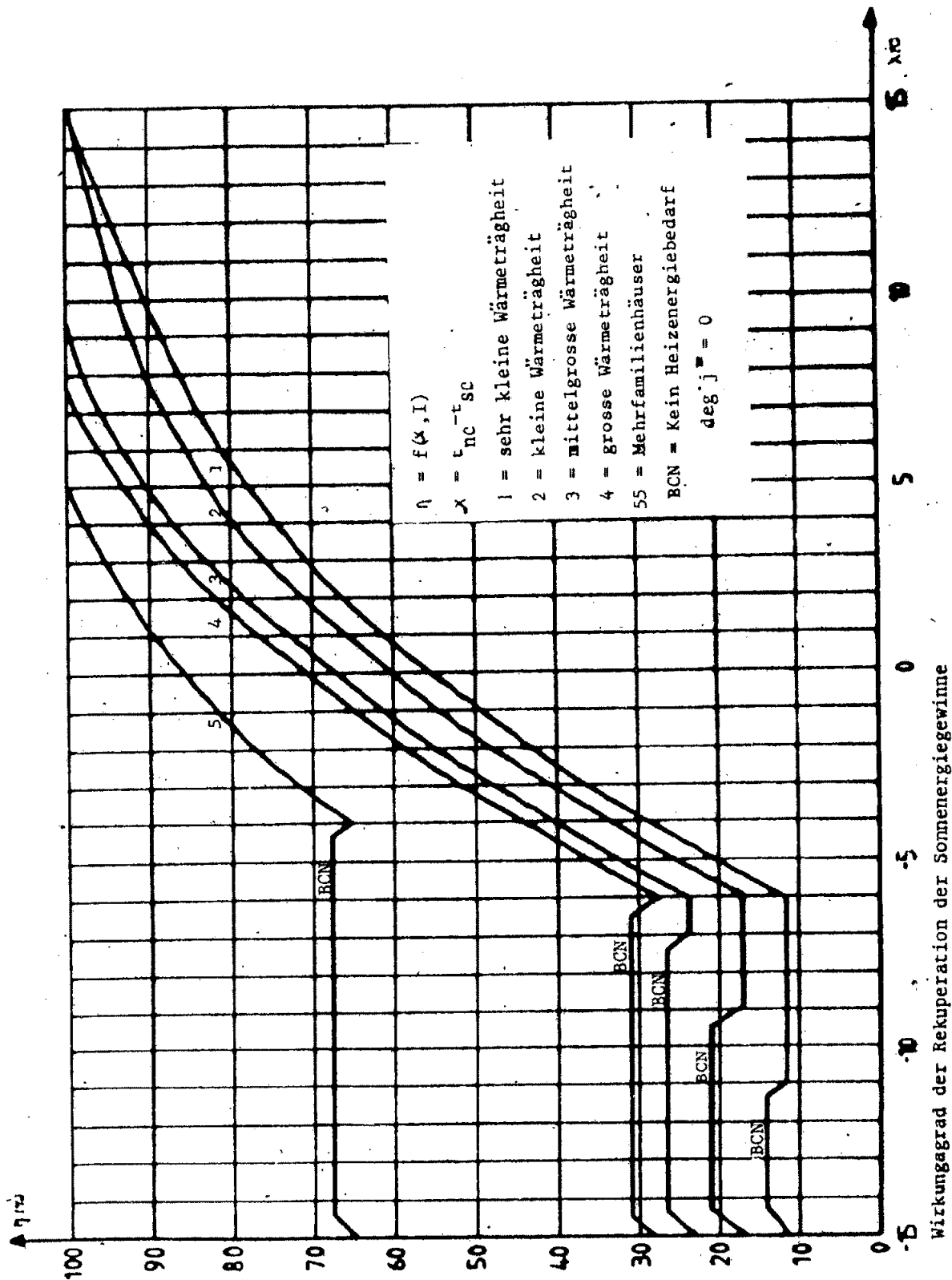
$$b_e = \frac{E}{A_{ch}} \text{ (MJ/a. m}^2 \text{ fussboden).}$$

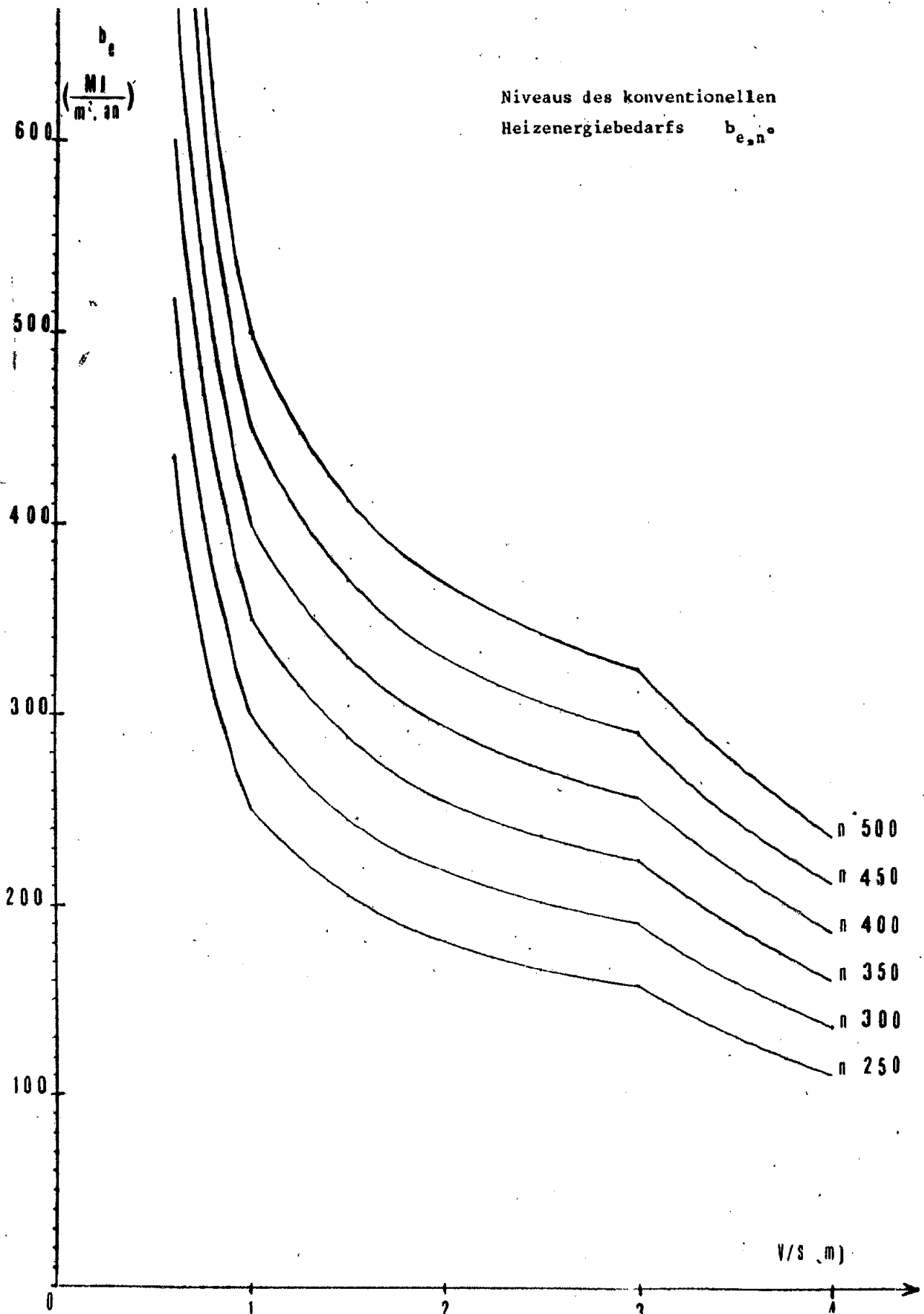
7° Niveau des konventionellen Heizenergiebedarf  $b_{e,n}$ .

Im Diagramm ( $b_e, \frac{V}{S}$ ), definiert man ein Niveau  $b_{e,n}$  des konventionellen Heizenergiebedarf mit Hilfe der Kurve, die durch folgende Gleichungen dargestellt wird ( $b_{e,n}$  in  $\text{MJ/m}^2 \cdot \text{a}$ ):

$$\begin{aligned} \text{für } \frac{V}{S} \leq 1 \text{ m} & \quad b_{e,n} = \frac{n + 25}{(V/S)} - 25 \\ \text{für } 1 < \frac{V}{S} < 3 \text{ m} & \quad b_{e,n} = 0,5 \cdot (n + 25) \cdot \frac{1 + (V/S)}{(V/S)} - 25 \\ \text{für } \frac{V}{S} \geq 3 \text{ m} & \quad b_{e,n} = \frac{2n + 50}{(V/S)} - 25 \end{aligned}$$

Die Anlage 36/12 zeigt die Niveaus des konventionellen Heizenergiebedarfs  $b_{e,n}$  für  $n = 500, 450, 400, 350, 300$  und  $250$ .







Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 beigelegt zu werden.

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

---

*Anlage 37 zum Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 zur Ausführung des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen*

---

Wert von  $b_e, \max$  :

Zulässiger Maximalwert von  $b_e$  :

Für alle Werte von  $V/S$  entspricht der Wert von  $b_e, \max$  dem Niveau ( $b_{e,500}$ ), wie es in Anlage 36 § 37 definiert ist.

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 beigelegt zu werden.

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

---

*Anlage 38 zum Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 zur Ausführung des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen*

Berechnung des Niveaus der globalen Wärmedämmung

TABELLE 1 : Berechnung von ks nach der Norm N.B.N. B 62-301

<b>A</b>		PROJEKT			URHEBER DES PROJEKTES						
<b>B</b>		Hauptkennwerte des Projektes	Beheiztes Volumen $V (m^3) =$	①	Beheizte Fussbodenfläche $A_{ch} =$	②					
<b>C</b>	WÄRMEVERLUSTE x diese Werte sind in einer beigelegten Notiz zu rechteckigen Notizen	Ebene Bauteile		③ $k_j^*$ (W/m <sup>2</sup> /K)	④ $S_j$ (m <sup>2</sup> )	⑤ $k_j \cdot S_j$ (W/K)	⑥ $\Sigma k_j \cdot S_j$ (W/K)	⑦ a	⑧ $\Sigma a k_j \cdot S_j$ (W/K)		
		VERGLASTE BAUTEILE	1. Verglaste Flächen $S_f$						x 1		
			verglaste Bauteile-Insgesamt	$\Sigma S_f$	⑨				$\Sigma a k_f \cdot S_f$	⑩	
		NICHT TRANSPARENTE BAUTEILE	2. Aussenwände + nicht transparente Aussentüren $\Sigma k_{mj} \cdot S_{mj}$							x 1	
			3. Waagerechte oder geneigte Dachflächen $\Sigma k_{tj} \cdot S_{tj}$							x 1	
			4. Untere Fussböden 4.1. über der Aussenluft $\Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$							x 1	
			4.2. über nicht geheizten Räumen $2/3 \Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$							x 2/3 =	
			4.3. auf dem Erdboden $1/3 \Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$							x 1/3 =	
			5. Wände in Kontakt mit dem Erdboden $2/3 \Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$							x 2/3 =	
		6. Wände zwischen beheizten und unbeheizten Räumen $2/3 \Sigma k_{ij} \cdot S_{ij}$							x 2/3 =		
nich transparente Bauteile - Insgesamt		$\Sigma S_{op} =$	⑪				$\Sigma a \cdot k_{op} \cdot S_{op}$	⑫			
<b>D</b>	Gesamter Wärmeverlust	Wärmeverlustfläche		⑬	$k_j$ (W/mK)	⑭	$1 \times k_j$	⑮	$\Sigma 1 \times k_j$	⑯	
		$S = \Sigma S_f + \Sigma S_{op} =$ ⑨ + ⑪		$m^2$		0,25					
						$(0,6 - 0,4 k_{II}) =$					
						$(0,3 - 0,2 k_m)$					
Gesamter Zuschlag für Wärmebrücken $W/K = \Sigma$ Spalte			⑰								
Wärmebrücken		Länge l (m)	⑬	$k_j$ (W/mK)	⑭	$1 \times k_j$	⑮	$\Sigma 1 \times k_j$	⑯		
<b>E</b>	Wärmedämmungs-niveau	$V/S =$ ①/⑱	$k_s$ (W/m <sup>2</sup> /K) ⑲	Niveau K	⑳						
		⑳	㉑	wenn $V/S \leq 1$ : $K = 100 k_s$							
				wenn $1 < V/S \leq 3$ : $K = \frac{100 k_s}{0,5(V/S+1)}$							
				wenn $V/S > 3$ : $K = \frac{100}{2} k_s$							
<b>F</b>	ARCHITEKTUR - PARAMETER	$\bar{k}_{op} = \frac{⑫ + ⑰}{⑪}$ (W/m <sup>2</sup> /K)	$\bar{k}_f = \frac{⑩}{⑨}$ (W/m <sup>2</sup> /K)	Verglängungsfaktor $\frac{\Sigma S_f}{A_{ch}} = \frac{⑨}{②}$	Formfaktor $\frac{S}{A_{ch}} = \frac{⑩}{②}$						
		㉒	㉓	㉔	㉕						

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 beigelegt zu werden.

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

*Anlage 39 zum Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 zur Ausführung des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984  
zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken  
oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen*

Zusätzliche Berechnungstabellen.

TABELLE 2 :

<b>A</b>	PROJEKT				URHEBER DES PROJEKTES	
	<b>G</b>	HERBORNUNG DES WÄRMEVERLUSTKOEFFIZIENTEN $P_b$ (W/K)	Spezifische Wärme der Luft ( $W/m^3K$ )	Lüftungszahl $\rho$ (Vol./h)	Geheiztes Volumen $V$ ( $m^3$ )	Wärmeverlustkoeffizient durch Lüftung $P_v$ (W/K)
0,34			0,75	①	$0,34 \times 0,75 \times V =$	②⑦
<b>G</b>	Gesamter Wärmeverlust	Wärmeverlustkoeffizient der Umfassungsfläche	Wärmeverlustkoeffizient durch Lüftung	Wärmeverlustkoeffizient $P_b$ (W/K) $=$ ①⑨ + ②⑦	$A_{ch}$ ( $m^2$ )	$P_b' = \frac{P_b}{A_{ch}}$ ( $W/m^2K$ )
		①⑨	②⑦	②⑧	②	②⑨
<b>I</b>	WÄRMETRÄGHEITSKLASSE DES HAUSES - wenn der Abschnitt H nicht ausgefüllt wird, ist das Haus pauschal in die mittlere Wärmeträgheitsklasse $I_3$ einzustufen - für ein Mehrfamilienhaus direkt $I_5$ eintragen	Bauteile, die das Volumen V begrenzen oder die darin eingeschlossen sind	③① $S$ ( $m^2$ )	③② Wirkliche flächenbezogene Masse $\Sigma e \cdot \rho$ ( $kg/m^2$ )	③③ Flächenbezogene Nutzmasse $m_u$ ( $kg/m^2$ )	③④ Konventionelle Masse $M = m_u \times S$
		1. Aussenwände 2. Bauteile, die mit dem Erdboden, einem Luftraum oder einem in den Boden versenkten Raum in Kontakt sind 3. Bauteile, die mit einer anderen Wohnung in Kontakt sind 4. Innenwände der Wohnung	/150 /150 /150 /150 /150 /150 /150 /150 /300 /300 /300 /300			
Gesamte konventionelle Masse $\Sigma M =$ Spalte ③③ =						③④
Wärmeträgheitsindex $I = \frac{\Sigma M}{A_{ch}} = \frac{③④}{②}$ ( $kg/m^2$ )						③⑤
③⑥		$I < 60$ $kg/m^2$ $I_1$	$60 < I \leq 150$ $I_2$	$150 < I \leq 400$ $I_3$	$I > 400$ $I_4$	Mehrfamilienhaus $I_5$
Wärmeträgheitsklasse						
<b>I</b>	HEIZGRENZTEMPERATUR	$A_{ch}$ ( $m^2$ )	Gewinn pro $m^2$ ( $W/m^2$ )	$\phi_{int} = 5,42 A_{ch}$ $= 5,42 A_{ch} =$ ③⑧	$= \frac{5,42 A_{ch}}{P_b} =$ ③⑨	Heizgrenztemperatur $= 19 - \frac{5,42 A_{ch}}{P_b} = 19 \text{ } ^\circ C$ - ③⑨
		②	③⑦ $\times 5,42 \rightarrow$	③⑧	③⑨	④① $^\circ C$

TABELLE 3 : Geschoss n° \_\_\_\_\_  
 (Man muss eine tabelle pro etage ausfüllen)

A	PROJEKT		URHEBER DES PROJEKTES															
J	Kennzeichnung des Fensters (Orientierung) (41)																	
	Neigung der Verglasung (42)																	
	Fläche der Verglasung $S_{fi}$ (m <sup>2</sup> ) (43)																	
	Sonnenfaktor $g_i$ (44)																	
	$I_{t,max}$	März (45)																
		Dezember (46)																
	0,75 x $S_{fi}$ x $g_i$ x $I_{t,max}$	März (47)																
		Dezember (48)																
K	Ausladung X (49)																	
	Abstand Y (50)																	
	Fensterhöhe Z (51)																	
	$X/Z = (49) / (51)$ (52)																	
	$Y/Z = (50) / (51)$ (53)																	
	$f_1$	März (54)																
		Dezember (55)																
	$f_2$ (56)																	
	$f_o = f_1 \times f_2$	März (57)																
		Dezember (58)																
L	$0,75 \cdot f_o \cdot S_{fi} \cdot g_i \cdot I_{t,max}$		März (59)															
			Dez. (60)															
	Summe der Werte für März		$\Sigma$ (59) März	(61)														
Summe der Werte für Dezember		$\Sigma$ (60) Dezember	(62)															

TABELLE 4:

A		URHEBER DES PROJEKTES													
M	REKAPITULATION	E (61) März aller Tabellen 3											(63)	v/s	(20)
	E (62) Dezember aller Tabellen 3											(64)	A <sub>ch</sub>	(2)	
	R <sub>b</sub>											(28)	t <sub>NC</sub>	(40)	
	R <sub>s</sub> März = $\frac{E_{\text{März}}}{R_b} = \frac{(63)}{(28)}$											(65)	Wärmeträgheitsklasse	(36)	
	R <sub>s</sub> Dez. = $\frac{E_{\text{Dez.}}}{R_b} = \frac{(64)}{(28)}$											(66)			
	R <sub>s</sub> März - R <sub>s</sub> Dez. = (65) - (66)											(67)			
N	Rekuperationskoeffizient pro Monat	Monat	Jan.	Feb.	März	Apr.	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sep.	Okt.	Nov.	Dez.	
	j	(68)	0,09	0,46	1,0	1,57	2,02				1,23	0,66	0,26	0	
	R <sub>s</sub> = R <sub>s</sub> Dez. + j(R <sub>s</sub> März - R <sub>s</sub> Dez.)	(69)													
P	WIRKUNGSGRAD DER REKUPERATION DER SONNENENERGIE	$\bar{j}$	(70)	0,53	0,55	0,58	0,61	0,65				0,66	0,60	0,53	0,49
	R <sub>s</sub> $\bar{j}$	(71)													
	t <sub>ex</sub> (°C)	(72)	3,2	3,9	5,9	9,2	13,3				15,2	11,2	6,3	3,5	
	t <sub>SC</sub> = t <sub>ex</sub> + R <sub>s</sub> $\bar{j}$ (°C)	(73)													
	x = t <sub>NC</sub> - t <sub>SC</sub> (°C)	(74)													
	$\eta^*$	(75)													
Q	AQUIVALENTE TAG-GRADE	R <sub>s</sub> <sup>*</sup> = R <sub>s</sub> $\bar{j}$ $\frac{\eta}{100}$ (°C)	(76)												
	t <sub>NC</sub> - t <sub>ex</sub> - R <sub>s</sub> <sup>*</sup>	(77)													
	n <sub>j</sub>	(78)	31	28	31	30	31				30	31	30	31	
	deg·j <sup>*</sup> = n <sub>j</sub> (t <sub>NC</sub> - t <sub>ex</sub> - R <sub>s</sub> <sup>*</sup> )	(79)													
R	KONVENTIONELLER HEIZENERGIEBEDARF	$\Sigma \text{deg} \cdot j^* =$ Summe der Zeile (79)	(80)												
	R <sub>b</sub>	(28)													
	A <sub>ch</sub> (m <sup>2</sup> )	(2)													
	b <sub>e</sub> = $\frac{0,0864 \Sigma \text{deg} j^* R_b}{A_{ch}}$ = 0,0864 (80) x (28) / (2)	(81)													
	v/s	(20)													
	b <sub>e,max</sub> MJ/(a·m <sup>2</sup> )	(82)													
	für v/s < 1, b <sub>e,max</sub> = $\frac{525}{v/s} - 25$ für 1 < v/s < 3, b <sub>e,max</sub> = $262,5 \frac{1 + v/s}{v/s} - 25$ für v/s ≥ 3, b <sub>e,max</sub> = $\frac{1030}{v/s} - 25$														

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 beigelegt zu werden.

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

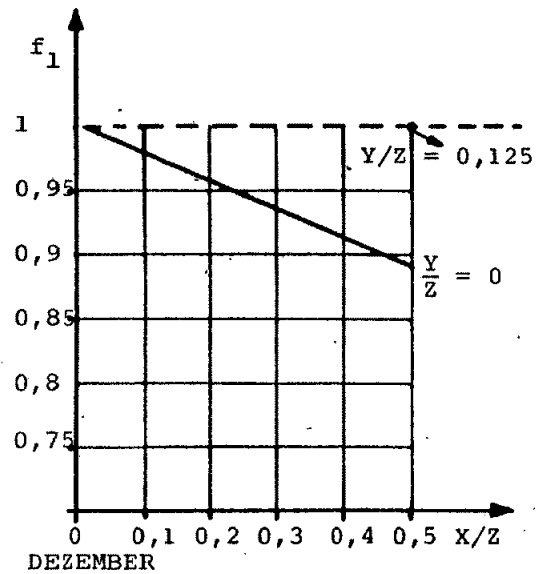
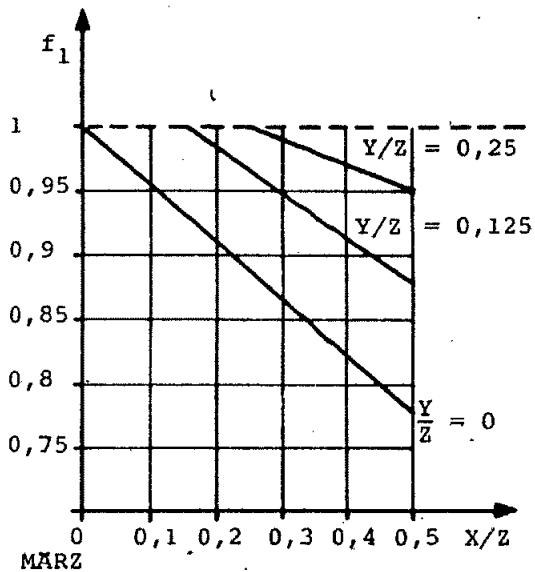
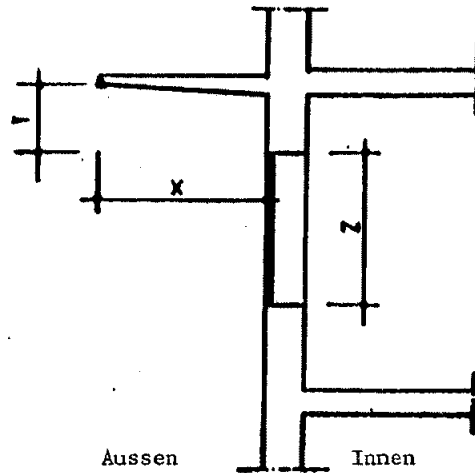
Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

*Anlage 40 zum Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 zur Ausführung des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984  
zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken  
oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen*

Berechnung des Beschattungsfaktors  $f_1$

Berechnung des Beschattungsfaktors  $f_1$



Beschattungsfaktor  $f_1$

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 beigelegt zu werden.

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,  
Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,  
M. WATHELET



Anlage 41 zum Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 zur Ausführung des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen

Mittlere dichte des (korrigierten) Wärmeströms der Sonnenstrahlung bei Heiterem Himmel :  $I_{t,max}$  (W/m<sup>2</sup>)

## MÄRZ

		Neigung $\gamma$ (Grad) :						
		0 (H)	15	30	45	60	75	90 (V)
Orientierung :								
	S	138,2	157,5	168,0	172,7	168,5	158,3	140,2
SSO	SSW	138,2	154,3	164,8	168,0	163,8	151,9	134,0
SO	SW	138,2	150,4	157,7	157,7	151,1	139,3	125,0
OSO	WSW	138,2	143,2	144,2	141,0	133,7	121,9	107,1
O	W	138,2	136,1	132,4	125,3	117,1	105,3	92,8
ONO	WNW	138,2	127,4	117,4	107,9	97,3	87,1	75,4
NO	NW	138,2	121,1	105,5	92,1	82,3	72,8	58,3
NNO	NNW	138,2	116,3	92,9	80,1	71,8	63,6	52,0
	N	138,2	111,8	80,7	68,1	61,3	54,8	46,7

## DEZEMBER

		Neigung $\gamma$ (Grad) :						
		0 (H)	15	30	45	60	75	90 (V)
Orientierung :								
	S	21,3	38,4	46,2	57,1	60,0	60,8	61,4
SSO	SSW	21,3	37,3	44,8	55,0	59,3	58,1	57,2
SO	SW	21,3	32,8	41,0	49,2	49,7	49,3	46,1
OSO	WSW	21,3	28,8	30,7	34,8	35,1	35,3	33,0
O	W	21,3	21,3	21,3	21,3	21,4	21,9	20,6
ONO	WNW	21,3	17,8	16,2	15,8	15,4	14,9	14,0
NO	NW	21,3	14,9	12,1	10,9	10,1	9,2	8,0
NNO	NNW	21,3	13,4	11,7	10,6	9,8	8,4	7,4
	N	21,3	12,3	11,4	10,5	9,7	8,2	6,9

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 beigelegt zu werden.

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,  
Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,  
M. WATHELET

Anlage 42 zum Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 zur Ausführung des Erlasses der Exekutive vom 29. Februar 1984 zur Festlegung der allgemeinen Bedingungen für die Wärmedämmung von Neubauten, die zu Wohnzwecken oder hauptsächlich zu Wohnzwecken dienen sollen

## Liste der Größen und Einheiten

## GRÖßEN UND EINHEITEN

1. Die Normen oder eventuell die Normentwürfe der Serie NBN B62-301 gelten für :  $k, \lambda, R, R_i, R_e, S, k_s, V/S, \dots$

2. Darüber hinaus werden folgende Symbole verwendet :

Symbol	Größe/Bedeutung	Einheit
$A_{ch}$	Fußbodenfläche des geheizten Raumes innerhalb des geschützten Volumens $V$ , zwischen den Außenseiten der Außenwände gemessen	$m^2$
$A_{\text{eq}}$	Äquivalente Fläche des schwarzen Körpers	$m^2$
$b_e$	Konventioneller Heizenergiebedarf pro $m^2$ beheizten Fußboden	$MJ/(a.m^2)$
$b_{e, \text{max}}$	Zugelassener Maximalwert von $b_e$	$MJ/(a.m^2)$
$b_{e,n}$	Niveau des konventionellen Heizenergiebedarfs	$MJ/(a.m^2)$
$c$	Flächenanteil des Rahmens an der gesamten Fensterfläche	—
$\text{deg } j^{\ddagger}$	Äquivalente Tag-Grade	$^{\circ}d$
$E$	Konventioneller Heizenergiebedarf	$MJ/a$
$f_0$	Globaler Beschattungsfaktor für ein Fenster	—
$f_1$	Beschattungsfaktor durch das Fenster selbst und durch mit der Fassade verbundene Vorsprünge (Balkon,...)	—
$f_2$	Beschattungsfaktor durch die Umgebung	—
$f_v$	Korrekturfaktor für die Wärmeverluste, der den Windeinfluß berücksichtigt	—
$g$	Sonnenfaktor der Verglasung	—
$I$	Index für die Wärmeträgheit des Gebäudes	$kg/m^3$
$I_{t, \text{max}}$	Mittlere Wärmestromdichte der Sonnenstrahlung bei heiterem Himmel (vorkorrigierter Wert, um die Variation von $J$ mit der Orientierung zu berücksichtigen)	$W/m^2$
$J$	Monatlicher Mittelwert des Verhältnisses : mittlere Wärmestrom der Sonnenstrahlung/Wärmestrom der Sonnenstrahlung bei heiterem Himmel (für eine waagerechte Fläche)	—
$k_f$	Mittlerer Wärmedurchgangskoeffizient der Fenster in der Außenhaut des Gebäudes	$W/m^2.K$
$k_{op}$	Mittlerer Wärmedurchgangskoeffizient der undurchsichtigen Bauteile der Außenhaut des Gebäudes	$W/m^2.K$
$M$	Konventionelle Masse eines Bauteiles	$kg$
$m_u$	Flächenbezogene Nutzmasse	$kg/m^2$
$n$	Index für das Niveau $b_{e,n}$ des konventionellen Heizwärmebedarfs	—
$n_j$	Zahl der Tage des Monats (28, 30 oder 31)	—
$p_b$	Wärmeverlustkoeffizient des Gebäudes	$W/K$
$p_b^{\ddagger}$	Wärmeverlustkoeffizient des Gebäudes pro $m^2$ beheizten Fußboden	$W/m^2.K$
$p_v$	Koeffizient für Wärmeverlust durch Lüftung	$W/K$
$R_s$	Monatlicher Rekuperationskoeffizient (bei heiterem Himmel)	$^{\circ}C$
$R_s^{\ddagger}$	Netto-Rekuperationskoeffizient, mit Berücksichtigung des Wirkungsgrades der Sonneneinstrahlung	$^{\circ}C$
$t_{ex}$	Mittlere monatliche Außentemperatur	$^{\circ}C$
$t_{NC}$	Heizgrenztemperatur	$^{\circ}C$
$t_{rs}$	Trockene resultierende Temperatur im Innern des Gebäudes (Komfort-Temperatur)	$^{\circ}C$
$t_{SC}$	Temperatur ohne Heizung, monatliches Mittel	$^{\circ}C$
$V$	Geschütztes Volumen, definiert als das Volumen $V$ der Norm NBN B62-301	$m^3$
$X$	Ausladung (siehe Anlage 40)	$m$
$Y$	Abstand zwischen Ausladung und Fenster (siehe Anlage 40)	$m$
$Z$	Höhe des Fensters (siehe Anlage 40)	$m$
$\beta$	Mittlere Lüftungszahl des geheizten Bruttovolumens $V$	$vol/h$
$\gamma$	Neigung eines Bauteils auf die waagerechte Fläche bezogen	Grad
$\eta$	Wirkungsgrad der Sonneneinstrahlung	—
$\theta$	(Höhen-) Winkel unter dem ein Hindernis von der Mitte des Fensters aus gesehen wird (siehe Anlage I/5.2)	Grad
$\Phi_{int}$	Wärmestrom der inneren Wärmegewinne (konventioneller Wert)	$W$

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 29. Februar 1984 beigelegt zu werden.

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

## VERTALING

N. 84 — 1974

**29 FEBRUARI 1984. — Ministerieel besluit houdende de uitvoering van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen bestemd of hoofdzakelijk bestemd als woning.**

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie en de Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

Gelet op de Waalse Code voor de Ruimtelijke Ordening en de Stedebouw, inzonderheid op de artikelen 50 en 57, op artikel 204, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 29 februari 1984, en op de artikelen 322/1 tot 322/4, ingevoegd door hetzelfde besluit van de Executieve,

Besluiten :

**Artikel 1.** In hoofdstuk XVII bis van boek IV van de Waalse Code voor de Ruimtelijke Ordening en de Stedebouw worden ingevoegd de volgende artikelen, luidend als volgt :

**Artikel 322/6.** « Het globale maximale thermische isolatieniveau, voorzien door artikel 322/2, is dat wat overeenstemt met de coëfficiënt K 70 vastgesteld door de norm NBN B62-301. »

**Artikel 322/7.** « Het maximumniveau van de verwarmingsenergiebehoefte per vierkante meter verwarmde vloeroppervlakte, voorzien in artikel 322/2 van hetzelfde besluit, wordt berekend volgens de methode uiteengezet in de bijlagen 36 en 37 van deze Code.

De verwarmingsenergiebehoefte per vierkante meter verwarmde vloeroppervlakte worden hierin voorgesteld door het symbool  $b_e$ . Het maximumniveau van deze behoeften wordt erin voorgesteld door het symbool  $b_{e, \max}$ . »

**Artikel 322/8.** « De berekeningsnota van het globaal thermisch isolatieniveau, voorzien in artikel 204, 3<sup>e</sup>, f, wordt opgesteld overeenkomstig bijlage 38 van deze Code.

De berekeningsnota van de verwarmingsenergiebehoefte per vierkante meter verwarmde vloeroppervlakte, voorzien door dezelfde bepaling, wordt opgesteld overeenkomstig bijlage 39 van deze Code. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen bestemd of hoofdzakelijk bestemd als woning.

Brussel, 29 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

*Bijlage 36 bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984 houdende uitvoering van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot bepaling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen, bestemd als woning of hoofdzakelijk bestemd als woning*

I. Inhoud van de bijlagen

- Bijlage 36. Methode voor de berekening van  $b_e$  : conventionele verwarmingsenergiebehoefte per  $m^2$  verwarmde vloeroppervlakte
- Bijlage 37. Waarde van  $b_{e, \max}$  : toegelaten maximumwaarde van  $b_e$
- Bijlage 38. Berekeningsnota voor de opstelling van het globale thermische isolatieniveau
- Bijlage 39. Aanvullende berekeningsnota
- Bijlage 40. Berekening van de schaduwfactor  $f_l$
- Bijlage 41. Gemiddelde (gecorrigeerde) fluxdichtheid van de bezonning bij heldere hemel :  $I_{t, \max}$
- Bijlage 42. Nomenclatuur

II. Methode voor de berekening van  $b_e$  : conventionele verwarmingsenergiebehoefte per  $m^2$  verwarmde vloeroppervlakte

De algemene definities van  $k$ ,  $\lambda$  of  $R$  zijn deze van de normen, of bij ontstentenis hiervan, van de normontwerpen van de reeks NBN B62, waaraan deze van de nomenclatuur van bijlage 42 worden toegevoegd.

Om  $b_e$  te bekomen, moeten achtereenvolgens de volgende elementen worden berekend :

1. Globale thermische transmissiecoëfficiënt van de warmteverliesvloeroppervlakte van het gebouw ( $k_g$ ) :

De waarden van  $S$ ,  $k_g$ ,  $V/S$  worden berekend zoals bepaald in de norm NBN B62-301 in de volgorde voorzien in tabel 1.

Bovendien :

— Worden de thermische transmissiecoëfficiënten van de wanden berekend volgens de normen of, bij ontstentenis hiervan, volgens de normontwerpen van de reeks NBN B62. Voor elementen die niet in deze documenten zijn voorzien, neemt men als waarde van  $k$ ,  $\lambda$  of  $R$ , deze bepaald door een technische goedkeuring verleend door de B.U.T.g.

— Wordt als beglazing beschouwd, een deur waarvan tenminste 75 pct. van haar oppervlakte bestaat uit glas. Indien de glasoppervlakte van een deur groter is dan  $1 m^2$ , kan ze eveneens als beglazing worden beschouwd, terwijl de rest van de deur als ondoorschijnende wand wordt beschouwd. In de andere gevallen wordt een deur beschouwd als een ondoorschijnende wand. Wanneer men de  $k$ -waarde van een deur niet kent, wordt deze waarde gelijkgesteld met deze van de ondoorschijnende wand die de deur omringt.

— Is het de taak van de bouwheer om het beschermde volume  $V$  te bepalen. Tot dit volume kunnen inzonderheid ook de onrechtstreeks verwarmde lokalen (door niet-geïsoleerde binnenwanden) behoren.

— Is  $A_{ch}$  de verwarmde vloeroppervlakte ( $m^2$ ) van het geheel van de lokalen die kunnen worden verwarmd, hetzij continu, hetzij tijdelijk, en die zich binnen de omhulling van het beschermde volume van het huis bevinden. Deze oppervlakte wordt gemeten tussen de buitenzijden van de buitenmuren van het volume  $V$ .

## 2. Warmteverliescoëfficiënt $p_b$ :

Deze coëfficiënt wordt in de volgorde van tabellen 1 en 2 berekend volgens onderstaande methoden :

— de warmteverliescoëfficiënt door ventilatie van het gebouw wordt gegeven door :

$$p_v = 0,34 \beta V \text{ (W/}^\circ\text{C)}$$

Bij ontstentenis van een Belgische norm omtrent de gemiddelde ventilatiegraad, in verhouding tot het verwarmde brutovolume ( $\beta$ ), neemt men :  $\beta = 0,75$ .

— De warmteverliescoëfficiënt van het gebouw wordt gegeven door :

$$p_b = (k_s S + p_v) \cdot f_v \text{ (W/}^\circ\text{C)}$$

Bij ontstentenis van een Belgische norm omtrent de correctiefactor van de warmteverliezen te wijten aan de invloed van de wind ( $f_v$ ) neemt men  $f_v = 1$ .

## 3. Thermische inertie-index van het gebouw ( $I$ ) :

Deze wordt in de volgorde van deel H van tabel 2 berekend volgens onderstaande methode :

— Men bepaalt de oppervlaktetotaal van een wand als zijnde gelijk aan de som van de produkten dikte ( $m$ )  $\times$  volumemassa ( $kg/m^3$ ) van iedere van de samenstellende lagen van de wand.

— Men berekent de nuttige oppervlaktetotaal  $m_u$  van iedere wand van de woning. Voor de buitenwanden, rekent men enkel de massa tussen de isolatie en de binnenomgeving; in het geval van verspreide isolatie, rekent men slechts de helft van de totale oppervlaktetotaal; in alle gevallen beperkt men de oppervlaktetotaal tot  $150 kg/m^2$ .

Voor de wanden in contact met de grond, een kruipruimte of een gesloten ondergronds lokaal, rekent men  $150 kg/m^2$ , indien de wand geen isolatie of een verspreide isolatie heeft; indien de wand wel van isolatie is voorzien, rekent men enkel de massa aan de binnenzijde van de isolatie, zonder 150 te overschrijden. Voor de wanden in contact met een andere woning of een bovengronds gesloten lokaal, rekent men enkel de massa gelegen aan de zijde van de woning ten overstaan van de isolatie of de helft van de massa in het geval van een verspreide isolatie. In alle gevallen, bedraagt de grenswaarde  $150 kg/m^2$ .

Voor de binnenwanden van de woning, rekent men de massa van de wand, met een maximum van  $300 kg/m^2$ .

— Onder conventionele oppervlaktetotaal verstaat men de oppervlaktetotaal die volgt uit de waardebeperkingen beschreven in bovenstaande methode.

— Men vermenigvuldigt de conventionele oppervlaktetotaal van iedere wand met de oppervlakte ervan om  $M$ , de conventionele massa van de wand, te bekomen. Men maakt de som van de conventionele massa's die men deelt door de  $A_{ch}$ -oppervlakte : men bekomt  $I$ , in  $kg/m^2$ .

Inertieklasse		$I$ in $kg/m^2$
Zeer laag	(1)	$I \leq 60$
Laag	(2)	$60 < I \leq 150$
Middelmatig	(3)	$150 < I \leq 400$
Hoog	(4)	$I > 400$

Voor de buitenwanden neemt men de oppervlakten bepaald in tabel 1.

De massa van de beglazing wordt verondersteld nul te zijn.

### Belangrijke opmerking :

Ter vereenvoudiging neemt men het volgende aan :

— tenzij de waarde van  $I$  wordt gerechtvaardigd door een gedetailleerde berekening, kan men aan het gebouw forfaitair de inertieklasse  $I_3$  (middelmatig) toekennen.

4. Conventionele interne warmtewinst en temperatuur van niet-verwarming :

De berekeningen worden in de volgorde van deel I van tabel 2 uitgevoerd volgens onderstaande methode :

De conventionele interne warmtewinst staat in verhouding tot de oppervlakte van de verwarmde vloer :

$$\Phi_{int} = 5,42 A_{ch} \text{ (W)}$$

De temperatuur van niet-verwarming wordt gegeven door :

$$t_{NC} = t_{rs} - \frac{\Phi_{int}}{p_b}$$

Voor woningen wordt de droge resulterende temperatuur  $t_{rs}$  gelijkgesteld met  $19^\circ\text{C}$ .

## 5. Zonnearmtewinsten en recuperatiecoëfficiënten :

De berekeningen worden in de volgorde van tabellen 3 (één per verdieping) uitgevoerd volgens onderstaande methode :

5.1. Equivalente oppervlakten van recuperatie en zonnearmtewinst overeenstemmend met de beglazing (deel J) :

Men houdt rekening met de equivalente recuperatie-oppervlakte voor elke beglazing (men mag de beglazing van eenzelfde gevel globaliseren, op voorwaarde dat deze beglazing identiek van samenstelling is en ze dezelfde schaduwfactor heeft). De waarde van de equivalente oppervlakte is :

$$A_{eq,i} = S_{f,i} \times g \times (1 - c)$$

$i$  zijnde een index bestemd om aan de verschillende beglaasde delen een waarde te geven.

De waarde van  $g$ , zonnefactor van de beglazing alleen (abstraktie gemaakt van het raam), wordt bepaald door de technische goedkeuring (BUtgb), rekening houdend met de ISO-norm.

Bij ontstentenis van een technische goedkeuring ter bepaling van de waarde van  $c$ , fraktie van de vensteroppervlakte ingenomen door het raam, neemt men  $c = 0,25$ .

### Opmerking :

De oriëntaties voorzien in deel J moeten worden gekozen uit de nevenstaande 9 onderverdelingen (onderverdelingen van de oriëntaties identiek aan deze gegeven in bijlage 41).

Men kiest de onderverdeling die overeenstemt met de oriëntatie van de beschouwde wand.

S	
SSE	SSW
SE	SW
ESE	WSW
E	W
ENE	WNW
NE	NW
NNE	NNW
N	

## 5.2. Globale schaduwfactor van de vensters (deel K) :

$$\text{Deze is gelijk aan } f_0 = f_1 \times f_2$$

In een volkomen open terrein en zonder enig obstakel aan de gevel (een normale slaglijst wordt niet als een obstakel beschouwd), heeft men

$$f_0 = 1$$

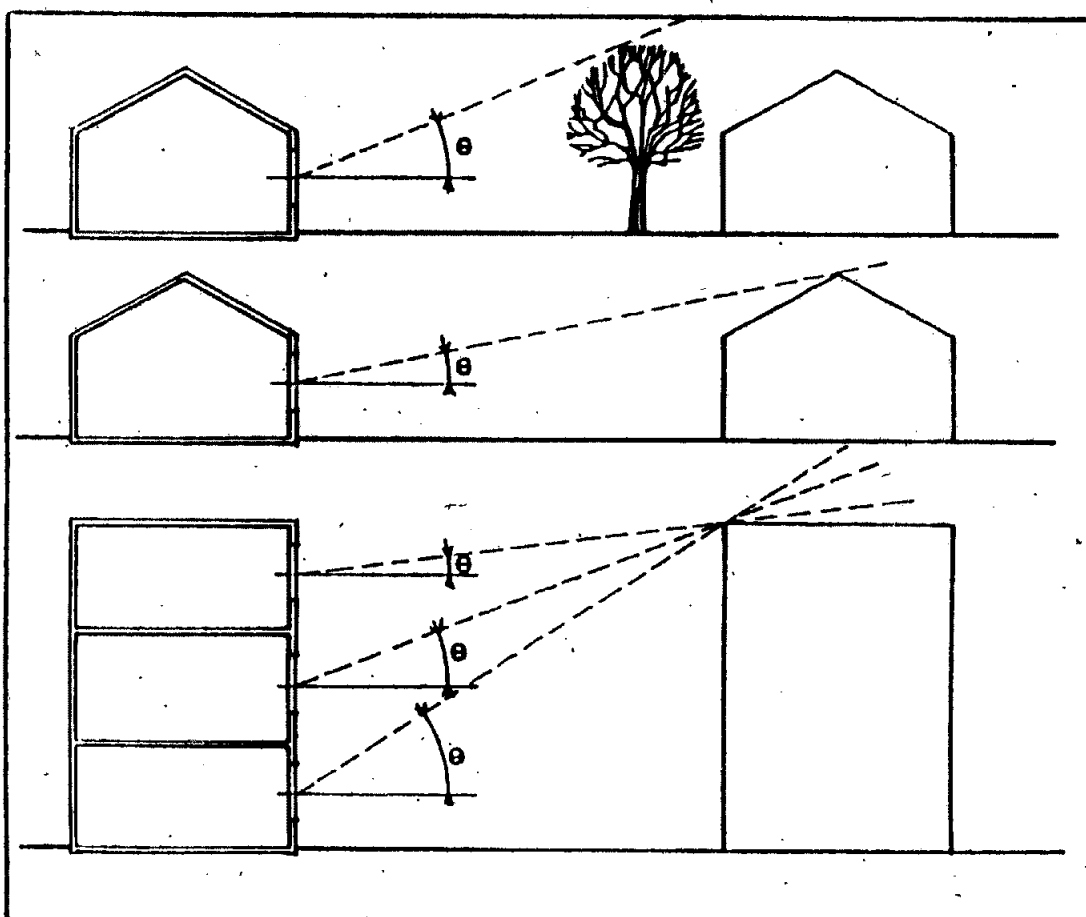
De schaduwfactor  $f_1$  wordt bepaald, voor de maanden december en maart, in een grafiek in functie van de verhoudingen  $\frac{X}{Z}$  en  $\frac{Y}{Z}$  (bijlage 40).

De schaduwfactor  $f_2$  wordt, ter vereenvoudiging, bepaald in functie van de gemiddelde hoogte  $\theta$  onder dewelke de obstakels worden gezien vanuit het centrum van het venster. Onderstaande tabel geeft voor  $f_2$  een gemiddelde jaarwaarde, die onafhankelijk van de beschouwde maand is.

De hoeken  $\theta$  worden als volgt berekend : voor de beschouwde plaats bepaalt men de hoogten van de obstakels in functie van de azimut. Voor iedere oriëntatie van het venster bepaalt men dan, uitgaande van deze hoogtewaarden, de gemiddelde waarde van  $\theta$  in een azimuthoek van  $90^\circ$  gecentreerd op de beschouwde oriëntatie.

Opmerking : De factoren  $f_2$  worden berekend op basis van de bestaande toestand op het ogenblik van de aanvraag om bouwvergunning.

Hoek $\theta$	$\theta < 7^\circ$	$7^\circ - 14^\circ$	$14^\circ - 18^\circ$	$18^\circ - 23^\circ$	$23^\circ - 27^\circ$	$27^\circ - 32^\circ$	$32^\circ - 38^\circ$	$38^\circ - 44^\circ$	$44^\circ - 52^\circ$	$52^\circ - 65^\circ$	$\theta > 65^\circ$
$f_i$	1	0,9	0,8	0,7	0,6	0,5	0,4	0,3	0,2	0,1	0



5.3. Bruto zonnewarmtewinst en recuperatiecoëfficiënten (bij heldere hemel) (delen L en N) :

De berekening wordt uitgevoerd voor elk beglaasd oppervlak.

Ter vereenvoudiging wordt deze berekening beperkt tot twee typemaanden (maart en december), zonder aan nauwkeurigheid in te boeten.

De maandelijkse recuperatiecoëfficiënt (bij heldere hemel) is de temperatuurstijging in het gebouw te wijten aan de zonnestraling ;

$$R_s = \frac{\sum (A_{eq,i} \cdot I_{t,max} f_o)}{p_b}$$

De equivalente oppervlakten  $A_{eq,i}$  komen voor in deel J. De waarden van  $I_{t,max}$  worden gegeven in een tabel in functie van de maand, de oriëntatie en de helling (bijlage 41).

De schaduwfactor  $f_o$  wordt berekend in deel K.

Opgelet : voor elke beglazing kunnen de waarden die overeenstemmen met de maanden maart en december verschillend zijn.

De warmteverliescoëfficiënt van het gebouw  $p_b$  wordt berekend in deel G.

6. Maandelijks recuperatiecoëfficiënt ( $R_s$ ) en equivalente graaddagen (gr.d. $\hat{h}$ ):

De berekeningen worden in de volgorde van tabel 4 uitgevoerd volgens onderstaande methode:

— De gemiddelde maandwaarden van de recuperatiecoëfficiënt worden voor alle maanden van het jaar verkregen door een sinusoidale wet te gebruiken, gebaseerd op de waarden die overeenstemmen met de dag- en nachtevening (maart) en met de midwinter (december).

— De waarden  $J$  (gemiddelde maandwaarde ten overstaan van de gemiddelde zonneflux/zonneflux bij heldere hemel voor een horizontaal oppervlak) worden rechtstreeks gegeven in deel K.

— de gemiddelde temperatuur zonder verwarming wordt gegeven door:

$$t_{SC} = t_{ex} + R_s - J$$

— de temperatuur van niet-verwarming  $t_{NC}$  werd berekend in deel I.

Het rendement  $\eta$  van zonnearmtetercuperatie wordt gegeven door een wet:

$$\eta = f(x, I) \\ \text{met } x = t_{NC} - t_{SC}$$

Deze wet wordt hieronder gegeven (in %) en vertaald in het diagram bij deze bijlage. (Bijlage 36/11).

Zeër lage inertie ( $I < 60$ ):

	$x < -11$	: verwarmingsbehoeften nul
—	$11 < x < -6$	: $\eta = 11,6$
—	$6 < x < 7,6$	: $\eta = 56 + 5,90 x - 0,25 x^2$
	$7,6 < x < 14$	: $\eta = 70,4 + 2,1 x$
	$14 < x$	: $\eta = 100$

Lage inertie ( $60 < I \leq 150$ ):

	$x < -9$	: verwarmingsbehoeften nul
—	$9 < x < -6$	: $\eta = 16,6$
—	$6 < x < 9,4$	: $\eta = 61 + 5,90 x - 0,25 x^2$
	$9,4 < x < 14$	: $\eta = 83,1 + 1,2 x$
	$14 < x$	: $\eta = 100$

Middelmatige inertie ( $150 < I \leq 400$ ):

	$x < -7$	: verwarmingsbehoeften nul
—	$7 < x < -6$	: $\eta = 23,6$
—	$6 < x < 8,5$	: $\eta = 68 + 5,90 x - 0,25 x^2$
	$8,5 < x$	: $\eta = 100$

Hoge inertie ( $I > 400$ ):

	$x < -5$	: verwarmingsbehoeften nul
—	$5 < x < 7$	: $\eta = 71 + 5,90 x - 0,25 x^2$
	$7 < x$	: $\eta = 100$

Kollektieve gebouwen:

	$x < -4$	: verwarmingsbehoeften nul
—	$4 < x < 4,3$	: $\eta = 86,2 + 4,15 x - 0,27 x^2$
	$4,3 < x$	: $\eta = 100$

In geval de verwarmingsbehoeften voor één bepaalde maand nul zijn, schrijft men « 0 » voor de equivalente graaddagen die met deze maand overeenstemmen.

— de nuttige verwarming van de binnenomgeving die overeenstemt met de zonewarmtewinst wordt gegeven door de netto recuperatiecoëfficiënt  $R_s^{\hat{h}}$ :

$$R_s^{\hat{h}} = R_s \cdot J \cdot \frac{\eta}{100}$$

— de equivalente graaddagen die overeenstemmen met de conventionele energiebehoeften worden voor iedere maand gegeven door

$$\text{gr.}j^{\hat{h}} = n_j \times (t_{NC} - t_{ex} - R_s^{\hat{h}})$$

Indien  $R_s^{\hat{h}}$  groter is dan  $(t_{NC} - t_{ex})$  voor een bepaalde maand, moet men

$R_s^{\hat{h}}$  beperken tot de waarde  $(t_{NC} - t_{ex})$  een  $\text{gr.}j^{\hat{h}} = 0$  stellen voor deze maand;

— de conventionele energiebehoeften voor de verwarming worden gegeven door:

$$E = 0,0804 \times P_b \times \sum_{12 \text{ maand}} (\text{gr.}j^{\hat{h}}) \quad (\text{MJ/jaar})$$

en, per m<sup>2</sup> verwarmde vloeroppervlakte, door:

$$b_e = \frac{E}{A_{ch}} \quad (\text{MJ/jaar. m}^2 \text{ vloer}).$$

7<sup>o</sup> Niveau van de conventionele verwarmingsenergiebehoeften  $b_{e,n}$ .

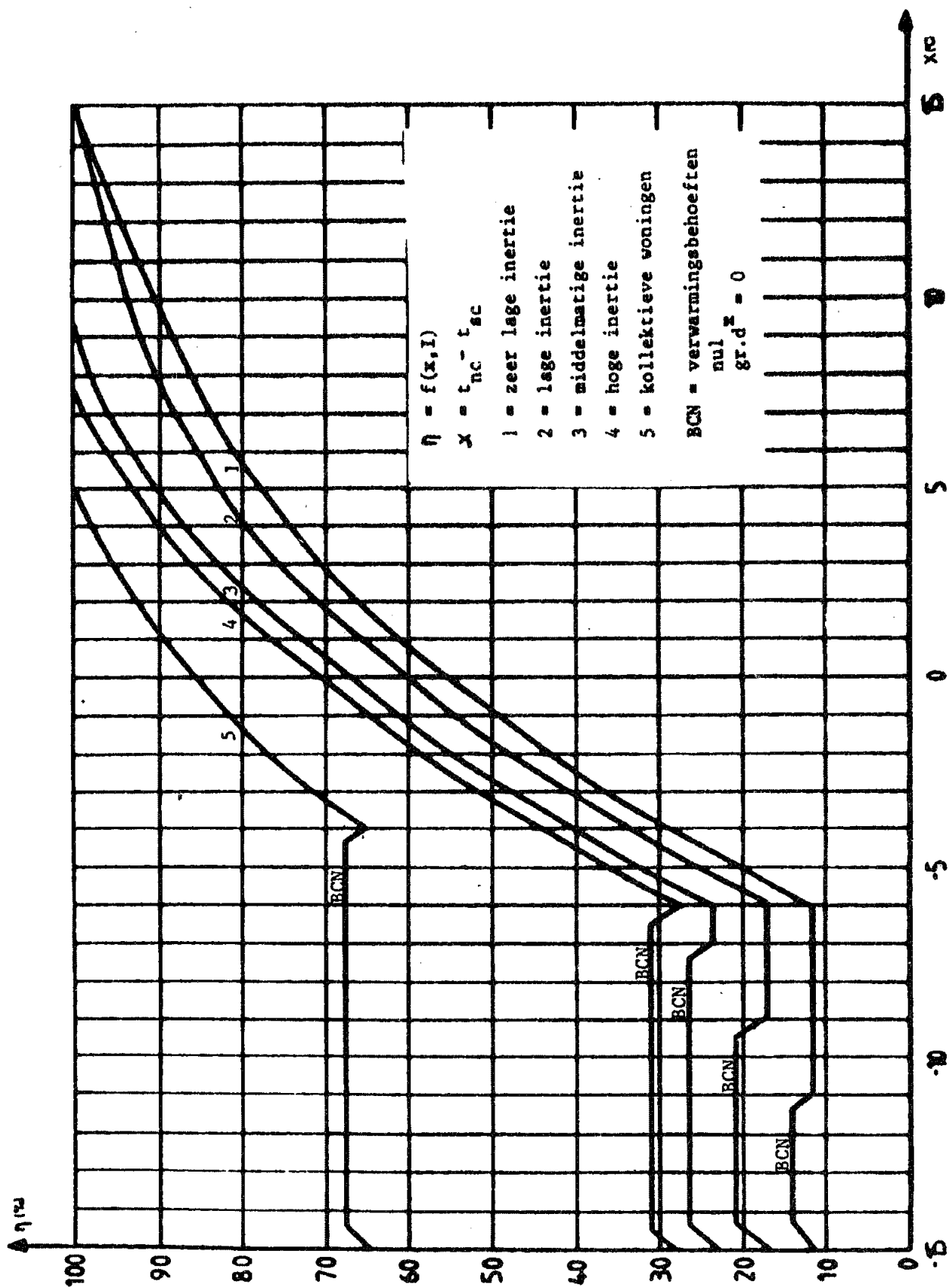
In het diagram  $(b_e, \frac{V}{S})$ , bepaalt men een niveau  $b_{e,n}$  van de conventionele verwarmingsenergiebehoeften door middel van de kurve weergegeven door de volgende vergelijkingen ( $b_{e,n}$  in MJ/m<sup>2</sup>.jaar):

$$\text{voor } \frac{V}{S} \leq 1 \text{ m} \quad b_{e,n} = \frac{n + 25}{(V/S)} - 25$$

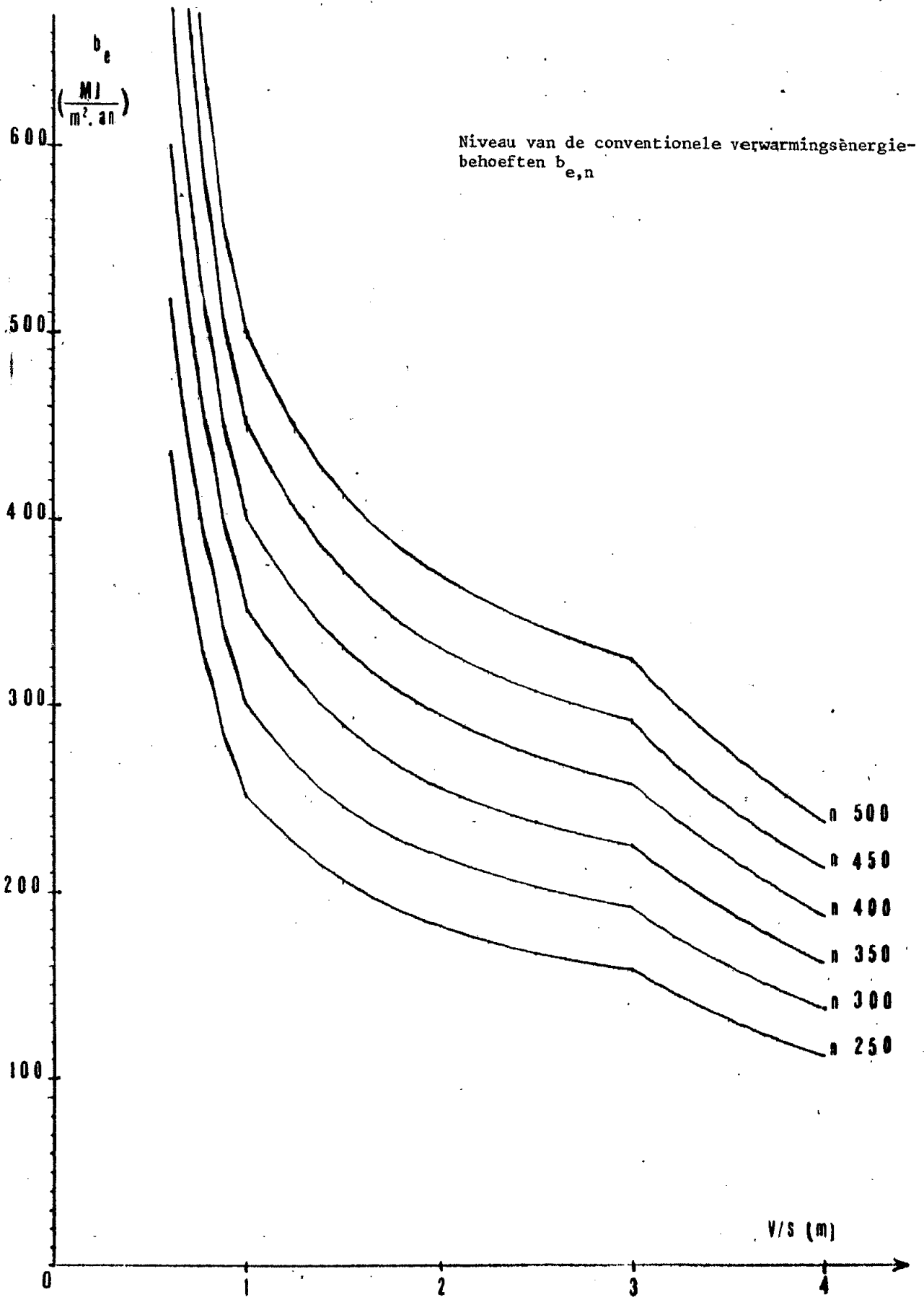
$$\text{voor } 1 < \frac{V}{S} < 3 \text{ m} \quad b_{e,n} = 0,5 \cdot (n + 25) \cdot \frac{1 + (V/S)}{(V/S)} - 25$$

$$\text{voor } \frac{V}{S} \geq 3 \text{ m} \quad b_{e,n} = \frac{2n + 50}{(V/S)} - 25$$

Bijlage 36/12 geeft de niveaus van de conventionele verwarmingsenergiebehoeften  $b_{e,n}$  voor  $n = 500, 450, 400, 350, 300$  et 250.



Recuperatierendement van de zonnewarmtewinnet





Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, van de Ruimtelijke Ordening  
en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

---

*Bijlage 37 bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984 houdende uitvoering van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen, bestemd als woning of hoofdzakelijk bestemd als woning*

Waarde van  $b_{e,max}$  :

Toegelaten maximumwaarde voor  $b_e$ .

Voor iedere V/S, stemt de waarde van  $b_{e,max}$  overeen met het niveau ( $b_{e,500}$ ), bepaald in bijlage 36, § 7.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

---

*Bijlage 38 bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984 houdende uitvoering van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen, bestemd als woning of hoofdzakelijk bestemd als woning*

Berekeningsnota voor de opstelling van het globale thermische isolatieniveau.

TABEL 1 : BEREKENING VAN KS VOLGENS DE NORM N.B.N. B62-301

<b>A</b>		ONTWERP		ONTWERPER							
<b>B</b>		Basiskarakteristieken van het ontwerp	Verwarmd volume $v$ (m <sup>3</sup> ) =	①	verwarmde vloeroppervlakte $A_{ch}$ =	②					
<b>C</b>	BEGLAASDE WANDEN	vlakke wanden	③ $k_j^*$ (W/m <sup>2</sup> K)	④ $S_j$ (m <sup>2</sup> )	⑤ $k_j \cdot S_j$ (W/K)	⑥ $\Sigma k_j \cdot S_j$ (W/K)	⑦ $a$	⑧ $\Sigma a k_j \cdot S_j$ (W/K)			
		1. Beglaasde oppervlakte $S_f$					x 1				
		Totaal beglaasde wanden	$\Sigma S_f$	⑨				$\Sigma a k_f \cdot S_f$	⑩		
	ONDOORSCHLIJENDE WANDEN	2. Buitermuren + doorschijnende buitendeuren $\Sigma k_{mj} \cdot S_{mj}$					x 1				
		3. Horizontale of hellende daken $\Sigma k_{tj} \cdot S_{tj}$					x 1				
		4. Benedenvloeren									
		4.1. Boven de buitenlucht $\Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$					x 1				
		4.2. Boven onverwarme lokalen $2/3 \Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$					x 2/3				
		4.3. Op de grond $1/3 \Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$					x 1/3				
	5. Muren in contact met de grond $2/3 \Sigma k_{pj} \cdot S_{pj}$					x 2/3					
6. Muren tussen verwarmde lokalen en onverwarme ruimten $2/3 \Sigma k_{ij} \cdot S_{ij}$					x 2/3						
TOTAAL ONDOORSCHLIJENDE WANDEN	$\Sigma S_{op}$	⑪				$\Sigma a \cdot k_{op} \cdot S_{op}$	⑫				
* waarden te rechtvaardigen door een bijzondere nota	THERMISCHE BRUGGEN	THERMISCHE BRUGGEN		Langte $l$ (m)	⑬	$k_t$ (W/mK)	⑭	$l \times k_t$	⑮	$\Sigma l \times k_t$	⑯
		7.1. vlakke thermische brug				0,25					
		7.2. niet vlakke thermische brug breedte $> 10$ cm				$(0,6 - 0,4 \frac{k_m}{m}) =$					
		7.3. niet vlakke thermische brug breedte $< 10$ cm				$(0,3 - 0,2 \frac{k_m}{m})$					
Totaal supplement voor thermische bruggen	$W/K = \Sigma$ kolom	⑰									
<b>D</b>	TOTAAL DER VERLIEZEN	Verliesoppervlakte $s = \Sigma S_f + \Sigma S_{op} =$ ⑨ + ⑪			⑱	m <sup>2</sup>	Verliezen van de omhulling $\Sigma a \cdot k \cdot S_f + \Sigma l \cdot k_t$ = ⑩ + ⑫ + ⑰	⑲			
<b>E</b>	ISOLANTE NIVEAU	Vormfactor (m) $\frac{v}{s} = \frac{①}{⑲}$	$k_s$ (W/m <sup>2</sup> K) $\frac{⑩}{⑲}$	Niveau K	⑳						
		⑳	㉑	Indien $v/s \leq 1$ : $K = 100 k_s$							
				Indien $1 < v/s \leq 3$ : $K = 0,5 (v/s + 1) \cdot 100 k_s$							
				Indien $v/s > 3$ : $K = \frac{100}{2} k_s$							
<b>F</b>	ARCHITECTURALE PARAMETERS	$\bar{k}_{op} = \frac{⑫ + ⑰}{⑪}$ (W/m <sup>2</sup> K)	$\bar{k}_f = \frac{⑩}{⑨}$ (W/m <sup>2</sup> K)	Beglazingsfactor $\frac{\Sigma S_f}{A_{ch}} = \frac{⑨}{②}$	⑳	Vormfactor $\frac{s}{A_{ch}} = \frac{⑲}{②}$	㉑				
		㉒	㉓	㉔		㉕					

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

*Bijlage 39 bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984 houdende uitvoering van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen, bestemd als woning of hoofdzakelijk bestemd als woning*

Aanvullende berekeningsnota.

TABEL 2 :

A	ONTWERP		ONTWERPER			
G BEREKENING VAN DE VERLIESCOEFFICIENT $P_b$ (W/K)	Verlies door ventilatie	Soortelijke warmte van de lucht (Wh/m <sup>3</sup> )	Ventilatiegraad g (Vol./h)	Verwarmd volume V (m <sup>3</sup> )		Verliescoëfficiënt door ventilatie $P_v$ (W/K)
		0,34	0,75	①	0,34 x 0,75 x V =	②⑦
H THERMISCHE INERTIEKLASSE VAN HET HUIS -Wanneer luik H niet kan worden ingevuld, wordt aan het huis forfaitair de gemiddelde inertieklasse 13 toegepast. -Voor een collectieve woning wordt direct 15 ingeschreven	Totaal van de verliezen	Verliescoëfficiënt van de ophulling	Verliescoëfficiënt door ventilatie	Verliescoëfficiënt $P_b$ (W/K)	$A_{ch}$ (m <sup>2</sup> )	$P_b'' = \frac{P_b}{A_{ch}}$ (W/m <sup>2</sup> K)
	⑱	⑳	㉑	= ㉒ + ㉓	㉔	㉕
	1. Buitenwanden	⑳	㉑	㉒	/150	} ㉖
	2. Wanden in contact met de grond een kruinruimte of een ondergronds lokaal	㉑	㉒	/150	/150	
	3. Wanden in contact met een andere woning	㉑	㉒	/150	/150	
4. Wanden binnen in de woning	㉑	㉒	/300	/300		
Totale conventionele massa $\Sigma M =$ kolom ⑳ =						㉗
Inertie-index $I = \frac{\Sigma M}{A_{ch}} = \frac{㉗}{㉔}$ (kg/m <sup>2</sup> )						㉘
⑳	I < 60 kg/m <sup>2</sup> I <sub>1</sub>	60 < I < 150 I <sub>2</sub>	150 < I < 400 I <sub>3</sub>	I > 400 I <sub>4</sub>	Collectieve woning I <sub>5</sub>	
I TEMPERatuur VAN NIET VERWARMING	$A_{ch}$ (m <sup>2</sup> )	winst per m <sup>2</sup> (W/m <sup>2</sup> )	$\phi_{int} = 5,42 A_{ch}$ ② x ⑳	$= \frac{5,42 A_{ch}}{P_b} =$ ㉙	temperatuur van niet verwarming $= 19 - \frac{5,42 A_{ch}}{P_b} = 19$ °C - ㉚	
	②	㉛ x 5,42 →	㉜	㉝	㉞ °C	

TABEL 3 : VERDIEPING

(Er zijn evanveel tabellen in te vullen als er verdiepingen zijn)

A	ONTWERP :		ONTWERPER :											
J	BRUTO WARMTEWINST PER VENSTER	referentie van het venster (orientatie) (41)												
		helling van de beglazing (42)												
		oppervlakte van de beglazing $S_{fi}$ (m <sup>2</sup> ) (43)												
		zonnefactor $g_i$ (44)												
		$I_{t,max}$	maart (45)											
			december (46)											
		$0,75 \times S_{fi} \times g_i \times I_{t,max}$	maart (47)											
			december (48)											
K	BEREKENING VAN DE SCHADUWFACTOREN	Overstek x (49)												
		scheiding y (50)												
		vensterhoogte z (51)												
		$x/z = (49) / (51)$ (52)												
		$y/z = (50) / (51)$ (53)												
		$f_1$	maart (54)											
			december (55)											
		$f_2$ (56)												
$f_o = f_1 \times f_2$	maart (57)													
	december (58)													
L	TOTALE BRUTO ZONNEWARMTTE	$0,75 \cdot f_o \cdot S_{fi} \cdot g_i \cdot I_{t,max}$	maart (59)											
			dec (60)											
		som waarden voor maart		$\Sigma$ (59) maart	(61)									
		som waarden voor december		$\Sigma$ (60) december	(62)									

TABEL 4:

<b>A</b>	ONTWERP :					ONTWERPER :									
	<b>M</b> R E C A P I T U L A T I E	$\Sigma$ (61) maart van alle tabellen 3					(63)	v/s				(20)			
		$\Sigma$ (62) december van alle tabellen 3					(64)	$A_{ch}$				(2)			
		$P_b$					(28)	$t_{NC}$				(40)			
		$R_s \text{ Maart} = \frac{\Sigma \text{Maart}}{P_b} = \frac{(63)}{(28)}$					(65)	Inertiëklasse				(36)			
		$R_s \text{ Dec.} = \frac{\Sigma \text{Dec.}}{P_b} = \frac{(64)}{(28)}$					(66)								
$R_s \text{ Maart} - R_s \text{ Dec.} = (65) - (66)$						(67)									
<b>N</b> M A N D E L I K S E R E C U P E - R A T I O E F F I C I E N T	Maand	Jan.	Feb.	Maart	Apr.	Mei	Juni	Juli	Aug.	Sep.	Okt.	Nov.	Dec.		
	j	(68)	0,09	0,46	1,0	1,57	2,02				1,23	0,66	0,26	0	
	$R_s = R_s \text{ Dec.} + j(R_s \text{ Maart} - R_s \text{ Dec.})$	(69)													
<b>P</b> R E C U P E R A T I E R E N D E M E N T V A N D E Z O N N E W A R M T E	$\bar{j}$	(70)	0,53	0,55	0,58	0,61	0,65				0,66	0,60	0,53	0,49	
	$R_s \cdot \bar{j}$	(71)													
	$t_{ex} \text{ (}^\circ\text{C)}$	(72)	3,2	3,9	5,9	9,2	13,3				15,2	11,2	6,3	3,5	
	$t_{sc} = t_{ex} + R_s \cdot \bar{j} \text{ (}^\circ\text{C)}$	(73)													
	$x = t_{NC} - t_{sc} \text{ (}^\circ\text{C)}$	(74)													
	$n^*$	(75)													
<b>Q</b> E Q U I V A L E N T E G R A A D D A G E N	$R_s^* = R_s \cdot \bar{j} \cdot \frac{n}{100} \text{ (}^\circ\text{C)}$	(76)													
	$t_{NC} - t_{ex} - R_s^*$	(77)													
	$n_j$	(78)	31	28	31	30	31				30	31	30	31	
	$\text{deg} \cdot j^* = n_j (t_{NC} - t_{ex} - R_s^*)$	(79)													
<b>R</b> C O N V E N T I O N E L E V E R W A R M I N G - E N E R G I E B E H O E F T E N	$\Sigma \text{deg} \cdot j^* = (\text{som van lijn})$	(80)					$b_e = \frac{0,0864 \Sigma \text{deg} \cdot j^* P_b}{A_{ch}} = 0,0864 \frac{(80) \times (28)}{(2)}$		v/s		$b_{e, \text{max}}$ MJ/jaar $m^2$				
		(28)	(2)		(81)		(20)		(82)						
<p>voor <math>v/s &lt; 1, b_{e, \text{max}} = \frac{525}{v/s} - 25</math></p> <p>voor <math>1 &lt; v/s &lt; 3, b_{e, \text{max}} = 262,5 \frac{1}{v/s} + v/s - 25</math></p> <p>voor <math>v/s &gt; 3, b_{e, \text{max}} = \frac{1050}{v/s} - 25</math></p>															

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

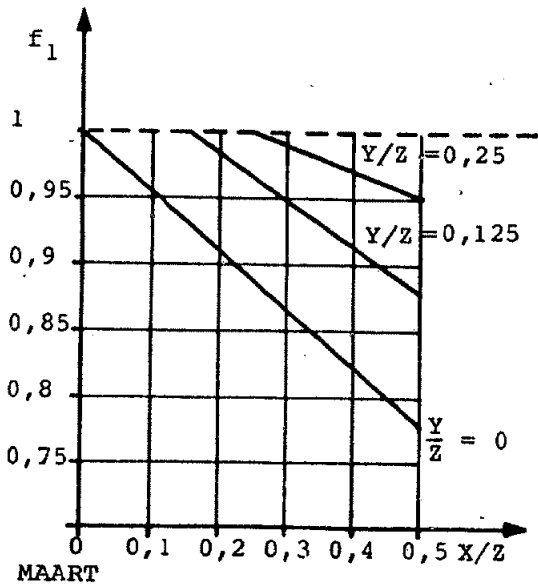
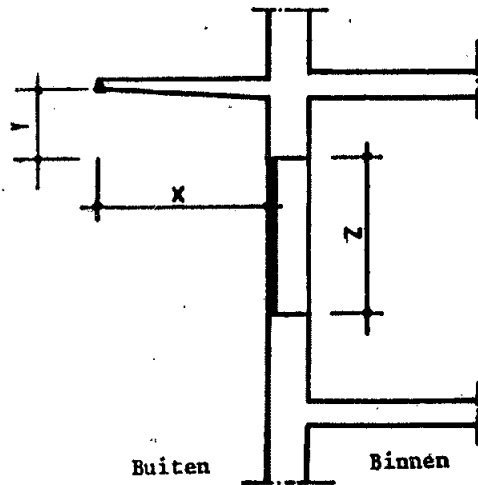
M. WATHELET

---

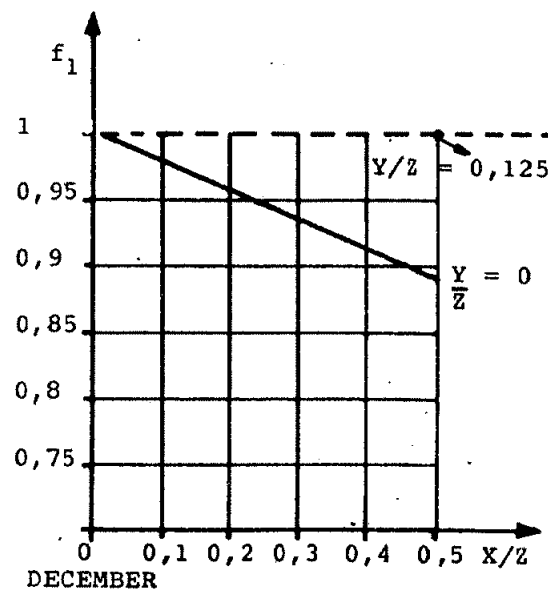
*Bijlage 40 bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984 houdende uitvoering van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen, bestemd als woning of hoofdzakelijk bestemd als woning*

Berekening van de schaduwfactor  $f_1$ .

Berekening van de schaduwfaktor  $f_1$



Schaduwfaktor  $f_1$



Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,  
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,  
M. WATHELET



Bijlage 41 bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984 houdende uitvoering van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen, bestemd als woning of hoofdzakelijk bestemd als woning

Gemiddelde (gecorrigeerde) fluxdichtheid van de bezonning bij heldere hemel :  $I_{t,max}$  (W/m<sup>2</sup>)

## MAART

Oriëntatie :	Helling $\gamma$ (gr.) :						
	0 (H)	15	30	45	60	75	90 (V)
Z	138,2	157,5	168,0	172,7	168,5	158,3	140,2
ZZO    ZZW	138,2	154,3	164,8	168,0	163,8	151,9	134,0
ZO      ZW	138,2	150,4	157,7	157,7	151,1	139,3	125,0
OZO    WZW	138,2	143,2	144,2	141,0	133,7	121,9	107,1
O      W	138,2	136,1	132,4	125,3	117,1	105,3	92,8
ONO    WNW	138,2	127,4	117,4	107,9	97,3	87,1	75,4
NO     NW	138,2	121,1	105,5	92,1	82,3	72,8	58,3
NNO    NNW	138,2	116,3	92,9	80,1	71,8	63,6	52,0
N	138,2	111,8	80,7	68,1	61,3	54,8	46,7

## DECEMBER

Oriëntatie :	Helling $\gamma$ (gr.) :						
	0 (H)	15	30	45	60	75	90 (V)
S	21,3	38,4	46,2	57,1	60,0	60,8	61,4
ZZO    ZZW	21,3	37,3	44,8	55,0	59,3	58,1	57,2
ZO      ZW	21,3	32,8	41,0	49,2	49,7	49,3	46,1
OZO    WZW	21,3	26,8	30,7	34,8	35,1	35,3	33,0
O      W	21,3	21,3	21,3	21,3	21,4	21,9	20,6
ONO    WNW	21,3	17,8	16,2	15,8	15,4	14,9	14,0
NO     NW	21,3	14,9	12,1	10,9	10,1	9,2	8,0
NNO    NNW	21,3	13,4	11,7	10,6	9,8	8,4	7,4
N	21,3	12,3	11,4	10,5	9,7	8,2	6,9

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

Bijlage 42 bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984 houdende uitvoering van het besluit van de Executieve van 29 februari 1984 tot vaststelling van de algemene voorwaarden van de thermische isolatie voor op te richten gebouwen, bestemd als woning of hoofdzakelijk bestemd als woning

## NOMENCLATUUR

1. De normen of bij ontstentenis hiervan de normontwerpen van de reeks NBN B62-301, zijn van toepassing voor :  $k$ ,  $\lambda$ ,  $R$ ,  $R_i$ ,  $R_e$ ,  $S$ ,  $k_s$ ,  $V/S$ , ...

2. Daarnaast worden de volgende symbolen gebruikt :

Symbool	Grootheid/Naam	Eenheid
$A_{ch}$	Verwarmde vloeroppervlakte, gelegen in het beschermde volume $V$ , gemeten tussen de buitenzijden van de buitenmuren	$m^2$
$A_{eq}$	Equivalentente oppervlakte van het zwart lichaam	$m^2$
$b_e$	Conventionele verwarmingsenergiebehoefte per $m^2$ verwarmde vloeroppervlakte	$MJ/jaar.m^2$
$b_{e,max}$	Toegelaten maximumwaarde van $b_e$	$MJ/jaar.m^2$
$b_{e,n}$	Niveau van de conventionele verwarmingsenergiebehoefte	$MJ/jaar.m^2$
$\epsilon$	Fractie van de oppervlakte van de vensters ingenomen door het raam	
$gr.d.j.$	Equivalentente graaddagen	$^\circ d$
$E$	Conventionele verwarmingsenergiebehoefte	$MJ/jaar$
$f_0$	Globale schaduwfactor voor een venster	
$f_1$	Schaduwfactor te wijten aan het venster en aan de uitstekende delen van de gevel (balkon...)	
$f_2$	Schaduwfactor te wijten aan de ligging	
$f_v$	Correctiefactor van de warmteverliezen te wijten aan de werking van de wind	
$g$	Zonfactor van de beglazing	
$I$	Thermische inertie-index van het gebouw	$kg/m^2$
$I_{t,max}$	Gemiddelde fluxdichtheid van de bezonning bij heldere hemel (vooraf gecorrigeerde waarde om rekening te houden met het feit dat $\bar{J}$ varieert met de oriëntatie)	$W/m^2$
$\bar{J}$	Gemiddelde maandwaarde van de verhouding gemiddelde zonneflux/zonneflux bij heldere hemel (voor een horizontaal oppervlak)	
$\bar{k}_f$	Gemiddelde thermische transmissiecoëfficiënt van de vensters van de omhulling van het gebouw	$W/m^2.K$
$k_{op}$	Gemiddelde thermische transmissiecoëfficiënt van de ondoorschijnende wanden van de omhulling van het gebouw	$W/m^2.K$
$M$	Conventionele massa van een wand	$kg$
$m_u$	Nuttige oppervlaktemassa	$kg/m^2$
$n$	Index overeenstemmend met het niveau $b_{e,n}$ van de conventionele verwarmingsenergiebehoefte	
$n_j$	Aantal dagen van de maand (28, 30 of 31)	
$P_b$	Verliescoëfficiënt van het gebouw	$W/K$
$P^u_b$	Verliescoëfficiënt van het gebouw per $m^2$ verwarmde vloeroppervlakte	$W/m^2.K$
$P_v$	Verliescoëfficiënt door ventilatie	$W/K$
$R_s$	Maandelijkse recuperatiecoëfficiënt (bij heldere hemel)	$^\circ C$
$R^u_s$	Netto recuperatiecoëfficiënt, rekening houdend met het rendement van de zonnewarmtewinst	$^\circ C$
$t_{ex}$	Gemiddelde maandelijkse buitentemperatuur	$^\circ C$
$t_{NC}$	Temperatuur van niet-verwarming	$^\circ C$
$t_{rs}$	Droge resulterende temperatuur binnen in het gebouw	$^\circ C$
$t_{SC}$	Temperatuur zonder verwarming, maandgemiddelde	$^\circ C$
$V$	Beschermde volume bepaald als zijnde het volume $V$ van de norm NBN B62-301	$m^3$
$X$	Overstek (zie bijlage 40)	$m$
$Y$	Scheiding tussen overstek en venster (zie bijlage 40)	$m$
$Z$	Hoogte van het venster (zie bijlage 40)	$m$
$\beta$	Gemiddelde ventilatiegraad van het bruto verwarmde volume $V$	$vol/h$
$\gamma$	Helling van een wand ten overstaan van een horizontaal vlak	graad
$\eta$	Rendement van de zonnewinst	
$\theta$	Hoek (hoogte) waaronder een obstakel wordt gezien vanuit het centrum van een venster (zie bijlage 1/5.2)	graad
$\Phi_{int}$	Flux van de conventionele interne winst	$W$

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 29 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,  
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,  
van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen voor het Waalse Gewest,  
M. WATHELET

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 84 — 1975

**3. OKTOBER 1984.** — Erlass der Exekutive zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 1982 über die Festlegung von besonderen Anerkennungsbedingungen der Lehrverträge und der kontrollierten Lehrverpflichtungen für die Berufe des Einzel- und Grosshändlers in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes

Wir, Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 bezüglich der Ständigen Weiterbildung im Mittelstand, insbesondere der Artikel 3, Absatz 2, und 7, Absatz 2;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Anerkennungsbedingungen der Lehrverträge in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 1982 über die Festlegung von besonderen Anerkennungsbedingungen der Lehrverträge und der kontrollierten Lehrverpflichtungen für die Berufe des Einzel- und Grosshändlers in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes;

Aufgrund der koordinierten Gesetze vom 12. Januar 1973 über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, Absatz 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 über institutionelle Reformen;

In Anbetracht der Tatsache, dass, da die Mehrzahl der Lehrverträge zwischen dem 1. Juli und dem 31. Dezember des Jahres abgeschlossen werden, es angebracht ist, dass die Massnahme ab Beginn dieser Periode wirksam wird und dass die notwendigen Anweisungen hierzu so schnell wie möglich im Netz der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes verbreitet werden;

Aufgrund der somit besonders begründeten Dringlichkeit, die aus diesen Umständen hervorgeht;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft, zuständig für die Ausbildung, und aufgrund der Beratung der Exekutive vom 3. Oktober 1984,

Beschliessen:

**Artikel 1.** Der Artikel 1 des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 1982 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Artikel 1. Um eine Ausbildung als Klein- und Grosshändler gemäss eines Lehrvertrages oder einer kontrollierten Lehrverpflichtung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes verfolgen zu können, muss der Lehrling folgende Altersbedingungen und folgende Bedingungen der Vorausbildung erfüllen:

- 1° volle 15 Jahre alt sein;
- 2° die beiden ersten Jahre des Sekundarunterrichts der Unterstufe verfolgt haben. »

**Art. 2.** Der Artikel 2 des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 1982 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 2. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikel 8 des Ministeriellen Erlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Anerkennungsbedingungen der Lehrverträge und der kontrollierten Lehrverpflichtungen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, wird die Vertragsdauer oder die Dauer der in Artikel 1 vorgesehenen Verpflichtung auf drei Jahre festgelegt. »

**Art. 3.** Vorliegender Erlass tritt rückwirkend ab dem 1. Juli 1984 in Kraft.

Eupen, den 3. Oktober 1984.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Ausbildung, kulturelle Animation und Aussenbeziehungen,

B. FAGNOUL

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 84 — 1975

**3 OKTOBER 1984.** — Besluit van de Executieve tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juli 1982 houdende vaststelling van de bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor de beroepen van kleinhandelaar en groothandelaar in de voortdurende vorming van de middenstand

Wij, Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand, inzonderheid op de artikelen 3, tweede lid, en 7, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de middenstand;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 juli 1982 houdende vaststelling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor de beroepen van kleinhandelaar en groothandelaar in de voortdurende vorming van de middenstand;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, zoals gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 op de hervorming der instellingen;

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 84 — 1975

**3 OCTOBRE 1984.** — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté ministériel du 20 juillet 1982 fixant des conditions particulières d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour les professions de détaillant et de grossiste dans la formation permanente des classes moyennes

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes, notamment les articles 3, alinéa 2, et 7, alinéa 2;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes;

Vu l'arrêté ministériel du 20 juillet 1982 fixant des conditions particulières d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour les professions de détaillant et de grossiste dans la formation permanente des classes moyennes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1er, tel que modifié par l'article 18 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

Overwegende dat de meerderheid van de leerovereenkomsten worden gesloten tussen 1 juli en 31 december van het jaar en dat het derhalve aangewezen is dat de maatregel uitwerking heeft vanaf de aanvang van deze periode en dat de noodzakelijke onderrichtingen daartoe ten spoedigste zouden moeten worden verspreid in het van de voortdurende vorming van de middenstand;

Gelet op de aldus speciaal beredeneerde dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit deze omstandigheden;

Op voordracht van de Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, bevoegd voor de Vorming en gelet op de beraadslaging van de Executieve van 3 oktober 1984,

#### Besluiten :

**Artikel 1.** Het artikel 1 van het ministerieel besluit van 20 juli 1982 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 1. Om een opleiding van kleinhandelaar en van groot-handelaar te kunnen volgen krachtens een leerovereenkomst of een gecontroleerde leerverbintenis in de voortdurende vorming van de middenstand, dient de leerling te voldoen aan de volgende voorwaarden van leeftijd en van vooropleiding :

- 1° ten volle 15 dagen oud zijn;
- 2° de eerste twee jaren van het lager secundair onderwijs gevolgd hebben. »

**Art. 2.** Het artikel 2 van het ministerieel besluit van 20 juli 1982 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 8 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de middenstand, wordt de duur van de in artikel 1 vermelde overeenkomst of verbintenis op drie jaar gesteld. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1984 met terugwerkende kracht.

Eupen, 3 oktober 1984.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
Gemeenschapsminister van Financiën, Vorming,  
Culturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen,  
B. FAGNOUL

## ANDERE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 15 oktober 1984 zijn benoemd :

- tot klerk-griffier :
  - bij het Hof van beroep te Gent, de heer Marchand, J., beambte bij de griffie van dit Hof;
  - bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de heer Loyens, J., beambte bij de griffie van die rechtbank;
  - bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de heer Wachtelaer, J., opsteller bij de griffie van die rechtbank;
- tot griffier :
  - bij de rechtbank van koophandel te Brussel, Mevr. Frans, A., echtg. Geens, eerstaanwendend klerk-griffier bij die rechtbank;
  - bij de rechtbank van koophandel te Kortrijk, de heer Van der Hauwaert, E., klerk-griffier bij die rechtbank;
- tot klerk-secretaris bij het parket van het Hof van beroep te Antwerpen, Mevr. Patteet, M., echtg. Van den Reym, opsteller bij het parket van dit Hof;
- tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de heer Beeckman, W., eerstaanwendend klerk-secretaris bij dit parket.

Considérant que la majorité des contrats d'apprentissage étant conclus entre le 1er juillet et le 31 décembre de l'année, il importe que la mesure sorte ses effets dès le début de cette période et que les instructions nécessaires à cette fin soient diffusées le plus tôt possible dans le réseau de la formation permanente des classes moyennes;

Vu l'urgence, ainsi spécialement motivée, qui découle de ces circonstances;

Sur proposition du Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone qui a la Formation dans ses attributions et vu la délibération de l'Exécutif du 3 octobre 1984,

#### Arrêtons :

**Article 1er.** L'article 1er de l'arrêté ministériel du 20 juillet 1982 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. Pour pouvoir bénéficier d'une formation de détaillant et de grossiste en vertu d'un contrat d'apprentissage ou d'un engagement d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes, l'apprenti doit répondre aux conditions d'âge et de formation antérieure suivantes :

- 1° être âgé de 15 ans accomplis;
- 2° avoir suivi les deux premières années d'études secondaires inférieures. »

**Art. 2.** L'article 2 de l'arrêté ministériel du 20 juillet 1982 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 8 de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des classes moyennes, la durée du contrat ou de l'engagement prévu à l'article 1er est fixée à trois ans. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1984 avec effet rétroactif.

Eupen, le 3 octobre 1984.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,  
Ministre communautaire des Finances, de la Formation,  
de l'Animation culturelle et des Relations extérieures,

B. FAGNOUL

## AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

#### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 15 octobre 1984 sont nommés :

- commis-greffier :
  - à la Cour d'appel de Gand, M. Marchand, J., employé au greffe de cette Cour;
  - au tribunal de première instance de Tongres, M. Loyens, J., employé au greffe de ce tribunal;
  - au tribunal de première instance de Gand, M. Wachtelaer, J., rédacteur au greffe de ce tribunal;
- greffier :
  - au tribunal de commerce de Bruxelles, Mme Frans, A., épouse Geens, commis-greffier principal à ce tribunal;
  - au tribunal de commerce de Courtrai, M. Van der Hauwaert, E., commis-greffier à ce tribunal;
  - commis-secretaire au parquet de la Cour d'appel d'Anvers, Mme Patteet, M., épouse Van den Reym, rédacteur au parquet de cette Cour;
  - secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde, M. Beeckman, W., commis-secretaire principal à ce parquet.

Bij koninklijke besluiten van 17 oktober 1984 zijn benoemd tot klerk-griffier :

- bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven :
  - de heer Vanlaer, P., eersaanwezend beambte bij de griffie van die rechtbank;
  - Mevr. Van der Borgh, C., opsteller bij de griffie van die rechtbank;
- bij de vrederechten van de kantons Maaseik en Bree, de heer Clijsters, L., eersaanwezend beambte bij de griffie van de vrederechten van die kantons.

Bij koninklijke besluiten van 17 oktober 1984 zijn benoemd :

- tot klerk-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, de heer Everbecq, Ph., eersaanwezend opsteller bij de griffie van die rechtbank;
- tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de heer Watelet, D., klerk-secretaris bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 17 oktober 1984, dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 1984, is aan de heer d'Udekem d'Acoz (baron J.) ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Gent.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 17 oktober 1984 :

- is de heer Haesevoets, A., politiecommissaris te Bilzen, aangewezen om de procureur des Konings bij te staan in de uitoefening van zijn ambt bij de politierechtbank voor het gerechtelijk arrondissement Tongeren;
- is Mevr. Deleenheer, G., politiecommissaris te Geraardsbergen, aangewezen om de procureur des Konings bij te staan in de uitoefening van zijn ambt bij de politierechtbank voor het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde.

## MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

### Rijkswegen Onteigeningen. — Spoedprocedure

Bij koninklijk besluit van 14 september 1984 is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen op het grondgebied van de gemeente Martelange, voor de bouw, voor het Wegenfonds, van een bovenbrug over de rijksweg nr. 4 (plan nr. F 4/2501).

### Provinciewegen Onteigeningen. — Spoedprocedure

Bij koninklijk besluit van 21 september 1984 is gevorderd ten algemene nutte, de onmiddellijke inbezitting van de onroerende goederen voor de aanleg door de diensten van de provinciegouverneur van Antwerpen, van een fiets- en voetpad, langs de provincieweg nr. 16, op het grondgebied van de gemeente Willebroek.

De voornoemde onroerende goederen zijn deze die hierna worden vermeld :

— onteigeningsplan nr. 93b/PW/ONT, perceel nrs. B 5131 en 512X.

De onteigening van de voormelde onroerende goederen geschiedt overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte.

## MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

### Ziekenfonds. — Wettelijke erkenning

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 1984, dat in werking treedt op 1 januari 1985, wordt de wettelijke erkenning verleend aan het hierna vermeld ziekenfonds :

403/41 « De Korenbloem », te Aarschot.

Par arrêtés royaux du 17 octobre 1984 sont nommés commis-greffier :

- au tribunal de première instance de Louvain :
  - M. Vanlaer, P., employé principal au greffe de ce tribunal;
  - Mme Van der Borgh, C., rédacteur au greffe de ce tribunal;
- aux justices de paix des cantons de Maaseik et Bree, M. Clijsters, L., employé principal au greffe des justices de paix de ces cantons.

Par arrêtés royaux du 17 octobre 1984 sont nommés :

- commis-greffier au tribunal de première instance de Mons, M. Everbecq, Ph., rédacteur principal au greffe de ce tribunal;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, M. Watelet, D., commis-secrétaire à ce parquet.

Par arrêté royal du 17 octobre 1984, produisant ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 1984, est acceptée la démission de M. d'Udekem d'Acoz (baron J.) de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Gand.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 17 octobre 1984 :

- M. Haesevoets, A., commissaire de police à Bilzen, est désigné pour assister le procureur du Roi dans l'exercice de ses fonctions près le tribunal de police pour l'arrondissement judiciaire de Tongres;
- Mme Deleenheer, G., commissaire de police à Grammont, est désignée pour assister le procureur du Roi dans l'exercice de ses fonctions près le tribunal de police pour l'arrondissement judiciaire d'Audenarde.

## MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

### Route de l'Etat Expropriations. — Procédure d'extrême urgence

Un arrêté royal du 14 septembre 1984 décrète qu'il y a lieu de faire application des dispositions de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 instituant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, aux expropriations à réaliser sur le territoire de la commune de Martelange en vue de l'aménagement, par le Fonds des Routes, d'un passage supérieur sur la route de l'Etat n° 4 (plan n° F 4/2501)).

### Routes provinciales Expropriations. — Procédure d'extrême urgence

Un arrêté royal du 21 septembre 1984 exige pour cause d'utilité publique, l'occupation immédiate des biens immobiliers nécessaires pour la construction par les services du gouverneur provincial d'Anvers, d'une piste cyclable et une voie pour piétons le long de la route provinciale n° 16, sur le territoire de la commune de Willebroek.

Les biens immobiliers précités sont ceux qui sont mentionnés ci-après :

— plan d'expropriation n° 93b/PW/ONT lots n°s B 5131 et 512X.

L'expropriation des biens immobiliers précités se passe conformément aux dispositions de l'article 5 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriations pour cause d'utilité publique.

## MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

### Société mutualiste. — Reconnaissance légale

Par arrêté royal du 8 octobre 1984, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1985, la reconnaissance légale est accordée à la société mutualiste désignée ci-après :

403/41 « De Korenbloem », à Aarschot.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

22 OKTOBER 1984. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren in sociale zaken en rechters in sociale zaken

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198 tot 201, 202 gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206 gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, en 216;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974, 8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982 en 6 maart 1984;

Gelet op de dubbeltallen voorgedragen door de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot werkend raadshere in sociale zaken bij het Arbeidshof te Bergen worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :  
de heren :

Doyen, Jean-Baptiste, te Gilly;  
Dumortier, Jean-Marie, te Beclers;  
Wins, André, te Chapelle-lez-Herlaimont.

— als werknemer-bediende :  
de heren :

Cogniaux, Gérard, te Mont-sur-Marchienne;  
Dufranne, Noël, te Boussu.

**Art. 2.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Charleroi worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :  
de heren :

Mouffe, André, te Wanfercée-Baulet;  
Nimec, Michel, te Bray;  
Winance, René, te Binche.

**Art. 3.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Bergen worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :  
de heren :

De Nooze, Jean, te Villers-Saint-Ghislain;  
Loison, Jean-Louis, te Pâturages;  
Pirmez, Roland, te Frameries;  
Van Caeneghem, Michel, te Bergen;  
Vanderosieren, Maurice, te La Louvière.

— als werknemer-bediende :  
de heren :

Delhayé, Michel, te Boussu;  
Van Goethem, Achille, te Ghlin.

**Art. 4.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Doornik worden benoemd :

— als werknemer-arbeider :  
de heren :

Breda, Marcel, te Dottignies;  
Deibar, Claude, te Kain;  
Herbe, Freddy, te Havinnes.

— als werknemer-bediende :  
Mevr. Castreuil, Fernande, te Doornik.

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

22 OCTOBRE 1984. — Arrêté royal portant nomination de conseillers sociaux et de juges sociaux

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202 modifié par la loi du 6 mai 1982, 206 modifié par la loi du 15 juillet 1970, et 216;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats, modifié par les arrêtés royaux des 12 octobre 1970, 4 mai 1971, 11 septembre 1974, 12 septembre 1974, 8 juin 1976, 12 octobre 1978, 11 août 1982 et 6 mars 1984;

Vu les listes doubles de candidats présentés par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Sont nommés au titre de conseiller social effectif à la Cour du travail de Mons :

— au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

Doyen, Jean-Baptiste, à Gilly;  
Dumortier, Jean-Marie, à Beclers;  
Wins, André, à Chapelle-lez-Herlaimont.

— au titre de travailleur employé :  
MM. :

Cogniaux, Gérard, à Mont-sur-Marchienne;  
Dufranne, Noël, à Boussu.

**Art. 2.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Charleroi :

— au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

Mouffe, André, à Wanfercée-Baulet;  
Nimec, Michel, à Bray;  
Winance, René, à Binche.

**Art. 3.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Mons :

— au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

De Nooze, Jean, à Villers-Saint-Ghislain;  
Loison, Jean-Louis, à Pâturages;  
Pirmez, Roland, à Frameries;  
Van Caeneghem, Michel, à Mons;  
Vanderosieren, Maurice, à La Louvière.

— au titre de travailleur employé :  
MM. :

Delhayé, Michel, à Boussu;  
Van Goethem, Achille, à Ghlin.

**Art. 4.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Tournai :

— au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

Breda, Marcel, à Dottignies;  
Deibar, Claude, à Kain;  
Herbe, Freddy, à Havinnes.

— au titre de travailleur employé :  
Mm<sup>e</sup> Castreuil, Fernande, à Tournai.

**Art. 5.** Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het Arbeidshof te Luik worden benoemd :

— als werkgever :  
de heren :

Boldo, Jacques, te Spa;  
Bondroit, André, te Namen;  
Dapsens, Henri, te Yvoir;  
Desmette, Fernand, te Hamoir;  
Havet, René, te Bonnert;  
Hiernaux, Claude, te Namen;  
Lemerclinier, Pierre, te Spy;  
Muyldermans, Léon, te Beaufays;  
Simon, André, te Luik;  
Stas, René, te Beaufays.

— als werknemer-arbeider :  
de heer Lepot, Henri, te Bitsingen.

— als werknemer-bediende :  
de heren :

Barreau, André, te Namen;  
Delvaux, Gaston, te Herstal.

**Art. 6.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrecht-bank te Verviers worden benoemd :

— als werkgever :  
de heren :

Bogaerts, Guy, te Stembert;  
Dupont, Philippe, te Verviers;  
Hallet, Guy, te Sart;  
Margreve, Francis, te Verviers.

— als werknemer-arbeider :  
de heren :

Dedoyart, Jean, te Petit-Rechain;  
Dubru, Marcel, te Petit-Rechain;  
Kohl, Manfred, te Welkenraedt;  
Petit, Henri, te Dison.

— als werknemer-bediende :  
de heer Cratzborn, Joseph, te Baelen;  
Mevr. Knauer, Myriam, te Verviers;  
de heer Vervins, Albert, te Heusy.

**Art. 7.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrecht-bank te Hoi worden benoemd :

— als werkgever :

de heer Liégeois, Jean-Paul, te Namen.

— als werknemer-arbeider :

de heer Pirotte, Ignace, te Verlaine.

**Art. 8.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrecht-banken te Aarlen - Neufchâteau - Marche-en-Famenne worden benoemd :

— als werkgever :  
de heren :

Dugard, Robert, te Aterre;  
Lambert, Jean, te Vielsalm.

— als werknemer-arbeider :  
de heren :

Bressard, René, te Messancy;  
Toussaint, Raymond, te Lamorteau-Rouvroy;  
Wauthoz, Jacques, te Rouvroy.

— als werknemer-bediende :  
de heer Debatisse, Damien, te Laroche;  
Mevr. Flock, Marie, te Messancy;  
de heer Noel, André, te Aubange.

**Art. 9.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrecht-bank te Luik worden benoemd :

— als werkgever :  
de heren :

Biquet, Gérard, te Luik;  
Bourlioux, Paul, te Luik;  
Claessen, Guillaume, te Alleur;  
Lemauvais, Jean, te Luik.

— als werknemer-arbeider :  
de heren :

Cuyvers, Gérard, te Angleur;  
Soir, Ludovic, te Geer.

**Art. 5.** Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la Cour du travail de Liège :

— au titre d'employeur :  
MM. :

Boldo, Jacques, à Spa;  
Bondroit, André, à Namur;  
Dapsens, Henri, à Yvoir;  
Desmette, Fernand, à Hamoir;  
Havet, René, à Bonnert;  
Hiernaux, Claude, à Namur;  
Lemerclinier, Pierre, à Spy;  
Muyldermans, Léon, à Beaufays;  
Simon, André, à Liège;  
Stas, René, à Beaufays.

— au titre de travailleur ouvrier :  
M. Lepot, Henri, à Bassenge.

— au titre de travailleur employé :  
MM. :

Barreau, André, à Namur;  
Delvaux, Gaston, à Herstal.

**Art. 6.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Verviers :

— au titre d'employeur :  
MM. :

Bogaerts, Guy, à Stembert;  
Dupont, Philippe, à Verviers;  
Hallet, Guy, à Sart;  
Margreve, Francis, à Verviers.

— au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

Dedoyart, Jean, à Petit-Rechain;  
Dubru, Marcel, à Petit-Rechain;  
Kohl, Manfred, à Welkenraedt;  
Petit, Henri, à Dison.

— au titre de travailleur employé :  
M. Cratzborn, Joseph, à Baelen;  
Mme Knauer, Myriam, à Verviers;  
M. Vervins, Albert, à Heusy.

**Art. 7.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Huy :

— au titre d'employeur :

M. Liégeois, Jean-Paul, à Namur.

— au titre de travailleur ouvrier :

M. Pirotte, Ignace, à Verlaine.

**Art. 8.** Sont nommés en qualité de juge social effectif aux Tribunaux du travail d'Arlon - Neufchâteau - Marche-en-Famenne :

— au titre d'employeur :  
MM. :

Dugard, Robert, à Aterre;  
Lambert, Jean, à Vielsalm.

— au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

Bressard, René, à Messancy;  
Toussaint, Raymond, à Lamorteau-Rouvroy;  
Wauthoz, Jacques, à Rouvroy.

— au titre de travailleur employé :  
M. Debatisse, Damien, à Laroche;  
Mme Flock, Marie, à Messancy;  
M. Noel, André, à Aubange.

**Art. 9.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Liège :

— au titre d'employeur :  
MM. :

Biquet, Gérard, à Liège;  
Bourlioux, Paul, à Liège;  
Claessen, Guillaume, à Alleur;  
Lemauvais, Jean, à Liège.

— au titre de travailleur ouvrier :

MM. :  
Cuyvers, Gérard, à Angleur;  
Soir, Ludovic, à Geer.

— als werknemer-bediende :

de heren :

Bruls, Léon, te Neupré;  
Dohogne, François, te Mons-lez-Liège;  
Fagnant, Jean-Claude, te Vaulx-sous-Chèvremont;  
Mevr. Karen, Cécile, te Luik;

de heren :

Lahaye, Hubert, te Luik;  
Moesse, Jean, te Esneux;  
Ruth, Alphonse, te Ermée.

**Art. 10.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbanken te Namen - Dinant worden benoemd :

— als werkgever :

de heren :

Alloin, Karel, te Gembloux;  
Dethy, Jean-Luc, te Jambes;  
Guyaux, Paul, te Sambreville;  
Libion, Armand, te Ciney;  
Looze, Henri, te Bouges;  
Pigneur, Daniel, te Namen;  
Piroux, Albert, te Namen.

— als werknemer-bediende :

de heren :

Daix, Marc, te Sambreville;  
Daussoigne, Joseph, te Spy.

**Art. 11.** Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het Arbeidshof te Brussel worden benoemd :

— als werkgever :

van het Nederlands taalstelsel :

de heren :

De Vadder, Alfons, te Tremelo;  
Hoebeek, Roger, te Haasdonk;  
Hylebos, André, te Geraardsbergen.

— als werknemer-arbeider :

van het Frans taalstelsel :

de heer Nicodeme, Louis, te Court-Saint-Etienne.

van het Nederlands taalstelsel :

de heer Govaert, Gilbert, te Attenhoven.

— als werknemer-bediende :

van het Frans taalstelsel :

de heren :

Demarche, Robert, te Brussel;  
Elsen, Jean, te Brussel.

van het Nederlands taalstelsel :

de heren :

Bosmans, Frans, te Brecht;  
Fransoo, Clément, te Overijse.

**Art. 12.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Nijvel worden benoemd :

— als werkgever :

de heren :

Spinette, Jacky, te Tubeke;  
Thiriart, Jean, te Terhulpen.

— als werknemer-arbeider :

de heren :

Dumernit, Christian, te Binche;  
Laloux, Jean-Robert, te Eigenbrakel;  
Paschenko, Jean, te Pont-de-Loup.

— als werknemer-bediende :

de heer Baert, Gérard, te Nivelles;  
Mevr. Delplace, Ginette, te Nivelles.

**Art. 13.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Brussel worden benoemd :

— als werkgever :

van het Frans taalstelsel :

de heren :

Ceux, René, te Brussel;  
De Jonghe, Louis, te Brussel;  
Jennen, Gérard, te Brussel;  
Lievens, Joseph, te Brussel;  
Leroy, Georges, te Brussel;  
Mollet, Guy, te Gent.

— au titre de travailleur employé :

MM. :

Bruls, Léon, à Neupré;  
Dohogne, François, à Mons-lez-Liège;  
Fagnant, Jean-Claude, à Vaulx-sous-Chèvremont;  
Mme Karen, Cécile, à Liège;

MM. :

Lahaye, Hubert, à Liège;  
Moesse, Jean, à Esneux;  
Ruth, Alphonse, à Ermée.

**Art. 10.** Sont nommés en qualité de juge social effectif aux Tribunaux du travail de Namur - Dinant :

— au titre d'employeur :

MM. :

Alloin, Karel, à Gembloux;  
Déthy, Jean-Luc, à Jambes;  
Guyaux, Paul, à Sambreville;  
Libion, Armand, à Ciney;  
Looze, Henri, à Bouges;  
Pigneur, Daniel, à Namur;  
Piroux, Albert, à Namur.

— au titre de travailleur employé :

MM. :

Daix, Marc, à Sambreville;  
Daussoigne, Joseph, à Spy.

**Art. 11.** Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la Cour du travail de Bruxelles :

— au titre d'employeur :

appartenant au régime linguistique néerlandais :

MM. :

De Vadder, Alfons, à Tremelo;  
Hoebeek, Roger, à Haasdonk;  
Hylebos, André, à Grammont.

— au titre de travailleur ouvrier :

appartenant au régime linguistique français :

M. Nicodeme, Louis, à Court-Saint-Etienne.

appartenant au régime linguistique néerlandais :

M. Govaert, Gilbert, à Attenhoven.

— au titre de travailleur employé :

appartenant au régime linguistique français :

MM. :

Demarche, Robert, à Bruxelles;  
Elsen, Jean, à Bruxelles.

appartenant au régime linguistique néerlandais :

MM. :

Bosmans, Frans, à Brecht;  
Fransoo, Clément, à Overijse.

**Art. 12.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Nivelles :

— au titre d'employeur :

MM. :

Spinette, Jacky, à Tubize;  
Thiriart, Jean, à La Hulpe.

— au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Dumernit, Christian, à Binche;  
Laloux, Jean-Robert, à Braine-l'Alleud;  
Paschenko, Jean, à Pont-de-Loup.

— au titre de travailleur employé :

M. Baert, Gérard, à Nivelles;  
Mme Delplace, Ginette, à Nivelles.

**Art. 13.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Bruxelles :

— au titre d'employeur :

appartenant au régime linguistique français :

MM. :

Ceux, René, à Bruxelles;  
De Jonghe, Louis, à Bruxelles;  
Jennen, Gérard, à Bruxelles;  
Lievens, Joseph, à Bruxelles;  
Leroy, Georges, à Bruxelles;  
Mollet, Guy, à Gand.



van het Nederlands taalstelsel :

de heren :

Abicht, André, te Antwerpen;  
Amery, Jan, te Oostende;  
De Witte, Dirk, te Kontich;  
Tiebout, Frans, te Sint-Pieters-Leeuw;  
Van Ginderdeuren, Dirk, te Brussegem;  
Verbessem, Daniel, te Gent.

— als werknemer-arbeider :

van het Frans taalstelsel :

Mevr. Callewaert, Nicole, te Brussel;  
de heer De Leeuw, Robert, te Aat;  
Mevr. Housiaux, Cécile, te Brussel;

de heren :

Lefevre, André, te Brussel;  
Vandercan, Yvon, te Tubize.

van het Nederlands taalstelsel :

de heren :

Deville, René, te Vorst;  
Lauwers, Roland, te Oostende;  
Routiaux, Jean, te Schaarbeek.

— als werknemer-bediende :

van het Frans taalstelsel :

de heren :

Callebaut, André, te Brussel;  
Demeyer, Roger, te Drogenbos;  
De Neys, Zacharie, te Brussel;  
Distexhe, Gilbert, te Hannuit;  
Lemoine, Guy, te Brussel.

van het Nederlands taalstelsel :

de heren :

Destrijker, Pierre, te Ukkel;  
Van Roy, André, te Zemst.

**Art. 14.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Leuven worden benoemd :

— als werkgever :

de heren :

Leekens, René, te Linden;  
Tallon, Henri, te Kessel-Lo.

— als werknemer-arbeider :

de heer Coninx, Guido, te Dormaal.

— als werknemer-bediende :

de heren :

Beckers, Pieter, te Antwerpen;  
Verhoeven, Julien, te Leuven.

**Art. 15.** Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het Arbeidshof te Gent worden benoemd :

— als werkgever :

de heren :

Cornette, Jozef, te Kortrijk;  
De Smet, Willy, te Gent;  
Laridon, Hubert, te Sint-Andries;  
Maes, Roland, te Gent;  
Van Den Berghe, Roger, te Sint-Martens-Latem;  
Vervenne, Daniel, te Gent.

— als werknemer-arbeider :

de heer De Wolf, Ferdy, te Oudegem.

— als werknemer-bediende :

de heren :

Clauwaert, Edmond, te Brugge;  
Van Der Haegen, André, te Merelbeke.

**Art. 16.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Gent worden benoemd :

— als werkgever :

de heren :

de Hemptinne, Raoul, te De Pinte;  
Roegiers, Henri, te Gent.

— als werknemer-arbeider :

de heer Waignein, Erwin, te Evergem.

appartenant au régime linguistique néerlandais :

MM. :

Abicht, André, à Anvers;  
Amery, Jan, à Ostende;  
De Witte, Dirk, à Kontich;  
Tiebout, Frans, à Sint-Pieters-Leeuw;  
Van Ginderdeuren, Dirk, à Brussegem;  
Verbessem, Daniel, à Gand.

— au titre de travailleur ouvrier :

appartenant au régime linguistique français :

Mme Callewaert, Nicole, à Bruxelles;  
M. De Leeuw, Robert, à Ath;  
Mme Housiaux, Cécile, à Bruxelles;

MM. :

Lefevre, André, à Bruxelles;  
Vandercan, Yvon, à Tubize.

appartenant au régime linguistique néerlandais :

MM. :

Deville, René, à Forest;  
Lauwers, Roland, à Ostende;  
Routiaux, Jean, à Schaarbeek.

— au titre de travailleur employé :

appartenant au régime linguistique français :

MM. :

Callebaut, André, à Bruxelles;  
Demeyer, Roger, à Drogenbos;  
De Neys, Zacharie, à Bruxelles;  
Distexhe, Gilbert, à Hannut;  
Lemoine, Guy, à Bruxelles.

appartenant au régime linguistique néerlandais :

MM. :

Destrijker, Pierre, à Uccle;  
Van Roy, André, à Zemst.

**Art. 14.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Louvain :

— au titre d'employeur :

MM. :

Leekens, René, à Linden;  
Tallon, Henri, à Kessel-Lo.

— au titre de travailleur ouvrier :

M. Coninx, Guido, à Dormaal.

— au titre de travailleur employé :

MM. :

Beckers, Pieter, à Anvers;  
Verhoeven, Julien, à Louvain.

**Art. 15.** Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la Cour du travail de Gand :

— au titre d'employeur :

MM. :

Cornette, Jozef, à Courtrai;  
De Smet, Willy, à Gand;  
Laridon, Hubert, à Sint-Andries;  
Maes, Roland, à Gand;  
Van Den Berghe, Roger, à Sint-Martens-Latem;  
Vervenne, Daniel, à Gand.

— au titre de travailleur ouvrier :

M. De Wolf, Ferdy, à Oudegem.

— au titre de travailleur employé :

MM. :

Clauwaert, Edmond, à Bruges;  
Van Der Haegen, André, à Merelbeke.

**Art. 16.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Gand :

— au titre d'employeur :

MM. :

de Hemptinne, Raoul, à De Pinte;  
Roegiers, Henri, à Gand.

— au titre de travailleur ouvrier :

M. Waignein, Erwin, à Evergem.

- als werknemer-bediende :  
de heren :

Devos, Victor, te Evergem;  
Diependaele, Jean-Pierre, te Oosterzele;  
Persijn, Luciaan, te Gent.

**Art. 17.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Dendermonde worden benoemd :

- als werkgever :

de heer Thibaut, Marcel, te Sint-Niklaas.

- als werknemer-arbeider :

de heren :

Claus, Freddy, te Temse;  
De Batselier, Georges, te Denderbelle;  
De Pauw, Prosper, te Sint-Lievens-Houtem;  
Van Eetvelt, Juliaan, te Kruikebeke.

- als werknemer-bediende :

de heer Cassier, Marc, te Lokeren;  
Mevr. De Kinder, Annie, te Denderbelle;  
de heer De Waegeneer, Willy, te Aalst.

**Art. 18.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Oudenaarde worden benoemd :

- als werkgever :

de heer Provost, Marc, te Geraardsbergen.

- als werknemer-arbeider :

de heren :

Declercq, Gérard, te Ronse;  
Dubois, Frans, te Herzele.

- als werknemer-bediende :

de heren :

De Clercq, Claude, te Oudenaarde;  
De Decker, Luc, te Zottegem;  
Dierick, Patrick, te Kruishoutem.

**Art. 19.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbanken te Kortrijk, te Ieper en te Veurne worden benoemd :

- als werkgever :

de heren :

Devaere, Pol, te Hooglede;  
Dubois, Vincent, te Herzele;  
Heyman, Renaat, te Poperinge;  
Van Gelderen, Michel, te Koksijde.

- als werknemer-arbeider :

de heren :

Lefeveré, Marcel, te Sint-Eloois-Winkel;  
Soens, Gerard, te Lendeledé;  
Vandoorn, André, te Bellegem;  
Vanlerberghe, Daniel, te Langemark.

- als werknemer-bediende :

de heren :

Decaluwe, Marc, te Kortrijk;  
Quackelbeen, Freddy, te Roeselare;  
Schaut, Dirk, te Ieper.

**Art. 20.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Brugge worden benoemd :

- als werkgever :

de heren :

Ghesquière, Fernand, te Oostende;  
Monbaliu, Louis, te Brugge.

- als werknemer-arbeider :

de heren :

De Vlieger, André, te Damme;  
Verplancke, Walter, te Ruddervoorde.

- als werknemer-bediende :

de heren :

Parmentier, Roger, te Oudenburg;  
Matthijs, Luc, te Zedelgem.

**Art. 21.** Tot werkend raadsheer in sociale zaken bij het Arbeidshof te Antwerpen worden benoemd :

- als werkgever :

de heer Claeys, Jozef, te Wijnegem.

- au titre de travailleur employé :

MM. :

Devos, Victor, à Evergem;  
Diependaele, Jean-Pierre, à Oosterzele;  
Persijn, Luciaan, à Gand.

**Art. 17.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Termonde :

- au titre d'employeur :

M. Thibaut, Marcel, à Saint-Nicolas.

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Claus, Freddy, à Tamise;  
De Batselier, Georges, à Denderbelle;  
De Pauw, Prosper, à Sint-Lievens-Houtem;  
Van Eetvelt, Juliaan, à Kruikebeke.

- au titre de travailleur employé :

M. Cassier, Marc, à Lokeren;  
Mme De Kinder, Annie, à Denderbelle;  
M. De Waegeneer, Willy, à Alost.

**Art. 18.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail d'Audenarde :

- au titre d'employeur :

M. Provost, Marc, à Grammont.

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Declercq, Gérard, à Renaix;  
Dubois, Frans, à Herzele.

- au titre de travailleur employé :

MM. :

De Clercq, Claude, à Audenarde;  
De Decker, Luc, à Zottegem;  
Dierick, Patrick, à Kruishoutem.

**Art. 19.** Sont nommés en qualité de juge social effectif aux Tribunaux du travail de Courtrai - Ypres - Furnes :

- au titre d'employeur :

MM. :

Devaere, Pol, à Hooglede;  
Dubois, Vincent, à Herzele;  
Heyman, Renaat, à Poperinge;  
Van Gelderen, Michel, à Koksijde.

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

Lefeveré, Marcel, à Sint-Eloois-Winkel;  
Soens, Gerard, à Lendeledé;  
Vandoorn, André, à Bellegem;  
Vanlerberghe, Daniel, à Langemark.

- au titre de travailleur employé :

MM. :

Decaluwe, Marc, à Courtrai;  
Quackelbeen, Freddy, à Roulers;  
Schaut, Dirk, à Ypres.

**Art. 20.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Bruges :

- au titre d'employeur :

MM. :

Ghesquière, Fernand, à Ostende;  
Monbaliu, Louis, à Bruges.

- au titre de travailleur ouvrier :

MM. :

De Vlieger, André, à Damme;  
Verplancke, Walter, à Ruddervoorde.

- au titre de travailleur employé :

MM. :

Parmentier, Roger, à Oudenburg;  
Matthijs, Luc, à Zedelgem.

**Art. 21.** Sont nommés en qualité de conseiller social effectif à la Cour du travail d'Anvers :

- au titre d'employeur :

M. Claeys, Jozef, à Wijnegem.

- als werknemer-arbeider :  
de heren :

Roelants, Marcel, te Boom;  
Van Herbruggen, August, te Hoboken;  
Verboven, Xavier, te Grobbendonk.

- als werknemer-bediende :  
de heren :

Langenus, André, te Mechelen;  
Van Rode, Jean-Claude, te Lier.

**Art. 22.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Antwerpen worden benoemd :

- als werkgever :  
de heren :

Lambert, Frank, te Mortsel;  
Van Rompuy, Dirk, te Zoersel.

- als werknemer-arbeider :  
de heren :

De Pauw, Omer, te Willebroek;  
Smets, Eduard, te Borgerhout;  
Stuer, Jozef, te Herentals.

- als werknemer-bediende :  
de heren :

Bollens, Josephus, te Antwerpen;  
De Backer, Jacques, te Berchem;  
Wyckmans, Ferdinand, te Boechout.

**Art. 23.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Mechelen worden benoemd :

- als werkgever :  
de heren :

Huysmans, Tony, te Bonheiden;  
Van Effeltaire, Willy, te Mechelen.

- als werknemer-arbeider :  
de heren :

Lambrechts, François, te Willebroek;  
Meysmans, Gustaaf, te Sint-Katelijne-Waver;  
Van Hecke, Lodewijk, te Sint-Katelijne-Waver.

- als werknemer-bediende :  
de heren :

Rosiers, Alfons, te Bornem;  
Van Doren, Johnny, te Sint-Amands-Oppeuurs.

**Art. 24.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Turnhout worden benoemd :

- als werkgever :  
de heren :

Gios, Pieter, te Mol;  
Ooms, Romaan, te Geel;  
Van Ende, Robert, te Herentals.

- als werknemer-arbeider :  
de heren :

Gevers, Alfons, te Geel;  
Rits, Jozef, te Geel.

- als werknemer-bediende :  
de heren :

Van Autenboer, Geeraert, te Turnhout;  
Van Thielen, Leo, te Noorderwijk.

**Art. 25.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Hasselt worden benoemd :

- als werkgever :  
de heer Schreurs, Gaston, te Hasselt.

- als werknemer-bediende :  
de heer Wynants, Johny, te Borgloon.

**Art. 26.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbank te Tongeren worden benoemd :

- als werknemer-arbeider :  
de heren :

Debuyst, Freddy, te Borgloon;  
Hamaeckers, Lambert, te Maaseik;  
Jackers, Jacques, te Bilzen.

- au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

Roelants, Marcel, à Boom;  
Van Herbruggen, August, à Hoboken;  
Verboven, Xavier, à Grobbendonk.

- au titre de travailleur employé :  
MM. :

Langenus, André, à Malines;  
Van Rode, Jean-Claude, à Lierre.

**Art. 22.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail d'Anvers :

- au titre d'employeur :  
MM. :

Lambert, Frank, à Mortsel;  
Van Rompuy, Dirk, à Zoersel.

- au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

De Pauw, Omer, à Willebroek;  
Smets, Eduard, à Borgerhout;  
Stuer, Jozef, à Herentals.

- au titre de travailleur employé :  
MM. :

Bollens, Josephus, à Anvers;  
De Backer, Jacques, à Berchem;  
Wyckmans, Ferdinand, à Boechout.

**Art. 23.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Malines :

- au titre d'employeur :  
MM. :

Huysmans, Tony, à Bonheiden;  
Van Effeltaire, Willy, à Malines.

- au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

Lambrechts, François, à Willebroek;  
Meysmans, Gustaaf, à Sint-Katelijne-Waver;  
Van Hecke, Lodewijk, à Sint-Katelijne-Waver.

- au titre de travailleur employé :  
MM. :

Rosiers, Alfons, à Bornem;  
Van Doren, Johnny, à Sint-Amands-Oppeuurs.

**Art. 24.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Turnhout :

- au titre d'employeur :  
MM. :

Gios, Pieter, à Mol;  
Ooms, Romaan, à Geel;  
Van Ende, Robert, à Herentals.

- au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

Gevers, Alfons, à Geel;  
Rits, Jozef, à Geel.

- au titre de travailleur employé :  
MM. :

Van Autenboer, Geeraert, à Turnhout;  
Van Thielen, Leo, à Noorderwijk.

**Art. 25.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Hasselt :

- au titre d'employeur :  
M. Schreurs, Gaston, à Hasselt.

- au titre de travailleur employé :  
M. Wynants, Johny, à Borgloon.

**Art. 26.** Sont nommés en qualité de juge social effectif au Tribunal du travail de Tongres :

- au titre de travailleur ouvrier :  
MM. :

Debuyst, Freddy, à Borgloon;  
Hamaeckers, Lambert, à Maaseik;  
Jackers, Jacques, à Bilzen.

— als werknemer-bediende :  
de heer Van De Broek, Jacobus, te Overpelt.  
Gegeven te Brussel, 22 oktober 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

**MINISTERIE VAN FINANCIEN****Nationale Orden. — Bevorderingen. — Benoemingen****Rekenhof**

Bij koninklijk besluit van 18 juni 1984 worden bevorderd of benoemd :

*Leopoldsorde*  
Commandeur

De heer Delahaut, H.G., directeur.  
Officier

De heer Noel, J.F.C.Gh., revisor.

De heren :

Bael, H.J.  
Collard, F.E.F.Gh.  
De Smaele, R.A.  
Martens, J.A.E.

Mevr. Van den Eede, J.C.L., echtg. Cornelis  
De heer Wellekens, W.C., eerste auditoren.

Ridder

De heren :

Hubert, G.  
Louagie, W. (15.11.1983)  
Verschoore, R.J.R., auditoren  
De heer Antoons, J., administratief chef

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen en zullen van 8 april 1984 hun rang in de Orde innemen behalve deze wier naam gevolgd is door haakjes waartussen de datum is gesteld.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 1984 worden bevorderd of benoemd :

*Kroonorde*

## Grootofficier

De heer Van de Velde, J.L.E., president.

## Commandeur

De heer Bilteryst, F., revisor.

Zij zullen van 8 april 1984 af hun rang in de Orde innemen.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 1984, wordt de heer Houbar, A.G.J., eerste auditeur benoemd tot de graad van Officier in de Orde van Leopold II.

Hij zal van 8 april 1984 af zijn rang in de Orde innemen.

**MINISTERIE VAN ONDERWIJS****Kabinet. — Verdere benoeming**

Bij koninklijk besluit van 5 september 1984 blijft de heer Georges Monard, geboren op 30 december 1942, bestuursdirecteur bij het hoofdbestuur van het Ministerie van Onderwijs - Bestuur Gemeenschappelijke Diensten voor Onderwijs, benoemd tot kabinetschef van de Minister van Onderwijs.

— au titre de travailleur employé :  
M. Van De Broek, Jacobus, à Overpelt.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 1984.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

**MINISTERE DES FINANCES****Ordres nationaux. — Promotions. — Nominations****Cour des comptes**

Par arrêté royal du 18 juin 1984 sont promus ou nommés :

*Ordre de Léopold*  
Commandeur

M. Delahaut, H.G., directeur.

Officier

M. Noel, J.F.C.Gh., revisor.

MM. :

Bael, H.J.  
Collard, F.E.F.Gh.  
De Smaele, R.A.  
Martens, J.A.E.

Mme Van den Eede, J.C.L., épouse Cornelis  
M. Wellekens, W.C., premiers auditoren.

Chevalier

MM. :

Hubert, G.  
Louagie, W. (15.11.1983)  
Verschoore, R.J.R., auditoren  
M. Antoons, J., chef administratif

Ils porteront la décoration civile et prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 1984 sauf ceux pour lesquels la date est fixée entre parenthèses en regard de leur nom.

Par arrêté royal du 18 juin 1984 sont promus ou nommés :

*Ordre de la Couronne*

## Grand officier

M. Van de Velde, J.L.E., président.

## Commandeur

M. Bilteryst, F., réviseur.

Ils prendront rang dans l'Ordre à partir du 8 avril 1984.

Par arrêté royal du 18 juin 1984, M. Houbar, A.G.J., premier auditeur est nommé au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold II.

Il prendra rang dans l'Ordre à partir du 8 avril 1984.

**« MINISTERIE VAN ONDERWIJS »****Cabinet. — Maintien de nomination**

Par arrêté royal du 5 septembre 1984, la nomination de M. Georges Monard, né le 30 décembre 1942, directeur d'administration à l'Administration centrale du « Ministerie van Onderwijs - Bestuur Gemeenschappelijke Diensten voor Onderwijs », en qualité de chef de cabinet du Ministre de l'Education nationale (N.) est maintenue.

## « MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE »

**Rijksuniversiteit te Luik  
Toewijzing en ontlasting van cursus**

Bij koninklijk besluit van 6 augustus 1984 is Mevr. Irma Moreau-Margrève, gewoon hoogleraar in de Faculteit van de rechten, de economie en de sociale wetenschappen van de Rijksuniversiteit te Luik, titularis van de leerstoel « Privaatrecht » met ingang van 1 juni 1984 ontlast van de volgende cursus:

« Inleiding tot het privaatrecht » (1e kandidatuur in de handels-economie, 75 u.).

Deze cursus maakt geen deel meer uit van de leerstoel waarvan betrokkene titularis is.

Mevr. Irma Moreau-Margrève is met ingang van 1 juni 1984 en buiten haar overige bevoegdheden, in de genoemde faculteit belast met het doceren van de volgende cursus:

« Burgerlijk recht, verbintenissen (artikelen 1101 tot 1386 bis) en praktische oefeningen » (1e licentiaat in de rechten, 150 u.).

**Rijksuniversiteit te Luik  
Toewijzing van leeropdracht**

Bij koninklijk besluit van 6 augustus 1984 is de heer J.J. Deltour, doctor in de beroepsoriëntering en -selectie, met ingang van 1 juli 1984 tot docent aan het Instituut voor Psychologie en Opvoedkunde van de Rijksuniversiteit te Luik, benoemd.

Hij wordt belast met het doceren van de volgende cursussen:

— « Psychometrische technieken » (licentiaat in de psychologie, licentiaat in de opvoedkunde, 30 u. + 30 u.);

— « Ontwerp van psychologische tests » (licentiaat in de psychologie, 30 u.);

— « Toepassing van psychometrische technieken » (licentiaat in de psychologie, 30 u.);

— « Differentiële psychologie » (kandidatuur in de psychologie, 30 u.);

— « Grondige vraagstukken van differentiële psychologie » (licentiaat in de psychologie, 30 u.);

— « Schoolpsychologie, studieoriëntering en -begeleiding » (licentiaat in de psychologie, licentiaat in de opvoedkunde, 60 u. + 30 u.).

**Rijksuniversiteit te Luik  
Uitbreiding van leeropdracht**

Bij koninklijk besluit van 6 augustus 1984 is de heer G. Schaber, hoogleraar aan het Instituut voor psychologie en opvoedkunde van de Rijksuniversiteit te Luik, met ingang van 1 juli 1984 en buiten zijn overige bevoegdheden, belast met het doceren van de volgende cursus in genoemde faculteit:

« Gezinspsychopedagogiek » (licentiaat in de volwassenenvorming en de permanente educatie, 30 u.).

**Rijksuniversiteit te Bergen  
Uitbreiding van leeropdracht**

Bij koninklijk besluit van 6 augustus 1984 wordt de leeropdracht van de heer P. Dufour, met ingang van 1 januari 1985 vastgesteld als volgt:

— « Algoritmen » (1e kandidatuur in de wiskunde, 1e kandidatuur in de wiskunde, bijzondere richting informatica, getuigschrift voor informatica, 2e kandidatuur in de scheikunde, 30 u.);

— « Algoritmen » (1e kandidatuur in de wiskunde, bijzondere richting informatica, 30 u. oefeningen);

— « Kaartsystemen en databanken » (2e licentiaat in de wiskunde, keuzevak informatica (optie), getuigschrift voor informatica (optie), getuigschrift van grondige kennis van informatica, 45 u.);

— « Inleiding tot de informatieverwerking » (1e kandidatuur in de scheikunde, informatica, 1e licentiaat in de dierkunde, 15 u. + 25 u. practicum);

— « Geïntegreerde gegevensverwerking op computer » (1e kandidatuur in de wiskunde, bijzondere richting informatica, 200 u. practicum);

## MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

**Université de l'Etat à Liège  
Attribution et décharge de cours**

Par arrêté royal du 6 août 1984, Mme Irma Moreau-Margrève, professeur ordinaire à la Faculté de droit, d'économie et de sciences sociales de l'Université de l'Etat à Liège, titulaire de la chaire de « Droit privé » est déchargée, à partir du 1er juin 1984, du cours de :

« Introduction au droit privé » (1re candidature en économie commerciale, 75 h).

Ce cours ne fait plus partie de la chaire dont l'intéressée est titulaire.

Mme Irma Moreau-Margrève est chargée à partir du 1er juin 1984, de faire à ladite faculté, indépendamment de ses autres attributions, le cours de :

« Droit civil, obligations (articles 1101 à 1386 bis) et exercices d'application » (1re licence en droit, 150 h).

**Université de l'Etat à Liège  
Attribution de cours**

Par arrêté royal du 6 août 1984, M. J.J. Deltour, docteur en orientation et sélection professionnelles, est nommé, à la date du 1er juillet 1984, en qualité de chargé de cours à l'Institut de psychologie et des sciences de l'éducation de l'Université de l'Etat à Liège.

Il est chargé de donner les cours suivants :

— « Techniques psychométriques » (licence en psychologie, licence en sciences de l'éducation, 30 h + 30 h);

— « Constructions de tests psychologiques » (licence en psychologie, 30 h);

— « Application des techniques psychométriques » (licence en psychologie, 30 h);

— « Psychologie différentielle » (candidature en psychologie, 30 h);

— « Questions approfondies de psychologie différentielle » (licence en psychologie, 30 h);

— « Psychologie, orientation et guidance scolaires » (licence en psychologie, licence en sciences de l'éducation, 60 h + 30 h).

**Université de l'Etat à Liège  
Extension d'attributions**

Par arrêté royal du 6 août 1984, M. G. Schaber, professeur à l'Institut de psychologie et des sciences de l'éducation de l'Université de l'Etat à Liège, est chargé de faire à ladite faculté à partir du 1er juillet 1984, indépendamment de ses autres attributions, le cours de :

« Psychopédagogie familiale » (licence en sciences de l'éducation, licence en formation des adultes et éducation permanente, 30 h).

**Université de l'Etat à Mons  
Extension d'attributions**

Par arrêté royal du 6 août 1984, les attributions de M. P. Dufour sont fixées comme suit, à partir du 1er janvier 1985 :

— « Algorithmes » (1re candidature en sciences mathématiques, 1re candidature en sciences mathématiques, orientation spéciale en informatique, certificat en informatique, 2e candidature en sciences chimiques, 30 h);

— « Algorithmes » (1re candidature en sciences mathématiques, orientation spéciale en informatique, 30 h exercices);

— « Fichiers et bases de données » (2e licence en sciences mathématiques, option informatique (option), certificat en informatique (option), certificat approfondi en informatique, 45 h);

— « Initiation à l'informatique » (1re candidature en sciences chimiques, informatique, 1re licence en sciences zoologiques, 15 h + 25 h de travaux pratiques);

— « Travaux intégrés sur ordinateur » (1re candidature en sciences mathématiques, orientation spéciale en informatique, 200 h de travaux pratiques);

- « Oefeningen in programmeren » (2e kandidatuur in de wiskunde, bijzondere richting informatica, 70 u. practicum);
- « Computernetten » (getuigschrift van grondige kennis van informatica, 30 u.);
- « Werkcolleges » (getuigschrift van grondige kennis van informatica, 15 u.);
- « Beheer van een informatieverwerkingscentrum » (getuigschrift van grondige kennis van informatica (optie), 15 u.);
- « Computerbeschrijving » (1e licentiaat in de wiskunde, keuzevak informatica, 2e kandidatuur in de wiskunde, bijzondere richting informatica, getuigschrift voor informatica, 30 u. + 15 u. practicum);
- « Computerbeschrijving » (2e kandidatuur in de wiskunde (optie), 1e licentiaat in de natuurkunde (optie), 15 u. practicum, samen met de bovenvermelde 15 u. practicum);
- « Simulatie » (1e licentiaat in de wiskunde, keuzevak informatica, 2e kandidatuur in de wiskunde, bijzondere richting informatica, getuigschrift voor informatica, 15 u. + 15 u. practicum);
- « Simulatie » (1e licentiaat in de wiskunde (optie), 2e licentiaat in de natuurkunde (optie), 15 u. practicum, samen met de bovenvermelde 15 u. practicum);
- « Informatiestructuren » (2e licentiaat in de wiskunde, keuzevak informatica, getuigschrift voor informatica, 30 u. + 15 u. practicum);
- « Informatiestructuren » (2e licentiaat in de wiskunde (optie), 2e licentiaat in de natuurkunde (optie), 15 u. practicum, samen met de bovenvermelde 15 u. practicum);

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

##### Leger. — Landmacht Ingetrokken bepalingen

Bij koninklijk besluit nr. 23298 van 28 september 1984, worden de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 23118 van 13 juni 1984 vernietigd betreffende kapitein-commandant Gobeyn, R.G.H., bij het korps van de logistiek.

##### Leger. — Landmacht. — Pensionering

Bij koninklijk besluit nr. 23308 van 28 september 1984, wordt kapitein-commandant De Wulf, L.M.E., bij het korps van de infanterie, op pensioen gesteld op 1 januari 1985 bij toepassing der samengevoegde wetten op de militaire pensioenen, artikel 3, littera A, 4°.

#### MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

##### Schaerbeek Afbraak Prins Boudewijnkazerne. — Vernietiging

Bij koninklijk besluit d.d. 17 augustus 1984; genomen krachtens artikel 56 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten is vernietigd, omdat het de wet schendt en het algemeen belang schaadt, het besluit van de burgemeester van Schaerbeek d.d. 18 juni 1984 houdende bevel tot gedeeltelijke afbraak van de voormalige Prins Boudewijnkazerne.

##### Sint-Jans-Molenbeek Gemeentegoederen. — Vernietiging

Bij koninklijk besluit d.d. 20 augustus 1984, genomen krachtens artikel 56 van de wet van 26 juli 1971, houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, werd vernietigd omdat ze de wet schendt en het algemeen belang schaadt, de beslissing d.d. 13 januari 1978, van het college van burgemeester en schepenen van Sint-Jans-Molenbeek houdende gebruik van een gemeentegebouw door de V.Z.W. « Vriendschapsschaakel ».

- « Travaux pratiques de programmation » (2e candidature en sciences mathématiques, orientation spéciale en informatique, 70 h de travaux pratiques);
- « Réseaux d'ordinateurs » (certificat approfondi en informatique, 30 h);
- « Séminaire d'applications » (certificat approfondi en informatique, 15 h);
- « Gestion d'un centre de traitement de l'informatique » (certificat approfondi en informatique (option), 15 h);
- « Description des ordinateurs » (1re licence en sciences mathématiques, option informatique, 2e candidature en sciences mathématiques, orientation spéciale en informatique, certificat en informatique, 30 h + 15 h de travaux pratiques);
- « Description des ordinateurs » (2e candidature en sciences mathématiques (option), 1re licence en sciences physiques (option), 15 h de travaux pratiques en commun avec les 15 h de travaux pratiques ci-dessus);
- « Simulation » (1re licence en sciences mathématiques, option informatique, 2e candidature en sciences mathématiques, orientation spéciale en informatique, certificat en informatique, 15 h + 15 h de travaux pratiques);
- « Simulation » (1re licence en sciences mathématiques (option), 2e licence en sciences physiques (option), 15 h de travaux pratiques en commun avec les 15 h de travaux pratiques ci-dessus);
- « Structure de l'information » (2e licence en sciences mathématiques, option informatique, certificat en informatique, 30 h + 15 h de travaux pratiques);
- « Structure de l'information » (2e licence en sciences mathématiques (option), 2e licence en sciences physiques (option), 15 h de travaux pratiques en commun avec les 15 h de travaux pratiques ci-dessus).

#### MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

##### Armée. — Force terrestre Dispositions annulées

Par arrêté royal n° 23298 du 28 septembre 1984, les dispositions de l'arrêté royal n° 23118 du 13 juin 1984 sont annulées concernant le capitaine-commandant Gobeyn, R.G.H., dans le corps de la logistique.

##### Armée. — Force terrestre. — Mise à la pension

Par arrêté royal n° 23308 du 28 septembre 1984, le capitaine-commandant De Wulf, L.M.E., dans le corps de l'infanterie, est mis à la pension à la date du 1er janvier 1985 en application des lois coordonnées sur les pensions militaires, article 3, littéra A, 4°.

#### MINISTERE DE LA REGION BRUXELLOISE

##### Schaerbeek Démolition Caserne Prince Baudouin. — Annulation

Un arrêté royal du 17 août 1984, pris en vertu de l'article 56 de la loi du 26 juillet 1971, organisant les agglomérations et les fédérations de communes, annule, pour violation de la loi et lésion de l'intérêt général, l'arrêté du 18 juin 1984 du bourgmestre de Schaerbeek ordonnant la démolition partielle de l'ancienne Caserne Prince Baudouin.

##### Molenbeek-Saint-Jean Biens communaux. — Annulation

Un arrêté royal du 20 août 1984, pris en vertu de l'article 56 de la loi du 26 juillet 1971, organisant les agglomérations et les fédérations de communes, annule, pour violation de la loi et lésion de l'intérêt général, la délibération du 13 janvier 1978 du collège des bourgmestres et échevins de Molenbeek-Saint-Jean relative à l'occupation d'un immeuble communal par l'A.S.B.L. « La Chaîne de l'Amitié ».

**Sint-Joost-ten-Node**  
Rekening over 1982. — Goedkeuring

Bij koninklijk besluit d.d. 27 september 1984 werd goedgekeurd de rekening van de gemeente Sint-Joost-ten-Node over het dienstjaar 1982.

**Sint-Lambrechts-Woluwe. — Lening. — Goedkeuring**

Bij koninklijk besluit d.d. 27 september 1984, werd goedgekeurd de beslissing van de gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe d.d. 4 april 1984, strekkende tot het opnemen van een lening van 2 700 000 frank.

**Vereniging van gemeenten**  
Statutenwijziging. — Goedkeuring

Bij koninklijk besluit d.d. 27 september 1984 wordt goedkeuring gehecht aan de in de statuten van de coöperatieve vennootschap Interfin door de buitengewone algemene vergadering d.d. 29 juni 1982 aangebrachte wijzigingen.

**Saint-Josse-ten-Noode**  
Compte pour 1982. — Approbation

Un arrêté royal du 27 septembre 1984 approuve le compte pour l'exercice 1982 de la commune de Saint-Josse-ten-Noode.

**Woluwe-Saint-Lambert. — Emprunt. — Approbation**

Un arrêté royal du 27 septembre 1984 approuve la délibération du 4 avril 1984 du conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert tendant à contracter un emprunt de 2 700 000 francs.

**Association de communes**  
Modification des statuts. — Approbation

Un arrêté royal du 27 septembre 1984 approuve les modifications apportées aux statuts de la société coopérative Interfin par l'assemblée générale extraordinaire du 29 juin 1982.

**EXECUTIEVEN**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Ruimtelijke ordening. — Stadsherwaarding**

Bij besluit van de Vlaamse Executieve van 26 september 1984 is de wijk « Het Begijnhof » te Hoogstraten, overeenkomstig artikel 5 van het besluit van de Vlaamse Executieve van 30 maart 1983, als herwaarderingsgebied erkend en de beoogde operatie goedgekeurd.

Bij besluit van de Vlaamse Executieve van 26 september 1984 is de beoogde operatie van het erkende herwaarderingsgebied « De Barakken » te Menen d.d. 12 januari 1983, gewijzigd en uitgebreid.

**EXÉCUTIFS**

**MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

**Aménagement du territoire. — Revalorisation urbaine**

Un arrêté de l'Exécutif flamand du 26 septembre 1984 approuve le quartier dénommé « Het Begijnhof » à Hoogstraten, en tant que zone de revalorisation ainsi que l'opération envisagée, conformément à l'article 5 de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 30 mars 1983.

Par l'arrêté de l'Exécutif flamand du 26 septembre 1984, l'opération envisagée de la zone de revalorisation reconnue, dénommée « De Barakken » à Menin en date du 12 janvier 1983, est modifiée et élargée.

**MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE**

**Détachement**

Par arrêté de l'Exécutif du 12 septembre 1984, M. Jacques Otlet, secrétaire-directeur de l'Association des C.P.A.S. du Brabant wallon, « Le Domaine », à Braine-l'Alleud, est détaché au cabinet du Ministre de la Région wallonne, chargé de la Tutelle et des Relations extérieures en qualité de chef de cabinet-adjoint, à la date du 1er septembre 1984.

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

**Freistellung**

Durch Beschluss der Exekutve vom 12. September 1984 wird Herr Jacques Otlet, Sekretär-Direktor der Vereinigung der O.S.H.Z. von Wallonisch-Brabant, « Le Domaine » in Braine-l'Alleud, rückwirkend ab 1. September zum beigeordneten Kabinettschef im Kabinett des Ministers der Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Aussenbeziehungen, berufen.

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

**Detachering**

Bij besluit van Executieve op datum van 12 september 1984, wordt de heer Jacques Otlet, sekretaris-direkteur aan de Vereniging van de O.C.M.W. van Zuid-Brabant, « Le Domaine » te Braine-l'Alleud in de hoedanigheid van Adjunct-Kabinettschef op het Kabinet van de Minister van het Waalse gewest gedetacheerd, met ingang op 1 september 1984.

## REGION WALLONNE

## Province de Luxembourg

## Députation permanente. — Emprunts. — Approbation

Un arrêté du 4 septembre 1984 approuve la décision du 15 mars 1984 par laquelle la députation permanente du conseil provincial de Luxembourg arrête les modalités d'un emprunt de : 12 456 000 F.

Un arrêté du 4 septembre 1984 approuve la décision du 29 mars 1984 par laquelle la députation permanente du conseil provincial de Luxembourg arrête les modalités d'un emprunt de : 10 000 000 F.

## Province de Liège

## Députation permanente. — Emprunts. — Approbation

Un arrêté du 17 septembre 1984 approuve la décision du 29 décembre 1983 par laquelle la députation permanente du conseil provincial de Liège arrête les modalités d'un emprunt de : 13 009 000 F.

Un arrêté du 28 septembre 1984 approuve la décision du 9 août 1984 par laquelle la députation permanente du conseil provincial de Liège arrête les modalités d'un emprunt de : 3 287 000 F.

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

Erhaltung des Kulturerbgutes  
Unterschutzstellung als Landschaft

Durch Erlass der Exekutive vom 30. August 1984 wurden :

- der Garten des Hauses Gospert 40-42, Gemeinde Eupen;
- die alte Linde in Weywertz, Gemeinde Bütgenbach;
- die als « Thommer Weiher » bezeichnete Landschaft, gelegen zu Thommen, Gemeinde Burg-Reuland;
- das durch die Sankt Johannes der Täufer Kapelle in Astenet, Gemeinde Lontzen, und ihre Umgebung gebildete Ensemble,

gemäss den Bestimmungen des Artikels 6 des Gesetzes vom 7. August 1931 über die Erhaltung der Denkmäler und Landschaften als Landschaft unter Schutz gestellt.

## DUTSTALIGE GEMEENSCHAP

Bescherming van het kunstpatrimonium  
Rangschikking als landschap

Bij besluit van de Executieve van 30 augustus 1984 worden :

- de tuin van het huis gelegen Gospert 40-42, gemeente Eupen;
  - de oude lindeboom te Weywertz, gemeente Bütgenbach;
  - het landschap genoemd « Thommer Weiher », gelegen te Thommen, gemeente Burg-Reuland;
  - het ensemble gevormd door de Sint-Johannes de Doper Kapel te Astenet, gemeente Lontzen, en haar omgeving,
- gerangschikt als landschap overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen.

## COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Protection du patrimoine culturel  
Classement comme site

Par l'arrêté de l'Exécutif du 30 août 1984 :

- le jardin de la maison Gospert 40-42, commune d'Eupen;
  - le vieux tilleul à Weywertz, commune de Bütgenbach;
  - le site dénommé « Thommer Weiher » (étang de Thommen), sis à Thommen, commune de Burg-Reuland;
  - l'ensemble que constitue la chapelle Saint-Jean-Baptiste à Astenet, commune de Lontzen et ses abords,
- sont classés comme site, conformément aux dispositions de l'article 6 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites.

## OFFICIËLE BERICHTEN

VAST SECRETARIAAT VOOR WERVING  
VAN HET RIJKSPERSONEEL

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke bestuurssecretarissen (economisten) (AFN.84.012A). — Uitslagen

A. Toelatingsexamen tot voorbehouden betrekkingen.  
Examen met het Nederlands als voertaal.  
Geen inschrijvingen.

Examen met het Frans als voertaal.  
Geen inschrijvingen.

## AVIS OFFICIELS

SECRETARIAT PERMANENT DE RECRUTEMENT  
DU PERSONNEL DE L'ETAT

Constitution d'une réserve de recrutement de secrétaires d'administration (économistes) masculins et féminins (AFN.84.012A). — Résultats

A. Examen d'admission à des emplois réservés.  
Epreuve en langue néerlandaise.  
Pas d'inscription.

Epreuve en langue française.  
Pas d'inscription.



B. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd.

B. Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

Examen met het Nederlands als voertaal. — Epreuve en langue néerlandaise

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. De Meyer, Antoine, Sint-Niklaas.   | 18. De Muylder, Esther, Kortenberg.        |
| 2. Corthouts, Arserne, Hasselt.       | 19. Expeels, Martine, Brugge.              |
| 3. Michiels, Luc, Aalter.             | 20. Van Itterbeeck, Luc, Schriek.          |
| 4. Demeyer, Luc, Sint-Niklaas.        | 21. Vanooost, Herbert, Tervuren.           |
| 5. De Mesmaeker, Walter, Lebbeke.     | 22. Jacobs, Stefaan, Meerbeek.             |
| 6. De Wit, Hans, Hombeek.             | 23. De Clercq, Linda, Brakel.              |
| 7. De Doncker, Stefaan, Wemmel.       | 24. De Vos, Marc, Lebbeke.                 |
| 8. Van Genechten, François, Mechelen. | 25. De Roover, Linda, Brussel.             |
| 9. Martens, Luc, Merchtem.            | 26. Leterme, Yves, Zellik.                 |
| 10. Grauwels, Christina, Brussel.     | 27. Jans, Jozef, Lennik.                   |
| 11. De Groeve, Marc, Geraardsbergen.  | 28. Schell, Daniel, Vilvoorde.             |
| 12. Collin, Guido, Tienen.            | 29. Meerkens, Luc, Sint-Lievens-Houtem.    |
| 13. Goeman, Dirk, Sint-Niklaas.       | 30. Pourtoy, Jean-Marie, Gent.             |
| 14. Verboven, Robert, Antwerpen.      | 31. Van de Walle, Patrick, Tervuren.       |
| 15. Voet, Jan, Tremelo.               | 32. Van de Kerckhove, Lutgart, Schaarbeek. |
| 16. Crabbé, Daniel, Aalst.            | 33. Reynders, Corneille, Mechelen.         |
| 17. Lagage, Geert, Harelbeke.         | 34. Tuerlinckx, Maurice, Gent.             |

- |                                      |
|--------------------------------------|
| 35. Ceulemans, Eric, Mechelen.       |
| 36. Lievens, Erik, Aalter.           |
| 37. Smets, Marcus, Zonhoven.         |
| 38. Goossens, Paul, Breendonk.       |
| 39. Van Steenvoort, Marc, Antwerpen. |
| 40. Vos, Marina, Wijgmaal.           |
| 41. Carre, Ingrid, Brussel.          |
| 42. Speetjens, Wilhelmus, Leuven.    |
| 43. Heyman, Wim, Denderleeuw.        |
| 44. Beckers, Peter, Kessel-Lo.       |
| 45. Ronse, Joris, Gent.              |
| 46. Drijvers, Godfried, Genk.        |
| 47. Lecocq, Raoul, Landen.           |
| 48. Koslowski, Georges, Gent.        |
| 49. Amelinckx, Liliane, Mechelen.    |
| 50. Loos, Gerardus, Essen.           |

Examen met het Frans als voertaal. — Epreuve en langue française

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1. Konings, Michèle, Bruxelles.          | 10. Deville, Christine, Chaudfontaine. | 19. Vanderweyten, Marc, Bruxelles.      |
| 2. Ouziel, Jacques, Liège.               | 11. Snyders, Etienne, Thieu.           | 20. Daxhelet, Nadine, Louvain-la-Neuve. |
| 3. Velaerts, André, Liège.               | 12. Gobeaux, Michel, Bruxelles.        | 21. Puissant, Daniel, Liège.            |
| 4. Donies, Alain, Bruxelles.             | 13. Zaina, Patricia, Bruxelles.        | 22. Vilain, José, Bruxelles.            |
| 5. Mathot, Francis, Moustier-sur-Sambre. | 14. Gobert, Yves, Bruxelles.           | 23. Ruelens, Eliane, Ixelles.           |
| 6. Pierard, Marc, Philippeville.         | 15. Trodoux, Michel, Bruxelles.        | 24. Demotte, Georges, Etterbeek.        |
| 7. Gillet, Christian, Bruxelles.         | 16. Francotte, Thierry, Jette.         | 25. Blondeau, Andrée, Enghien.          |
| 8. Leonard, Jean-Pierre, Namur.          | 17. Delarbre, Luc, Ans-Allieur.        | 26. Hurdebise, Jean-Marc, Chevron.      |
| 9. Vereetbrugghen, Benoit, Ixelles.      | 18. Bourguet, Michèle, Bruxelles.      | 27. Finouist, Michel, Bruxelles.        |

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

### Douane

#### Verkoop van verlaten goederen of zonder consignataris

Op 6 november 1984, van 9 uur tot 11 u. 30 m. en van 13 u. 30 m. tot 16 u. 30 m., zal de Inspecteur-beheerder van het eerste kantoor der douane te Brussel-entrepôt, Picardstraat 1-3, te 1020 Brussel, al de goederen verkopen die voor de 1e oktober 1983 in het bijzonder magazijn of onder gelijkaardige regimes waren aangekomen en waarvan de consignataris of de bestemming geen definitieve bestemming heeft gegeven.

De goederen bevinden zich onder het door het hoofdstuk XII der algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977 voorzien regime en zullen te koop aangeboden worden krachtens en onder de voorwaarden voorzien door de artikelen 88 tot 94 van bedoelde wet.

De uitstalling van de loten zal op 5 november 1984, van 9 uur tot 11 u. 30 m. en van 13 u. 30 m. tot 16 u. 30 m., te Brussel, Picardstraat 1-3, plaatsvinden.

De aard der voorgestelde goederen zal op de aanplakbrieven aangegeven worden.

De eigenaars en consignatarissen kunnen al de nodige inlichtingen ten vermeldde kantoor bekomen, mits hun hoedanigheid te bewijzen.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

### Indexcijfer van de consumptieprijzen in oktober 1984

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mede dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand oktober 1984, 125,71 punten bedraagt tegenover 125,13 punten in de vorige maand, hetgeen een stijging van 0,58 punt of 0,46 pct. betekent.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden hetzij juli, augustus, september en oktober bedraagt 124,97 punten.

## MINISTÈRE DES FINANCES

### Douane

#### Vente de marchandises abandonnées ou sans consignataires

Le 6 novembre 1984 l'Inspecteur-gestionnaire du 1er bureau des douanes de Bruxelles-entrepôt vendra publiquement, de 9 heures à 11 h 30 m et de 13 h 30 m à 16 h 30 m, rue Picard 1-3, à 1020 Bruxelles, toutes les marchandises arrivées au magasin spécial ou sous régime similaire avant le 1er octobre 1983 et auxquelles le consignataire ou le destinataire n'a pas donné de destination définitive.

Ces marchandises se trouvent placées sous le régime prévu par le chapitre XII de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 concernant la perception des droits d'entrée et seront vendues en vertu et aux conditions prévues par les articles 88 à 94 de la même loi.

L'exposition des lots aura lieu rue Picard 1-3, le 5 novembre 1984, de 9 heures à 11 h 30 m et de 13 heures à 16 h 30 m.

La nature des marchandises présentées en vente sera précisée sur les affiches qui seront apposées aux entrées et dans le hall de l'entrepôt public des douanes de Bruxelles.

Les propriétaires et consignataires des marchandises qui seront vendues peuvent obtenir tous renseignements utiles au bureau dudit entrepôt en exhibant la preuve de leur qualité.

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

### Indice des prix à la consommation du mois d'octobre 1984

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 125,71 points en octobre 1984 contre 125,13 en septembre 1984, soit une hausse de 0,58 point ou 0,46 p.c.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit juillet, août, septembre et octobre s'élève à 124,97 points.

## Indexcijfer van de consumptieprijzen — Indice des prix à la consommation

	Indexcijfers		
	Indices		
	september septembre 1984	oktober octobre 1984	
<b>A. Voedingsmiddelen, dranken en tabak</b>	129.23	129.10	<b>A. Produits alimentaires, boissons et tabac</b>
<b>I. Voedingsmiddelen :</b>	129.42	129.12	<b>I. Produits alimentaires :</b>
1. Brood en graanprodukten .....	124.58	124.92	1. Pain et produits de céréales
2. Vlees .....	123.40	124.84	2. Viandes
3. Vis .....	126.72	126.33	3. Poissons
4. Melk, kaas en eieren .....	130.84	131.00	4. Lait, fromages et œufs
5. Eetbare oliën en vetten .....	132.00	131.60	5. Huiles et graisses comestibles
6. Verse groenten .....	133.33	136.91	6. Légumes frais
7. Vers fruit .....	136.03	136.41	7. Fruits frais
8. Conserven van groenten .....	139.00	139.99	8. Conserves de légumes
9. Conserven van fruit .....	138.43	138.96	9. Conserves de fruits
10. Aardappelen .....	198.31	128.01	10. Pommes de terre
11. Suiker .....	126.45	126.75	11. Sucre
12. Koffie .....	151.72	151.94	12. Café
13. Suikerwaren en confiserie .....	127.89	128.23	13. Sucrieries et confiseries
14. Andere voedingsmiddelen .....	128.67	129.37	14. Autres produits alimentaires
<b>II. Alcoholvrije dranken .....</b>	128.14	129.74	<b>II. Boissons non alcoolisées</b>
<b>III. Alcoholhoudende dranken .....</b>	124.90	125.46	<b>III. Boissons alcoolisées</b>
<b>IV. Tabak en tabakswaren .....</b>	134.71	135.24	<b>IV. Tabac et produits du tabac</b>
<b>B. Kleding en schoeisel</b>	119.73	120.62	<b>B. Habillement et chaussures</b>
<b>I. Kledingsartikelen .....</b>	119.76	120.76	<b>I. Articles d'habillement</b>
<b>II. Schoeisel en schoenreparaties .....</b>	119.61	120.04	<b>II. Chaussures et réparations</b>
1. Schoeisel .....	119.35	119.77	1. Chaussures
2. Schoenreparaties .....	122.93	123.54	2. Réparations de chaussures
<b>C. Huur en bijkomende lasten, verwarming en verlichting</b>	126.37	127.60	<b>C. Loyers et charges supplémentaires, chauffage et éclairage</b>
<b>I. Huur en waterverbruik :</b>	121.78	121.76	<b>I. Loyer et consommation d'eau :</b>
1. Huisvesting .....	121.72	121.65	1. Logement
2. Waterverbruik .....	123.40	125.09	2. Consommation d'eau
<b>II. Verwarming en verlichting :</b>	132.84	135.83	<b>II. Chauffage et éclairage :</b>
1. Elektriciteit .....	130.11	130.60	1. Electricité
2. Gas .....	150.46	150.64	2. Gaz
3. Vloeibare brandstoffen .....	123.28	131.71	3. Combustibles liquides
4. Vaste brandstoffen .....	131.39	132.19	4. Combustibles solides
<b>D. Meubelen, huishoudelijke apparaten en gereedschappen, dagelijks onderhoud</b>	121.40	121.64	<b>D. Meubles, appareils ménagers, ustensiles de ménage et dépenses d'entretien courant</b>
<b>I. Meubelen, tapijten en reparaties :</b>	114.45	114.59	<b>I. Meubles, tapis et réparations :</b>
1. Meubelen .....	113.21	113.35	1. Meubles
2. Vloerbekleding .....	121.72	122.12	2. Revêtement de sol
3. Decoratieve voorwerpen .....	114.54	114.48	3. Objets décoratifs
<b>II. Huishoudartikelen van textiel, andere meubelingsartikelen .....</b>	124.24	124.39	<b>II. Articles de ménage en textile, autres articles d'ameublement</b>
<b>III. Verwarmingsapparaten en belangrijke huishoudtoestellen, met inbegrip van reparatiekosten .....</b>	121.24	121.63	<b>III. Appareils de chauffage et gros appareils ménagers, y compris les réparations</b>
<b>IV. Vaat- en glaswerk en huishoudelijke gebruiksvoorwerpen .....</b>	119.44	119.78	<b>IV. Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage</b>

	Indexcijfers — Indices		
	september septembre 1984	oktober octobre 1984	
V. Goederen en diensten voor het dagelijks onderhoud van de woning en kleding :	133.06	133.39	V. Biens et services pour l'entretien courant de l'habitation et de l'habillement :
1. Niet-duurzame huishoudartikelen .....	137.13	137.48	1. Articles de ménage non durables
2. Diensten voor het onderhoud van linnen en kleding .....	128.30	128.60	2. Services pour l'entretien du linge et de l'habillement
VI. Huispersoneel .....	117.21	117.33	VI. Personnel domestique
E. Lichamelijke verzorging en sanitaire uitgaven	120.09	121.09	E. Soins corporels et dépenses de santé
I. Geneesmiddelen en farmaceutische produkten	122.12	122.45	I. Médicaments et produits pharmaceutiques
II. Therapeutische apparaten en materialen .....	137.39	137.74	II. Appareils et matériel thérapeutiques
III. Geneeskundige prestaties .....	113.30	113.30	III. Prestations médicales
IV. Verblijfkosten in verpleeginrichting .....	142.10	142.89	IV. Coût de la pension en institution hospitalière
V. Uitgaven i.v.m. ziekteverzekering .....	114.27	114.27	V. Dépenses afférentes à l'assurance-maladie
F. Vervoer en verkeer	124.30	126.77	F. Transports et communications
I. Aankoop van nieuwe voertuigen .....	132.22	134.06	I. Achat de véhicules neufs
II. Uitgaven i.v.m. het gebruik van persoonlijke voertuigen .....	120.30	123.60	II. Dépenses d'utilisation de véhicules particuliers
III. Vervoerdiensten :	131.00	131.02	III. Services de transport :
1. Treinvervoer .....	128.89	128.89	1. Transport par chemins de fer
2. Tram- en busvervoer .....	136.05	136.05	2. Transport en tram et autobus
3. Taxi .....	127.02	127.09	3. Taxi
IV. Communicatie (P.T.T.) .....	123.51	123.51	IV. Communications (P.T.T.)
G. Cultuur en ontspanning	125.92	126.37	G. Culture et loisirs
I. Goederen voor ontwikkeling en ontspanning en reparatiekosten .....	119.16	120.09	I. Biens de culture et de loisirs et frais de réparations
II. Diensten i.v.m. ontspanning en ontwikkeling m.u.v. hotels, restaurants en cafés .....	130.97	131.05	II. Services des loisirs, spectacles et culture, sauf ceux des restaurants, hôtels et cafés
III. Boeken, dagbladen en tijdschriften .....	128.33	128.44	III. Livres, quotidiens et périodiques
IV. Onderwijs .....	137.78	137.72	IV. Enseignement
H. Overige goederen en diensten	123.73	123.38	H. Autres biens et services
I. Lichamelijke verzorging .....	124.66	124.94	I. Soins corporels
II. Overige artikelen n.e.g. ....	132.33	132.48	II. Autres articles n.d.a.
III. Uitgaven horeca .....	120.56	121.00	III. Dépenses horeca
IV. Toeristische reizen .....	134.32	127.12	IV. Voyages touristiques
V. Financiële diensten n.e.g. ....	108.55	108.55	V. Services financiers n.d.a.
VI. Overige diensten n.e.g. ....	106.90	107.24	VI. Autres services n.d.a.
Indexcijfer van de voedingswaren .....	128.94	128.78	Indice général des produits alimentaires
Indexcijfer van de niet-voedingswaren .....	125.39	127.18	Indice général des produits non-alimentaires
Indexcijfer van de diensten .....	121.80	121.32	Indice général des services
Indexcijfer van de huur .....	125.11	124.84	Indice général des loyers
Algemeen indexcijfer van het Rijk .....	125.13	125.71	Indice général du Royaume

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN OPENBAAR AMBT**
**Bericht aan de bevolking 1984/9  
Gestolen Belgische identiteitskaarten. — Erratum**

In het bericht aan de bevolking nr. 1984/8, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 1984, dient op bladzijde 13855 onder Crisnée, gelezen te worden AT.197.855 in plaats van AT.195.855.

**MINISTÈRE DE L'INTERIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE**
**Avis à la population 1984/9  
Vol de cartes d'identité belges. — Erratum**

Dans l'avis à la population n° 1984/8 publié au *Moniteur belge* du 13 octobre 1984, il convient de lire à la page 13855, sous Crisnée, in fine, AT.197.855 au lieu de AT.195.855.

**MINISTERIE VAN ONDERWIJS**
**Bekwaamheidsexamens voor de leraars accordeon  
Oproep tot de kandidaten**

In de loop van de maand december 1984 zal de Dienst voor Kunstonderwijs, ten behoeve van de inrichtingen voor secundair muziekonderwijs een eenmalig bekwaamheidsexamen inrichten voor betrekkingen van leraar accordeon.

De belangstellenden die houder zijn van ten minste een 1ste prijs notenleer en onderwijservaring voor het betrokken vak hebben verworven, kunnen een aanvraag om deelneming indienen.

Bij de aanvraag moeten volgende documenten worden gevoegd :

- een afschrift van diploma's;
- een volledig curriculum vitae;
- attesten tot staving van de vereiste nuttige ervaring.

De aanvraag om deelneming moet uiterlijk twintig dagen na de publicatie van onderhavige oproep in het *Belgisch Staatsblad*, aangekend verzonden worden naar het hierna vermelde adres :

Ministerie van Onderwijs,  
Dienst voor Kunstonderwijs — sector muziek,  
t.a.v. Mevr. Bosschaert-Cooman, G.,  
Kortenberglaan 158,  
1040 Brussel.

Het examenprogramma zal te gepasten tijde aan de kandidaten worden toegestuurd.

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**
**Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal**

*Lening van 1 000 000 000 Belgische franken — 7,75 % — 1973/1985*

Eerste uitloting van 18 oktober 1984 van drieduizend zeshonderd drieënzeventig obligaties terugbetaalbaar aan BF 5 000 en vijftienduizend vijfhonderd en eif obligaties terugbetaalbaar aan BF 10 000 van 5 december 1984 af (koepons nr. 12 en volgende aangehecht).

Uitgetrokken nummers bij de uitloting :

49101 tot/à 50000  
001 tot/à 022  
032 tot/à 038  
040 tot/à 058  
064 tot/à 079  
086 tot/à 091  
107 tot/à 112  
114 tot/à 123  
126 tot/à 136  
140  
142 tot/à 143  
185  
187 tot/à 191

**1. Obligaties van BF 5 000 — Obligations de FB 5 000**

193 tot/à 205  
207 tot/à 208  
214 tot/à 215  
217  
7201 tot/à 7600  
8769 tot/à 8800  
10001 tot/à 10200  
11405  
11504  
11514 tot/à 11523  
11551 tot/à 11560  
11568 tot/à 11583  
11586 tot/à 11598

**PUBLICATIONS LÉGALES  
ET AVIS DIVERS**
**Communauté européenne du Charbon et de l'Acier**

*Emprunt de 1 000 000 000 de francs belges — 7,75 % — 1973/1985*

Premier tirage du 18 octobre 1984 de trois mille six cent septante-trois obligations remboursables à FB 5 000 et de cinq mille cinq cent onze obligations remboursables à FB 10 000, à partir du 5 décembre 1984 (avec les coupons n° 12 et suivant attachés).

Les numéros suivants sont sortis au tirage :

11603 tot/à 11620  
11031 tot/à 11669  
11671  
11675 tot/à 11676  
11678 tot/à 11729  
11732 tot/à 11842  
11932 tot/à 12199  
12298  
12400 tot/à 12429  
12434 tot/à 12483  
12485 tot/à 13897

## 2. Obligaties van BF 10 000 — Obligations de FB 10 000

109 tot/à	144	17346 tot/à	17432	20756 tot/à	20765
162 tot/à	237	17437 tot/à	17442	20777 tot/à	20816
245 tot/à	332	17463 tot/à	17464	20840 tot/à	20849
388 tot/à	433	17467 tot/à	17496	20897 tot/à	20899
502 tot/à	574	17511 tot/à	17530	21310 tot/à	21349
577 tot/à	622	17607 tot/à	17713	21550 tot/à	21599
628 tot/à	629	17715 tot/à	17722	21700 tot/à	21737
661 tot/à	686	17773 tot/à	17771	21750 tot/à	21799
697 tot/à	707	17786 tot/à	17787	22001 tot/à	22059
759 tot/à	765	17838 tot/à	17888	22900	
768 tot/à	780	17894 tot/à	17897	23130 tot/à	23170
867 tot/à	875	17908 tot/à	17909	23172 tot/à	23196
878 tot/à	887	17961 tot/à	17970	23202 tot/à	23595
889 tot/à	891	17979 tot/à	18006	28749 tot/à	28755
894 tot/à	895	18031 tot/à	18055	28766 tot/à	28795
897 tot/à	908	18061 tot/à	18063	28907 tot/à	28916
915		18066 tot/à	18080	28919 tot/à	28923
920		18066 tot/à	18103	28926 tot/à	29003
922 tot/à	931	18110 tot/à	18124	29012 tot/à	29016
937 tot/à	941	18135 tot/à	18155	29022 tot/à	29031
948 tot/à	957	18157 tot/à	18160	29037 tot/à	29051
968 tot/à	977	18169 tot/à	18210	29057 tot/à	29261
979 tot/à	1078	18216 tot/à	18249	29290 tot/à	29299
1080 tot/à	1104	18253 tot/à	18272	29305 tot/à	29439
1115 tot/à	1124	18293 tot/à	18395	29442 tot/à	29444
1126 tot/à	1195	18402 tot/à	18436	29466 tot/à	29505
1212 tot/à	1226	18440 tot/à	18446	29511 tot/à	29544
1249 tot/à	1259	18454 tot/à	18493	29737 tot/à	29746
1311 tot/à	1337	18509 tot/à	18545	29768 tot/à	29771
1340 tot/à	1426	18548 tot/à	18581	29797 tot/à	29801
1431 tot/à	1470	18602 tot/à	18614	29872 tot/à	29881
1472 tot/à	1548	18632 tot/à	18681	29885 tot/à	29887
1551 tot/à	1560	18686 tot/à	18748	29890 tot/à	29909
1581 tot/à	1630	18752 tot/à	18761	29964 tot/à	29973
2291 tot/à	2310	18765 tot/à	18766	29996 tot/à	30001
2327 tot/à	2334	18768		30009	
2351 tot/à	2367	19771 tot/à	19827	30015 tot/à	30029
2371 tot/à	2380	19830 tot/à	19842	30031	
2411 tot/à	2460	19846 tot/à	19892	30077 tot/à	30084
2471 tot/à	2475	19895 tot/à	20199	30151 tot/à	30283
2550 tot/à	2580	20206 tot/à	20225	30285 tot/à	30337
2596 tot/à	2605	20227 tot/à	20247	30340 tot/à	30341
2616 tot/à	2623	20252 tot/à	20253	30346 tot/à	30355
2628 tot/à	2632	20255		30366 tot/à	30401
2638 tot/à	2639	20281 tot/à	20284	30442 tot/à	30471
2663 tot/à	2678	20289 tot/à	20310	30474 tot/à	30482
2687 tot/à	2698	20316 tot/à	20318	30488 tot/à	30514
2704 tot/à	2710	20321		30825 tot/à	30830
2714 tot/à	2718	20331 tot/à	20406	31236 tot/à	31345
2721 tot/à	2725	20415 tot/à	20464	31646 tot/à	31695
2730 tot/à	2763	20485 tot/à	20514	33165 tot/à	33245
2766 tot/à	2767	20525		33696 tot/à	33735
2769		20527 tot/à	20547	33772 tot/à	33782
2780 tot/à	2803	20553 tot/à	20583	33874 tot/à	33875
2814 tot/à	2817	20589 tot/à	20593	33886 tot/à	33955
2828		20599 tot/à	20617	33996 tot/à	34046
2839		20619 tot/à	20651	34048 tot/à	34095
2842		20659 tot/à	20663	34250 tot/à	34254
13239 tot/à	13263	20684		34256 tot/à	34395
16800		20692 tot/à	20693	34496 tot/à	34515
17325 tot/à	17335	20719 tot/à	20735		

Deze obligaties zijn terugbetaalbaar met koopbons nr. 12 en volgende aangehecht aan de loketten van volgende bankinstellingen:

Generale Bankmaatschappij N.V.;  
Bank Brussel Lambert N.V.;  
Kredietbank N.V.;  
Bank van Parijs en de Nederlanden België N.V.;

evenals in hun zetels, filialen, agentschappen en burelen in België.

Ces obligations sont remboursables avec les coupons n° 12 et suivants attachés aux guichets des institutions suivantes:

Société Générale de Banque S.A.;  
Banque Bruxelles Lambert S.A.;  
Kredietbank N.V.;  
Banque de Paris et des Pays-Bas Belgique S.A.;

ainsi que dans leurs sièges, filiales, agences et bureaux en Belgique.

## UNIVERSITE DE L'ETAT A LIEGE

## Faculté de médecine

M. Jean-Paul Chapelle, pharmacien, a subi devant la Faculté de médecine, en séance publique et solennelle le mardi 30 octobre 1984, à 15 h 30 m, la dernière épreuve de l'examen d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Cette épreuve, qui a eu lieu en la salle académique de l'Université, place du Vingt Août 7, consistait en une leçon sur le sujet : « L'utilisation des anticorps monoclonaux en chimie clinique ». (19584)

## Aankondigingen — Annonces

## Vennootschappen — Sociétés

Société belge de Prêts fonciers,  
naamloze vennootschap, te Antwerpen  
H.R. Antwerpen 2676

Gewone algemene vergadering op dinsdag 8 november 1984, te 15 uur, ten maatschappelijk zetel, Mechelsesteenweg 203, te Antwerpen.

## Agenda :

1. Verslagen van beheerders en commissaris-revisor.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening en aanwending van het resultaat.
  3. Ontheffing aan beheerders en commissaris-revisor.
- Zich schikken naar de statuten. (20618)

Société belge de Therapeutique expérimentale,  
société anonyme, à Nivelles

Assemblée générale annuelle, le 8 novembre 1984, à 10 heures, au siège social, rue du Progrès 1, à Nivelles. — Ordre du jour : Rapports des administrateurs et commissaire; Approbation des comptes annuels au 30 juin 1984; Décharge aux administrateurs et commissaire; Démissions, nominations; Divers. Dépôt des titres au siège social, cinq jours au moins avant l'assemblée. (20619)

Société commerciale et immobilière ixelloise,  
société anonyme, chaussée de Wavre 3, 1050 Bruxelles  
R.C. Bruxelles 163156

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 8 novembre 1984, à 11 h 30 m, rue Neuve 2, à 1000 Bruxelles.

## Ordre du jour

1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire.
  2. Approbation du bilan et du compte de profits et pertes arrêtés au 30 juin 1984.
  3. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire.
  4. Eventuellement nominations statutaires.
  5. Divers.
- Dépôt des titres au siège social, suivant les statuts. (20620)

Sapsa-Services, société anonyme,  
rue de Piétrain 64, 5900 Jodoigne  
R.C. Nivelles 43438 — T.V.A. 420.150.847

Assemblée générale ordinaire du jeudi 8 novembre 1984, à 15 h 30 m, rue de Piétrain 64, 5900 Jodoigne.

## Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire.
  2. Approbation du bilan et du compte de résultats, arrêté au 31 décembre 1983.
  3. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire.
  4. Démissions et nominations d'administrateurs.
- Dépôts des titres, rue de Piétrain 64, à 5900 Jodoigne, cinq jours francs avant l'assemblée. (20621)

Société anonyme Maison Robberechts,  
rue du Pavillon 7-9, 1030 Schaerbeek  
R.C. Bruxelles 60992 — T.V.A. 402.173.084

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires se réunira le jeudi 8 novembre 1984, à 10 heures, en l'étude de Me Léon Verbruggen, allée du Cloître 7, à 1050 Bruxelles.

## Ordre du jour :

## Augmentation de capital :

- 1° Rapport spécial du conseil d'administration et rapport du réviseur d'entreprises exigés par l'article 34, alinéa 2 LCSC.
  - 2° Augmentation de capital à concurrence de F 27 000 000, pour porter le capital social de F 2 000 000 à F 29 000 000, par apport de créance sur la société et création de 538 titres nouveaux sans valeur nominale, semblables aux anciens et participant aux bénéfices à partir du 1 janvier 1984.
  - 3° Souscription et libération des actions nouvelles par incorporation au capital du compte courant créancier de M. Jean Verbruggen.
  - 4° Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.
  - 5° Modification de l'article 5 des statuts pour le mettre en concordance avec la nouvelle situation du capital suite à la présente augmentation de capital.
  - 6° Pouvoirs à conférer.
- Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 14 des statuts et l'article 74 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. (20622)

Isoetra, société anonyme,  
rue Georges de Lombaerde 42-46, 1140 Bruxelles  
R.C. Bruxelles 269381

## Assemblée générale extraordinaire

Les actionnaires sont convoqués à une assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 8 novembre 1984, à 16 heures, chez Me Lycops, avenue Louise 379, à 1050 Bruxelles, et qui aura pour ordre du jour :

1. Prorogation de la durée de la société.
2. Modification de l'article 24 des statuts, alinéa 1er, pour stipuler la gratuité du mandat des administrateurs.
3. Pouvoirs pour procéder à la rédaction et au dépôt d'un texte coordonné des statuts. (20623)

Forges de Clabecq, société anonyme,  
1361 Tubize (Clabecq)  
R.C. Nivelles 63

Le conseil d'administration a l'honneur d'inviter les titulaires de parts sociales à assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège social à 1361 Tubize (Clabecq), le jeudi 15 novembre prochain, à 10 heures.

## Ordre du jour :

1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire-réviseur;

2. Compte rendu de la réunion du conseil d'entreprise pour l'information annuelle;

3. Approbation du bilan et du compte de résultats clôturés au 30 juin 1984;

4. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire-réviseur;

5. Nominations statutaires.

Le dépôt des parts sociales, prévu à l'article 34 des statuts, pourra être effectué jusqu'au 6 novembre 1984 :

1° au siège social à 1361 Tubize (Clabecq);  
2° à la Société générale de Banque S.A. : à ses sièges de Bruxelles et de provinces, ainsi qu'aux agences et bureaux auxiliaires;  
3° à la Banque Bruxelles Lambert S.A., à Bruxelles, sièges et agences;

4° à la Kredietbank S.A., à Bruxelles, sièges et agences;  
5° à la Banque de Paris et des Pays-Bas Belgique S.A., boulevard Emile Jacquain 162, à Bruxelles;

6° au Crédit Lyonnais S.A., avenue Marnix 17, à Bruxelles;  
7° à la Banque du Benelux S.A., à Bruxelles et à Anvers;  
8° au Crédit Général S.A., rue de Mons 48, à Tubize;  
9° à la Banque Nagelmackers S.A., rue de Mons 60, à Tubize;  
10° à la Banque Internationale, à Luxembourg S.A., à Luxembourg;  
11° à la Banque Générale du Luxembourg S.A., à Luxembourg.

Conformément au même article des statuts, les procurations qui ne pourront être données qu'à des titulaires de parts sociales ayant droit de vote, devront être déposées au siège social jusqu'au 6 novembre 1984 également.

En vue de faciliter les opérations de pointage de la liste de présence, les titulaires de parts sociales sont priés de bien vouloir se présenter au contrôle quinze minutes avant le début de la séance.

(20624)

**Société anonyme des Cokeries et Houillères d'Anderlues,**  
**en abrégé : « Cokeries d'Anderlues »**

Siège social : Anderlues

R.C. Charleroi 125

L'assemblée générale extraordinaire du 17 octobre 1984 n'ayant pas atteint le quorum légal, les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le jeudi 8 novembre 1984, à 11 heures, au siège social, rue Joseph Wauters 164, à 6500 Anderlues.

Ordre du jour :

1. Modification des statuts :

Article 3 : ajouter l'alinéa suivant : A dater de ce jour la société est prorogée pour la plus longue durée autorisée par la loi et au minimum pour une durée de trente ans.

Article 46 : insérer entre le 1er et le 2e alinéa, l'alinéa suivant : « Le conseil d'administration a la faculté d'allouer un dividende intérimaire sur les résultats de l'exercice en cours. »

2. Approbation par l'assemblée générale de la décision du conseil d'administration d'attribuer un dividende intérimaire sur les bénéfices de l'exercice 1984; ce dividende intérimaire étant, sur présentation du coupon n° 18, soit une somme de F 55 nets, soit une action de la S.A. Terrilco; les actionnaires choisissant l'attribution de cette action devront se prononcer avant le 31 décembre 1984.

3. Rapport du commissaire-réviseur de la société sur la valeur d'une action de la S.A. Terrilco.

4. Rapport du conseil d'administration.

Pour participer à l'assemblée, les actionnaires devront se conformer aux dispositions de l'article 11 des statuts.

Les dépôts de titres seront reçus jusqu'au vendredi 2 novembre inclus au siège social ou aux sièges, succursales et agences des banques ci-après :

Société Générale de Banque;  
Banque Bruxelles-Lambert;  
Crédit Lyonnais;  
Banque de Paris et des Pays-Bas;  
Crédit Général;  
Crédit du Nord Belge.

(20625)

Le conseil d'administration.

**Splintex Belge, société anonyme, en liquidation,**  
**rue Chausteur 144, 6060 Charleroi**  
R.C. Charleroi 91587 — T.V.A. 401.682.344

*Avis de convocation*

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale qui se tiendra chaussée de La Hulpe 186, à Watermael-Boitsfort (1170 Bruxelles), le jeudi 8 novembre 1984, à 15 heures.

Ordre du jour de l'assemblée :

1. Rapport du liquidateur et présentation de la situation de liquidation au 31 décembre 1983.

2. Exposé des motifs pour lesquels il n'est pas possible de clôturer la liquidation.

Pour pouvoir assister ou se faire représenter à l'assemblée, les propriétaires d'actions sont priés de se conformer aux dispositions des articles 25 et 26 des statuts. Les dépôts de titres devront être effectués au plus tard le 2 novembre 1984, au siège social ou aux guichets des sièges et agences de la Société Générale de Banque.

Les propriétaires d'actions nominatives doivent dans le même délai faire parvenir au siège social l'indication du nombre des titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote. Les dépôts de pouvoirs pour l'assemblée devront être effectués au siège social au plus tard le 2 novembre 1984.

Le liquidateur, J. Louette.

(20626)

**Groupe Bruxelles Lambert S.A., société anonyme.**

Siège social : avenue Marnix 24, 1050 Bruxelles  
R.C. Bruxelles 246108

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le lundi 12 novembre 1984, à 15 heures, au siège social, avec l'ordre du jour suivant :

A. Première augmentation de capital :

1. Augmentation de capital à concurrence de F 3 438 897 000 pour le porter de F 13 755 591 000, à F 17 194 488 000, par la création de 3 438 897 parts sociales sans désignation de valeur nominale qui seront du même type et jouiront des mêmes droits et avantages que les parts sociales existantes ne bénéficiant pas des dispositions de l'arrêté royal n° 15 du 9 mars 1982, modifié par l'arrêté royal n° 150 du 30 décembre 1982, sauf qu'elles ne participeront à la répartition des bénéfices sociaux qu'à partir des bénéfices de l'exercice commençant le 1er janvier 1985.

2. Les parts sociales nouvelles seront émises au pair comptable de F 1 000 majoré d'une prime d'émission de F 825 par part sociale.

3. Offre en souscription publique contre espèces des parts sociales nouvelles, à titre irréductible et sans admission de fractions, aux propriétaires des parts sociales existantes dans la proportion d'une part sociale nouvelle pour quatre parts sociales existantes, un actionnaire renonçant à son droit de préférence afférent à trois parts sociales anciennes.

4. Le prix de souscription des parts sociales nouvelles devra être intégralement payé à la souscription, tous les frais étant à charge de la société à l'exception de la taxe sur les opérations de bourse et du droit de timbre.

B. Deuxième augmentation de capital :

1. Augmentation complémentaire de capital à concurrence de F 55 512 000, pour le porter de F 17 194 488 000, à F 17 250 000 000, par la création de 55 512 parts sociales nouvelles qui seront du même type et jouiront des mêmes droits et avantages que celles créées en exécution du litt. A ci-dessus de l'ordre du jour.

2. Ces parts sociales nouvelles seront émises au pair comptable de F 1 000 majoré d'une prime d'émission de F 725 par part sociale.

3. Offre en souscription publique contre espèces des 55 512 parts sociales nouvelles aux personnes sous contrat de travail ou exerçant un mandat impliquant des fonctions réelles et permanentes (ainsi qu'aux personnes anciennement sous contrat de travail et jouissant d'un régime de prépension) de la société émettrice et de ses filiales et sous-filiales, sociétés anonymes de droit belge, zairois et des Etats-Unis d'Amérique (dans ces deux derniers cas, pour les personnes expatriées uniquement), le tout selon des critères, modalités et conditions fixés par le conseil d'administration de la société émettrice.

4. Le prix de souscription devra être intégralement payé au moment de la souscription, la société prenant à sa charge les frais comme indiqué au litt. A-4 ci-dessus.

5. Aux fins ci-dessus, renonciation par les actionnaires à leur droit de préférence tel que prévu à l'article 8 des statuts de la société émettrice.

6. Décision que la réalisation de cette seconde augmentation de capital est liée expressément à la réalisation de la première augmentation de capital.

C. Affectation des primes d'émission provenant des deux augmentations de capital sub litt. A et B ci-dessus à un compte « Primes d'émission » qui constituera, à l'égal des autres apports, la garantie des tiers et ne pourra être réduit ou supprimé que par décision d'une assemblée générale extraordinaire statuant dans les conditions requises par l'article 72 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

D. Garantie de bonne fin des deux augmentations de capital et décision que ces augmentations de capital auront lieu sous la condition suspensive que les garants ne fassent pas usage, au plus tard le dernier jour bancaire précédant l'ouverture de la souscription publique, de la faculté qu'ils ont de révoquer leurs engagements de garantie à la suite de l'une des raisons de force majeure ci-après :

— la survenance, en Belgique ou à l'étranger, d'un événement quelconque d'ordre politique, militaire, financier, économique, monétaire ou social susceptible de compromettre l'émission;

— la fermeture de la Bourse de Bruxelles pour une durée de deux jours ouvrables consécutifs au moins au sens des jours d'ouverture de la Bourse de Bruxelles;

— une baisse de plus de 20 points de l'indice général des valeurs belges cotées au marché du comptant de la Bourse de Bruxelles par rapport à l'indice établi à la date du 23 octobre 1984.

E. Sous la condition suspensive de la réalisation des deux augmentations de capital, mise en concordance de l'article 5 des statuts avec les décisions prises.

F. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour :

— exécuter les résolutions prises par l'assemblée notamment pour assurer la réalisation des deux augmentations de capital, conclure à cette fin toutes conventions, fixer la période pendant laquelle auront lieu les souscriptions et assurer, au mieux de leurs intérêts, la protection des actionnaires n'ayant pas exercé leurs droits de souscription;

— constater que sont remplies les conditions décidées par l'assemblée pour la réalisation des deux augmentations de capital, constater la réalisation ou la non-réalisation de la condition suspensive prévue sub litt. D, ci-dessus et pour prendre dans ce dernier cas les mesures appropriées et en informer les actionnaires;

— faire constater authentiquement le nombre de parts sociales émises, leur libération totale en numéraire, la réalisation des deux augmentations de capital, l'affectation des primes d'émission au compte « Primes d'émission », le caractère définitif de la modification statutaire dont question sub litt. E ci-dessus;

— déléguer à deux membres du conseil d'administration agissant conjointement les pouvoirs définis au présent litt. F.

MM. les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée doivent, conformément à l'article 26 des statuts, déposer leurs titres le lundi 5 novembre 1984, au plus tard :

Belgique :

Siège social;  
Banque Bruxelles Lambert;  
Banque Paribas (Belgique);  
Société Générale de Banque;  
Kredietbank;  
Crédit Général;  
Caisse Privée Banque.

France :

Banque Louis-Dreyfus;  
Banque Paribas;  
Séquanaise de Banque;  
Banque Nationale de Paris.

Grand-Duché de Luxembourg :

Banque Internationale à Luxembourg;  
Banque Paribas (Luxembourg).

Pays-Bas :

Algemene Bank Nederland;  
Banque de Paris et des Pays-Bas.

Suisse :

Banque Bruxelles Lambert (Suisse);  
Banque Paribas (Suisse).

MM. les actionnaires peuvent se faire représenter dans les conditions déterminées par l'article 27 des statuts; les procurations doivent être déposées le 5 novembre au plus tard.

Le conseil d'administration.

Groep Brussel Lambert N.V., naamloze vennootschap  
Zetel : Marnixlaan 24, 1050 Brussel  
H.R. Brussel 246108

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die op maandag 12 november 1984, om 15 uur, in de zetel, met de volgende agenda zal bijeenkomen :

A. Eerste verhoging van het kapitaal :

1. Verhoging van het kapitaal ten belope van F 3 438 897 000, om het te brengen van F 13 755 591 000 op F 17 194 488 000, door uitgifte van 3 438 897 maatschappelijke aandelen zonder vermelding van nominale waarde, die van hetzelfde type zullen zijn en dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de thans uitstaande maatschappelijke aandelen die geen aanspraak kunnen doen gelden op de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 15 van 9 maart 1982, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 150 van 30 december 1982. Ze zullen evenwel pas delen in de winst vanaf het boekjaar dat op 1 januari 1985 een aanvang neemt.

2. De nieuwe maatschappelijke aandelen zullen elk worden uitgegeven tegen het boekhoudkundige pari van F 1 000 verhoogd met een uitgiftepremie van F 825 per maatschappelijk aandeel.

3. Aan de eigenaars van de uitstaande maatschappelijke aandelen aanbod tot openbare inschrijving in geld op de nieuwe maatschappelijke aandelen, op niet-verminderbare manier en zonder het aanvaren van fracties, in de verhouding van één nieuw voor elke vier oude maatschappelijke aandelen. Een aandeelhouder doet afstand van zijn recht van voorkeur voor drie oude maatschappelijke aandelen.

4. De inschrijvingsprijs van de nieuwe maatschappelijke aandelen moet op het ogenblik van de inschrijving in zijn geheel worden betaald; de vennootschap neemt alle kosten te haren laste, behoudens de taks op de beursverrichtingen en het zegelrecht.

B. Tweede verhoging van het kapitaal :

1. Aanvullende verhoging van het kapitaal ten belope van F 55 512 000, om het van F 17 194 488 000 op F 17 250 000 000, te brengen door de uitgifte van 55 512 nieuwe maatschappelijke aandelen zonder vermelding van nominale waarde die van hetzelfde type zullen zijn en dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de maatschappelijke aandelen uitgegeven in uitvoering van de voornoemde litt. A van de agenda.

2. De nieuwe aandelen zullen worden uitgegeven tegen het boekhoudkundige pari van F 1 000 verhoogd met een uitgiftepremie van F 725 per maatschappelijk aandeel.

3. Aanbod tot openbare inschrijving tegen geld op de 55 512 nieuwe maatschappelijke aandelen, voorbehouden aan de personen met een arbeidscontract of de personen die een mandaat uitoefenen dat werkelijke en permanente opdrachten inhoudt (alsmede aan de oud-personeelsleden die een vervroegd pensioen genieten), in de emitterende vennootschap, haar dochters en kleindochters, naamloze vennootschappen naar het recht van België, Zaire en de Verenigde Staten van Amerika (in de beide laatste gevallen alleen de geëxpatriëerde personen), volgens de criteria, modaliteiten en voorwaarden vastgesteld door de raad van bestuur van de emitterende vennootschap.

4. De inschrijvingsprijs moet op het ogenblik van de inschrijving in zijn geheel worden betaald; de vennootschap neemt de kosten te haren laste, zoals uiteengezet in de bovengenoemde litt. A-4.

5. Met het oog op het vorenstaande afstand, door de aandeelhouders, van het voorkeurrecht, ingeschreven in artikel 6 van de statuten van de emitterende vennootschap.

6. Beslissing waardoor de verwezenlijking van deze tweede kapitaalverhoging uitdrukkelijk verbonden is aan het tot stand komen van de eerste kapitaalverhoging.

C. Overboeking van de uitgiftepremie, voortvloeiend uit de kapitaalverhogingen sub A en B hiervoor, naar een rekening « Uitgiftepremie » die evenals de andere inbrengen de waarborg van derden zal uitmaken en die verminderd noch opgeheven mag worden, tenzij bij beslissing van een buitengewone algemene vergadering die zich uitspreekt op de voorwaarden vereist door artikel 72 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

D. Waarborg voor de goede afloop van de twee kapitaalverhogingen en beslissing waardoor die kapitaalverhogingen plaatsvinden onder de opschortende voorwaarde dat de garanten, uiterlijk op de laatste bankdag vóór de openstelling van de openbare inschrijving, geen gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid waarover zij beschikken om hun waarborgverbintenissen te herroepen wegens één van de volgende redenen van overmacht :

— gelijk welke politieke, militaire, financiële, economische, monetaire of sociale gebeurtenis, in België of in het buitenland, die van aard is de emissie in gevaar te brengen;



— de sluiting van de Brusselse Beurs voor ten minste twee opeenvolgende werkdagen, in de betekenis van zittingsdagen op de Brusselse Beurs;

— een daling van de algemene index van de Belgische waarden, genoteerd op de contantmarkt van de Brusselse Beurs, met meer dan 20 punten ten opzichte van de index berekend op 23 oktober 1984.

E. Onder de opschortende voorwaarde van het verwezenlijken van de twee kapitaalverhogingen aanpassing van artikel 5 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen.

F. Machten te verlenen aan de raad van bestuur ten einde :

— de resoluties van de vergadering uit te voeren, onder meer om de verwezenlijking van de twee kapitaalverhogingen te verzekeren, daartoe alle overeenkomsten te sluiten, de periode vast te stellen tijdens dewelke de inschrijvingen kunnen plaatsvinden en de belangen van de aandeelhouders, die hun inschrijvingsrechten niet hebben uitgeoefend, naar best vermogen te behartigen;

— vast te stellen dat de door de vergadering besliste voorwaarden voor de verwezenlijking van de twee kapitaalverhogingen vervuld zijn, dat de opschortende voorwaarde sub litt. D hierboven zich al dan niet heeft voorgedaan en, in dit laatste geval, de passende maatregelen te nemen en de aandeelhouders daarvan in kennis te stellen;

— het uitgegeven aantal maatschappelijke aandelen, hun volstorting in geld, de verwezenlijking van de twee kapitaalverhogingen, de overboeking van de uitgiftepremie naar een rekening « Uitgiftepremie » en de definitieve aard van de statutenwijziging, waarvan sprake in litt. E hierboven, bij authentieke akte te laten vaststellen;

— aan twee leden van de raad van bestuur, die paarsgewijze zullen optreden, de bevoegdheid overdragen zoals ze in deze litt. F worden omschreven.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen, dienen conform het bepaalde in artikel 26 van de statuten hun aandelen uiterlijk op maandag 5 november 1984, neer te leggen :

België :

Zetel;  
Bank Brussel Lambert;  
Paribas Bank België;  
Generale Bankmaatschappij;  
Kredietbank;  
Crédit Général;  
Private Kas Bank.

Frankrijk :

Banque Louis Dreyfus;  
Banque Paribas;  
Sequanaise de Banque;  
Banque Nationale de Paris.

Groothertogdom Luxemburg :

Banque Internationale à Luxembourg;  
Banque Paribas Luxembourg.

Nedéerland :

Algemene Bank Nederland;  
Banque de Paris et des Pays-Bas.

Zwitserland :

Banque Bruxelles Lambert (Suisse);  
Banque Paribas (Suisse).

De aandeelhouders mogen zich laten vertegenwoordigen op de voorwaarden uiteengezet in artikel 27 van de statuten. De volmachten moeten uiterlijk op 5 november 1984 neergelegd worden.

(20627)

De raad van bestuur.

« Blondin Diamonds », naamloze vennootschap,  
Schupstraat 9-11, 2000 Antwerpen  
H.R. Antwerpen 192851 — BTW 412.829.129

Bijeenroeping

De heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 27 november 1984, te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Bespreking bilan 30 juni 1984;
2. Ontlasting aan beheerders en commissaris;
3. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

(20627)

12

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN — PLACES VACANTES

Provincie Brabant

Provinciaal trefcentrum « Baljuwhuis » te Galmaarden

Examen georganiseerd in de Nederlandse taal met het oog op de toelating tot de proeftijd van één aangestelde voor het onderhoud en de samenstelling van een wervingsreserve met een geldigheidsduur van één jaar.

N.B. : Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 120 en 121, titel V, van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, worden de mannelijke en vrouwelijke kandidaten tot het examen toegelaten.

Voorwaarden :

Belg zijn;  
van onberispelijk gedrag zijn;  
de burgerlijke en politieke rechten genieten;  
minstens 18 jaar oud zijn en de leeftijd van 45 jaar niet bereikt hebben op 1 oktober 1984.

Deze leeftijdsgrens wordt op 50 jaar gebracht voor de kandidaten die aanspraak kunnen maken op het bepaalde bij artikel 8 van de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 (prioriteitsrechten bij het begeven van openbare betrekkingen);

in orde zijn t.o.v. de militiewetten (voor de mannelijke kandidaten);

een verklaring van het schoolhoofd voorleggen waarbij wordt aangegeven dat de kandidaat(ate) zijn (haar) lager onderwijs in het Nederlands genoten heeft.

Inlichtingen :

Het bijzonder inschrijvingsformulier kan worden afgehaald op het provinciebestuur van Brabant, Gasthuisstraat 31-33 (dienst 33), achtste verdieping, bureau 807, 1000 Brussel.

De inschrijvingen moeten binnen de 30 dagen na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* gezonden worden aan de heer gouverneur van Brabant, dienst 33, Eikstraat 22, te 1000 Brussel (tel. 513 84 40, toestel 283). (20630)

Universiteit Antwerpen

Rijksuniversitair Centrum Antwerpen

Een betrekking van assistent(e) is te begeven bij de volgende diensten :

Faculteit wetenschappen :

Leerstoel « organische scheikunde » (prof. Dr. F. Alderweireldt, prof Dr. J. Lepoivre).

Gewenst wordt een licentiaat in de scheikunde bij voorkeur met specialisatie in de organische scheikunde die bereid is zich voor te bereiden tot het doctoraat met een programma van een onderzoek over synthese van nucleosides en enzymatische reductie van carboonylverbindingen.

Faculteit toegepaste economische wetenschappen :

Leerstoel « bedrijfsbeheer » (prof Dr. E. Vanlommel).

Gewenst wordt een licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen of handelsingenieur. Enige onderzoekservaring strekt tot aanbeveling.

Belangstellenden worden verzocht hun kandidatuur met *curriculum vitae* en een bewijs van de gedane universitaire studiën met vermelding van de behaalde graden in elk studiejaar, in te dienen bij de administrateur, Rijksuniversitair Centrum, Beukenlaan 12, 2020 Antwerpen, uiterlijk dertig dagen na het verschijnen van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten die de gevraagde inlichtingen niet integraal bezorgen of die niet voldoen aan de gestelde voorwaarden zullen niet in aanmerking genomen worden. (20631)

**Gemeente Blankenberge**

Volgende betrekkingen aan de stedelijke muziekschool zijn te begeben :

lera(s)r(es) dictie en voordrachtskunst.

De kandidaturen dienen aangetekend gestuurd te worden aan het college van burgemeester en schepenen der stad Blankenberge vóór 19 november 1984.

Inlichtingen stadhuis.

(19995)

**Commune de Braine-l'Alleud**

La commune de Braine-l'Alleud procède pour son académie de musique :

1<sup>o</sup> au recrutement d'un professeur de diction;

2<sup>o</sup> à la constitution d'une réserve de recrutement de professeurs de piano, de chargé de l'accompagnement, de solfège préparatoire, de solfège et de violoncelle.

Les candidatures sont à adresser par écrit à M. le bourgmestre, Grand-Place 3, à 1420 Braine-l'Alleud, pour le 14 novembre 1984 au plus tard.

Les candidatures tardives ne seront pas prises en considération.

Pour conditions et tous renseignements complémentaire, tél. 384 80 80, ext. 43 ou 46. (20391)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Buggenhout**

Bij het O.C.M.W. van Buggenhout zijn er volgende vacatures in tijdelijk verband :

één betrekking van maatschappelijk werker/werkster voor de sociale dienst;

één betrekking van gezinshelpster half-time voor de dienst gezins- en bejaardenhulp;

twee betrekkingen van werkvrouw half-time voor het rusthuis « Herfstdroom ».

Er wordt tevens een wervingsreserve aangelegd voor de voormelde betrekkingen, geldig tot 30 november 1985.

De kandidaturen dienen toe te komen op het sekretariaat van het O.C.M.W., Groenlaan 1, te 9360 Buggenhout, uiterlijk op 30 november 1984. (20629)

**Stad Veurne**

Te begeben betrekkingen :

één bibliotheekbediende (m/v);

één bibliotheekassistent(e).

Inlichtingen en voorwaarden : stadssecretariaat, Grote Markt 27, 8480 Veurne.

De kandidaturen dienen aangetekend gericht aan de heer burgemeester p.a. Grote Markt 27, 8480 Veurne.

Sluiting der kandidaturen : 27 november 1984. (20628)

**Akademisch Ziekenhuis Antwerpen**

Het Akademisch Ziekenhuis van de Universitaire Instelling Antwerpen gaat over tot de vakantverklaring van (aanwerving in 1984 en/of aanleggen van wervingsreserve) :

1. Adjunkt-apotheker :

studieniveau : apotheker(es);

kandidaten dienen het getuigschrift van ziekenhuisapotheker te bezitten of het te behalen in 1985.

2. Programmator :

studieniveau : hoger secundair onderwijs (A2);

minimum één jaar ervaring bezitten als programmator.

Algemene voorwaarden :

1. De modaliteiten en voorwaarden i.v.m. het examen en de kandidatuurstelling kan men bekomen op de dienst personeel, aanwerving en beheer, Wilrijkstraat 10, 2520 Edegem.

2. De ingevulde sollicitatieformulieren (cfr. modaliteiten) dienen persoonlijk of aangetekend ingeleverd te worden op hogervernoemde dienst, uiterlijk op vrijdag 9 november 1984.

3. De kandidaten dienen bij de ingang van het examenlokaal een examengeld te betalen, vooraleer aan de proeven te kunnen deelnemen.

Dit bedraagt :

200 F voor de functie vermeld in punt 1;

120 F voor de functie vermeld in punt 2.

4. Het aanwervingsexamen heeft plaats op zaterdag 17 november 1984 in de voormiddag. (20632)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires  
et extraits de jugements****Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek****Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil****Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire****Tribunal de première instance de Dinant**

L'an mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le vingt-trois octobre, par devant nous, Willy Durant, greffier en chef près le tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur;

A comparu au greffe de ce tribunal :

M. Goetz, René, domicilié à Philippeville, rue de la Gendarmerie 52, agissant en qualité de père et tuteur légal de son fils mineur :

Goetz, Stéphanne, né à Charleroi le 11 novembre 1975, domicilié avec son père;

Lequel comparant, faisant choix de la langue française, et pour ce conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix suppléant du canton de Philippeville en date du 13 août 1984, et dont extrait conforme restera classé parmi les minutes du greffe.

Nous a déclaré, pour et au nom de son fils mineur préqualifié, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de sa mère, Mme Fallay, Renée, en son vivant domiciliée à Philippeville, rue de la Gendarmerie 52, et y décédée le 22 juillet 1984.

Dont acte que le comparant a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

(Signé) W. Durant; R. Goetz.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à M. le notaire Denis, Grand Place 4, à Philippeville.

Pour copie conforme délivrée à M. Goetz, R., à Philippeville.

Le greffier en chef, (signé) W. Durant.

(20633)

L'an mil neuf cent quatre-vingt-quatre, le vingt-quatre octobre, par devant nous, Willy Durant, greffier en chef près le tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur;

A comparu au greffe de ce tribunal :

Mme De Meyer, Céline, veuve de Thone, René, domiciliée à Vierves, rue du Pont 98, agissant en qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

Thone, Paul, né à Vierves le 16 novembre 1964;

Thone, Bernard, né à Vierves le 22 novembre 1967;

Thone, Richard, né à Vierves le 5 avril 1970,

domiciliés avec leur mère.

Laquelle comparante, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Couvin en date du 6 septembre 1984, et dont extrait conforme restera classé parmi les minutes du greffe.

Nous a déclaré, pour et au nom de ses enfants mineurs préqualifiés, accepter sous bénéficiaire d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de leur père, M. Thone, René, en son vivant débardeur, domicilié à Vierves, rue du Pont 98, et décédé à Charleroi le 18 juillet 1984.

Dont acte que le comparant a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

(Signé) W. Durant; C. De Meyer.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à M. le notaire Vander Maelen, rue de la Gare 37, à 6382 Olloy.

Pour copie conforme délivrée à Mme De Meyer, à Vierves.

Le greffier en chef, (signé) W. Durant. (20673)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Het blijkt uit een verklaring afgelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg, zetelend te Dendermonde, op de vijftiengste oktober 1900 vierentachtig, dat de genaamde Haentjens, Etienne, meestergast, echtgenoot van Haelterman, Eliane, wonende te 9230 Melle, Sint-Bavostraat 14, ten einde dezer keuze van woonst doende ten kantore van Mr. Geert Van Damme, advocaat, Biezenstraat 24, te 9400 Ninove, de nalatenschap van wijlen Pieters, Lucien Alfons, geboren te Wetteren op 21 september 1928, in leven laatst gehuisvest te Wetteren, Lekerijstraat 12, overleden te Wetteren op 15 september 1983, heeft aanvaard onder het voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, gericht aan de woonplaats die de erfgenaam gekozen heeft en die in de opgenomen verklaring is vermeld, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opening van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Dendermonde, 25 oktober 1984.

Voor overeenkomstig uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Constant Vinck. (20674)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 2078 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 24 oktober 1984, werd door de heer Berteloot, René Marcel, chef electricien Openbare Werken, geboren te Lombardsijde op 19 november 1926, echtgenoot van Mevr. Blomme, Simonne, wonende te Middelkerke, Bassevillestraat 97, handelend in eigen naam, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van Berteloot, Sidonia Maria, zonder beroep, geboren te Lombardsijde op 17 juni 1890, weduwe van de heer Dierendonck, Louis, in leven wonende te Nieuwpoort, rustoord « De Zathe », Astridlaan 103, overleden te Oostende op 18 oktober 1984.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij aangetekend schrijven te richten aan Mr. Marc Swennen, notaris te Nieuwpoort, Kokstraat 45.

Veurne, 24 oktober 1984.

De e.a. klerkgriffier, (get.) J. Vandamme. (20675)

#### Concordat judiciaire — Gerechdelijk akkoord

##### Tribunal de commerce de Liège

Le 19 octobre 1984, la société de personnes à responsabilité limitée Videodisc, établie et ayant son siège social à 4370 Waremmes, rue du Baloi 15, commerce de matériel et d'appareils électriques (R.C. Liège 140901), a déposé au greffe du tribunal de commerce de Liège, une demande tendant à l'obtention d'un concordat judiciaire.

Le greffier en chef f.f., J. Bertrand. (20634)

#### Failissement — Faillite

##### Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris worden de schuldeisers aangenomen in het passief van het faillissement van de heer Quisquater, Adolf, aannemer, wonende te Dendermonde (Baasrode), voorheen Heirbaan 168; thans Baasrodestraat 226 (H.R. Dendermonde 19707), uitgenodigd om aanwezig te zijn op de vergadering die doorgaat op maandag 17 december 1984, te 9 u. 10 m., in de zittingszaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, Kazernestraat 21, ten einde de voorlopige rekeningen van de curator van dit faillissement te bespreken en goed te keuren. Nadien zal tot de voorlopige vereffening van het faillissement worden overgegaan.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Philippe Bailon, advocaat te Dendermonde, Noordlaan 94. (20635)

##### Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis d.d. 24 oktober 1984 werd ambtshalve in staat van faillissement verklaard de P.V.B.A. (S.P.R.L.) Luxdecor, met maatschappelijke zetel te 8470 De Panne, Toeristenlaan 2, voorheen ingeschreven in het H.R. Veurne onder nr. 25472, voor kleinhandel, in drogisterijartikelen, verven en onderhoudsprodukten, meubileringsartikelen, behangselpapier.

Rechter-commissaris : de heer M. Van Eygen, rechter in handelszaken.

Curator : A. Goderis, advocaat, 8470 De Panne, Vlaanderenlaan 6.

Staking der betalingen : 24 april 1984.

Indiening der schuldvorderingen vóór 14 november 1984.

Nazicht der schuldvorderingen op maandag 3 december 1984, om 10 u. 30 m.

Behandeling der betwistingen op woensdag 19 december 1984, om 9 uur.

De curator, (get.) A. Goderis. (20636)

##### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 18 oktober 1984 van de rechtbank van koophandel van Kortrijk, eerste kamer, werd op dagvaarding, desnoods ambtshalve, in staat van faillissement verklaard de heer Neyt, Frederic François Joseph, geboren te Ieper op 4 maart 1943, wonende te 8548 Kortrijk-Rollegem, Rollegemseweg 32 (H.R. Kortrijk 99001), verzekeringsmakelaar, krediet- en financieringsonderneming en spaarkas (enkel agentschap), publiciteitsonderneming en tussenpersoon in de handel.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : de heer Lieven Decaluwé, advocaat te Kortrijk, Tarwelaan 3.

Staking van betalingen : zes maanden vóór het vonnis.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, paleis van justitie, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 7 november 1984.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op maandag 26 november 1984, te 11 u. 15 m., en de debatten, spruitend uit dit onderzoek, op donderdag 13 december 1984, te 10 uur, telkens ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, paleis van justitie, Burgemeester Nolfstraat 10A.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Lieven Decaluwé, Tarwelaan 3, 8500 Kortrijk. (20637)

##### Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Loos Promoting België, met zetel te Turnhout, Graatakker 110/2 (H.R. Turnhout 44561), (onroerende goederen).

Bij bevel van de heer rechter-commissaris, P. Daems zijn de schuldeisers aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, De Merodelei 11-13, te Turnhout, op dinsdag 20 november 1984, te 10 uur in de voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een gerechtelijk akkoord na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, Th. Van Schoubroeck. (20638)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement Herrijgers, Frans, wonende te Turnhout, Molenstraat 9-11 (H.R. Turnhout 45145 en H.R. Brugge 54953), bijhuis te Knokke-Heist, Zeedijk 174; handel in oosterse voorwerpen.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris, P. Daems zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, De Merodelei 11-13, te Turnhout, op dinsdag 20 november 1984, te 10 uur in de voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een gerechtelijk akkoord na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, K. Baten. (20639)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement P.V.B.A. Wevan, met zetel te Herentals, Industriepark Wolfstee 12/1; meubelmakerij (H.R. Turnhout 36805), faillietverklaring daterende van 4 september 1984.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris, P. Daems zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, De Merodelei 11-13, te Turnhout, op dinsdag 20 november 1984, te 10 uur in de voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een gerechtelijk akkoord na failliet wenst te bekomen.

De curator, J. Beutels. (20640)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement Mevr. Wijns, Julienne, en de heer Wijns, Frans, handeldrijvende Firma Staalbouw Wijns, met zetel te Olen, Neerheide 15 (H.R. Turnhout 34477), faillietverklaring daterende van 24 december 1969 voor Wijns, Julienne, en 30 april 1970 voor Wijns, Frans.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris, P. Daems zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, De Merodelei 11-13, te Turnhout, op dinsdag 20 november 1984, te 11 u. 30 m. in de voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een gerechtelijk akkoord na failliet wenst te bekomen. De curator, Th. Van Schoubroeck. (20641)

#### Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 24 oktober 1984 is de Samenwerkende Vennootschap Univ of Antwerp, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Antwerpen, Jacob Jordaensstraat 91; tussenpersoon in de handel (H.R. Antwerpen 239239), op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : 24 oktober 1984.

Rechter-commissaris : de heer P. Buysse.

Curator : Mr. André Sainderichin, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende aan de Solvijnstraat 7.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 13 november 1984.

De curator, A. Sainderichin. (20642)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1984 is de N.V. Uitgeverij Boekhandel Stappaerts, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Wilrijk, Letterkundestraat 138A; uitgeversbedrijf; groot- en kleinhandel in boeken, prenten en antikwiteiten (H.R. Antwerpen 203372), op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : 23 oktober 1984.

Rechter-commissaris : de heer G. Lamiroy.

Curator : Mr. Paul Van Sant, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende aan de Plantin en Moretuslei 174/7.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1984.

De curator, P. Van Sant. (20643)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1984 is de P.V.B.A. Antwerps Trading & Scheepvaartkantoor, in het kort : « A.T.S. », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Antwerpen, Appelmansstraat 17; zeevaartagentschap; tussenpersoon in de handel (H.R. Antwerpen 233440), op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : 23 oktober 1984.

Rechter-commissaris : de heer J. Gelens.

Curator : Mr. Thierry Van Doosselaere, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende aan de Van Breestraat 29.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1984.

De curator, Th. Van Doosselaere. (20644)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1984 is De Clerck, Lutgardis Maria Filomena, geboren te Hasselt op 10 september 1943, wonende te Mortsel, Krijgsbaan 192, er handel drijvende onder de benaming Boek- en Dagbladhandel Annette; kleinhandel in dagbladen (H.R. Antwerpen 235130), op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : 23 oktober 1984.

Rechter-commissaris : de heer G. Lamiroy.

Curator : Mr. Ivan Mettens, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende te Berchem, Grote Steenweg 632.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1984.

De curator, I. Mettens. (20645)

Bij vonnis in datum van 19 oktober 1984 is de P.V.B.A. Algemene Electriciteitsonderneming J. Van de Kerkhove & zoon, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Hoboken, Kioskplaats 62; onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon; groot- en kleinhandel in elektrische toestellen, verlichtingsartikelen en radio-electrisch materieel (H.R. Antwerpen 37766), op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : 19 oktober 1984.

Rechter-commissaris : de heer A. Van Regenmortel.

Curator : Mr. Patrick Kortleven, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende aan de Schildersstraat 47.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 8 november 1984.

De curator, P. Kortleven. (20646)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Exelo W.G. Flaig & sons, met maatschappelijke zetel te Edegem, Mechelsesteenweg 226; fabricatie van artikelen in glas voor wetenschappelijke, industriële en andere doeleinden (H.R. Antwerpen 179051).

Bij bevel van de heer rechter-commissaris Th. Van Vooren zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op 14 januari 1985, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, H. Naeyaert. (20647)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement P.V.B.A. Athos Restauratiewerken, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Aartselaar, Boomsesteenweg 22; onderneming voor het droogmaken van gebouwen (H.R. Antwerpen 234481).

Bij bevel van de heer rechter-commissaris R. Willemys zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op 7 november 1984, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, I. Mettens. (20648)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement P.V.B.A. R.G. Van Ommen, met maatschappelijke zetel voorheen te Kalmthout, Brasschaatsesteenweg 105, en thans te Wijnegem, Kanaalstraat 17; metalen constructies; algemene bouwonderneming (H.R. Antwerpen 227062).

Bij bevel van de heer rechter-commissaris G. Verhoeven zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op 17 januari 1985, te 9 u. 15 m. voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, H. Naeyaert.

(20649)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement Clauwaert, Edmond Maria Eduard, geboren te Berchem op 31 december 1939, wonende te Berchem, Campenhoutstraat 20; garage (H.R. Antwerpen 173733).

Bij bevel van de heer rechter-commissaris F. Elen zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, tweede verdieping, ingang Stockmansstraat, op 7 november 1984, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, L. Van Leuven.

(20650)

#### *Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 25 octobre 1984 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de la société anonyme « Star Music », avec siège à Halle, « Arkenvest » 16 (R.C. Bruxelles 433186).

Juge-commissaire : M. Vanden Meerssche.

Curateur : Me H. Geinger, avenue des Gloires Nationales 3, 1080 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 28 novembre 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le mardi 11-décembre 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

#### *Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 25 oktober 1984 werd geopend verklaard op bekenenis het faillissement van de naamloze vennootschap « Star Music », met zetel te Halle, « Arkenvest » 16 (H.R. Brussel 433186).

Rechter-commissaris : de heer Vanden Meerssche.

Curator : Mr. H. Geinger, 's Landsroemlaan 3, 1080 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 28 november 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op dinsdag 11 december 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond.

(20651)

#### *Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 25 octobre 1984 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de la société anonyme Nutribel International Industries, ayant son siège social à Ixelles, rue de l'Automne 22 (R.C. Bruxelles 390202).

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Claudie Baum-Ketelaar, rue Roberts Jones 75, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 28 novembre 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 10 décembre 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

#### *Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 25 oktober 1984 werd geopend verklaard op bekenenis het faillissement van de naamloze vennootschap Nutribel International Industries, met maatschappelijke zetel te Elsene, Herfststraat 22 (H.R. Brussel 398202).

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Claudie Baum-Ketelaar, Roberts Jonesstraat 75, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 28 november 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 10 december 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond.

(20652)

#### *Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 25 octobre 1984 a été déclarée ouverte d'office la faillite de Hollebeke, Marc, entrepreneur, né à Bruxelles le 30 juillet 1952, domicilié à Molenbeek-Saint-Jean, rue de Rotterdam 35 (R.C. Bruxelles 436984).

La date de la cessation des paiements a été fixée au 25 avril 1984.

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Claudie Baum-Ketelaar, rue Roberts Jones 75, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 28 novembre 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 10 décembre 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

#### *Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 25 oktober 1984 werd geopend verklaard ambtshalve het faillissement van Hollebeke, Marc, ondernemer, geboren te Brussel op 30 juli 1952; gehuisvest te Sint-Jans-Molenbeek, Rotterdamstraat 35 (H.R. Brussel 436984).

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 25 april 1984.

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Claudie Baum-Ketelaar, Roberts Jonesstraat 75, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 28 november 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 10 december 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond.

(20653)

#### *Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 25 octobre 1984 a été déclarée ouverte sur requête la faillite de Anagnostopoulos, Panagiotis, domicilié en dernier lieu à Bruxelles, avenue Louise 230 (R.C. Bruxelles ...).

Juge-commissaire : M. Stekelorum.

Curateur : Me J.P. Davreux, avenue Louise 207, bte 11, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 28 novembre 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 10 décembre 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

#### *Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 25 oktober 1984 werd geopend verklaard op verzoekschrift het faillissement van Anagnostopoulos, Panagiotis, gehuisvest ten laatste te Brussel, Louizalaan 230 (H.R. Brussel ...).

Rechter-commissaris : de heer Stekelorum.

Curator : Mr. J.P. Davreux, Louizalaan 207, bus 11, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 28 november 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 10 december 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond.

(20654)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 25 octobre 1984 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de Saille, Jean-Michel, né à Ixelles le 3 mars 1936, domicilié à Saint-Gilles, rue Sterckx 4A, exploitant un commerce de publicité (R.C. Louvain 59457).

Juge-commissaire : Mme Vanden Dael.

Curateur : Me Philippe Vande Velde-Malbranche, avenue Ad. Wansart 8, bte 8-9, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 28 novembre 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 10 décembre 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 25 oktober 1984 werd geopend verklaard op bekentenis het faillissement van Saille, Jean-Michel, geboren te Elsene op 3 maart 1936, gehuisvest te Sint-Gillis, Sterckxstraat 4A, een handel in publiciteit uitbatend (H.R. Leuven 59457).

Rechter-commissaris : Mevr. Vanden Dael.

Curator : Mr. Philippe Vande Velde-Malbranche, Ad. Wansartlaan 8, bus 8-9, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 28 november 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 10 december 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (20655)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 25 octobre 1984 a été déclarée ouverte d'office la faillite de Polgar, Gyula, de nationalité française, né à Budapest (Hongrie) le 15 juillet 1940, domicilié en dernier lieu à La Hulpe, avenue de la Reine 23, exploitant le commerce à Bruxelles, rue Neuve 78, sous la dénomination Fourrures à l'Etage (R.C. Bruxelles 435116).

Juge-commissaire : Mme Vanden Dael.

Curateur : Me Philippe Vande Velde-Malbranche, avenue Ad. Wansart 8, bte 8-9, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 28 novembre 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 10 décembre 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 25 oktober 1984 werd geopend verklaard ambts-halve het faillissement van Polgar, Gyula, van Franse nationaliteit, geboren te Budapest (Hongarije) op 15 juli 1940, gehuisvest ten laatste te Terhulpen, avenue de la Reine 23, de handel uitbatend te Brussel, Nieuwstraat 76, onder de benaming Fourrures à l'Etage (H.R. Brussel 435116).

Rechter-commissaris : Mevr. Vanden Dael.

Curator : Mr. Philippe Vande Velde-Malbranche, Ad. Wansartlaan 8, bus 8-9, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 28 november 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 10 december 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (20656)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 25 octobre 1984 a été déclarée ouverte d'office la faillite de Serafino La Sasso, né à Palermo (Italie) le 30 janvier 1957, domicilié en dernier lieu à Drogenbos, « Paul Gilsonlaan » 385.

La date de la cessation des paiements a été fixé au 25 avril 1984.

Juge-commissaire : Mme Vanden Dael.

Curateur : Me Philippe Vande Velde-Malbranche, avenue Ad. Wansart 8, bte 8-9, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 28 novembre 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 10 décembre 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 25 oktober 1984 werd geopend verklaard ambts-halve het faillissement van Serafino La Sasso, geboren te Palermo (Italië) de 30e januari 1957, ten laatste gehuisvest te Drogenbos, Paul Gilsonlaan 385.

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 25 april 1984.

Rechter-commissaris : Mevr. Vanden Dael.

Curator : Mr. Philippe Vande Velde-Malbranche, Ad. Wansartlaan 8, bus 8-9, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 28 november 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 10 december 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (20657)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 25 octobre 1984 a été déclarée ouverte d'office la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée Sarah Maud, ayant son siège social à Saint-Gilles, chaussée de Charleroi 80 (R.C. Bruxelles 444978).

La date de la cessation des paiements a été fixé au 25 avril 1984.

Juge-commissaire : Mme Vanden Dael.

Curateur : Me Philippe Vande Velde-Malbranche, avenue Ad. Wansart 8, bte 8-9, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 28 novembre 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 10 décembre 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 25 oktober 1984 werd geopend verklaard ambts-halve het faillissement van de personevennootschap met beperkte aansprakelijkheid Sarah Maud, met maatschappelijke zetel te Sint-Gillis, steenweg op Charleroi 80 (H.R. Brussel 444978).

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 25 april 1984.

Rechter-commissaris : Mevr. Vanden Dael.

Curator : Mr. Philippe Vande Velde-Malbranche, Ad. Wansartlaan 8, bus 8-9, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 28 november 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 10 december 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (20658)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 25 octobre 1984 a été déclarée ouverte d'office la faillite de Monique De Brabandere, née à Uccle le 2 juillet 1945, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Belle au Bois Dormant 14, y ayant exploité jusqu'au 2 mai 1984 le commerce sous la dénomination Librairie Presse Home (R.C. Bruxelles 455547).

La date de la cessation des paiements a été fixé au 25 avril 1984.

Juge-commissaire : Mme Vanden Dael.

Curateur : Me Philippe Vande Velde-Malbranche, avenue Ad. Wansart 8, bte 8-9, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 28 novembre 1984, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 10 décembre 1984, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 25 oktober 1984 werd geopend verklaard ambts-halve het faillissement van Monique De Brabandere, geboren te Ukkel op 2 juli 1945, gehuisvest te Sint-Jans-Molenbeek, Schone Slaapsterstraat 14, er tot 2 mei 1984 een handel uitgebaat hebbend onder de benaming Librairie Presse Home (H.R. Brussel 455547).

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 25 april 1984.

Rechter-commissaris : Mevr. Vanden Dael.

Curator : Mr. Philippe Vande Velde-Malbranche, Ad. Wansartlaan 8, bus 8-9, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 26 november 1984, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 10 december 1984, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (20659)

#### Tribunal de commerce de Namur

Par jugement en date du 25 octobre 1984 le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Vandevor, Patrick Georges Armand Ghislain, menuisier, né à Bruxelles le 15 avril 1956, domicilié actuellement à Egehezée, section de Leuze, rue de Rhion 19, ayant exploité à Namur, section de Vedrin, rue Jean Geuens 32, une entreprise d'ébénisterie et d'isolation thermique et acoustique (R.C. Namur 50674).

Le même jugement reporte à la date du 25 avril 1984 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Maurice Collot, juge consulaire.

Curateur : Me Geoffroy Arquin, avocat à Namur, avenue Vauban 24.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 4 décembre 1984, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 20 décembre 1984, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, premier étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Gregoire. (20660)

Par jugement en date du 25 octobre 1984 le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Hock, Josiane Louise Ghislaine, née à Cortil Wodon le 11 décembre 1945, domiciliée à Namur, rue Saint-Nicolas 47, ayant exercé le commerce à Namur, rue de l'Ange 59, sous la dénomination « Multisports », et ensuite à son domicile sous la dénomination « Centre de Beauté J.H. », ayant été immatriculée au registre du commerce de Namur, sous le n° 39544, jusqu'au 22 mai 1984.

Le même jugement reporte à la date du 25 avril 1984 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Maurice Collot, juge consulaire.

Curateur : Me Geoffroy Arquin, avocat à Namur, avenue Vauban 24.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 4 décembre 1984, à 9 h 30 m, au greffe.

Débats sur les contestations le jeudi 20 décembre 1984, à 9 heures, en la salle d'audiences du tribunal de commerce, palais de justice, premier étage, à Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Gregoire. (20661)

#### Tribunal de commerce de Tournai

Par un jugement du 25 octobre 1984, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé la faillite sur aveu du sieur Geeroms, Daniel, né à Charleroi le 27 avril 1949, domicilié à 7500 Tournai, rue Rogier 38, exploitant une imprimerie à 7320 Hornu, route de Mons 132 (R.C. Mons 99167).

La date de la cessation des paiements a été fixée au 22 avril 1984.

Curateur : Me Jean Ghislain Moreau, avocat à 7500 Tournai, rue Péterinck 2.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créance : 14 novembre 1984.

Le curateur, (signé) J.G. Moreau. (20662)

#### Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 19 octobre 1984 le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.P.R.L. « Ateliers M. Kaschperko-Goffin », en liquidation, rue du Pont 208, à 4520 Liège (Wandre).

La date de cessation des paiements est reportée au 18 avril 1984.

Juge-commissaire : M. Roger Magotteaux.

Procès-verbal de vérification des créances : 4 décembre 1984, 9 heures du matin.

Débat sur les contestations de créances : 17 décembre 1984, 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Jean Materne. (20663)

#### Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 23 octobre 1984, le tribunal de commerce de Dinant a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Serge Emile Alphonse Ghislain Laffut, né à Somme-Leuze le 3 août 1952, entrepreneur en maçonnerie (R.C. Dinant 29735), domicilié à Somme-Leuze, route de Durbuy 4.

Par même jugement, le tribunal a fixé le report de la cessation des paiements à six mois.

Juge-commissaire : M. Louis Viroux, juge consulaire.

Curateur : Me Frantz Meyers, avocat à 5370 Havelange, rue de la Station 32 (tél. 083/63 40 61).

Dépôt des créances : avant le 13 novembre 1984, au greffe du tribunal de commerce de Dinant, rue de Maibes, audit Dinant.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 novembre 1984, à 9 heures, en l'auditoire de la première chambre du tribunal de commerce, au palais de justice, à Dinant.

Débats sur les contestations à naître de cette vérification ; le mardi 11 décembre 1984, à 9 h 30 m, au même endroit.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Meyers. (20664)

#### Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 26 juin 1984, la 1ère chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite de Mme Anne Lefebvre, inscrite au registre du commerce de Charleroi, sous le n° 125348, et domiciliée, rue Beaucory 3, à 6110 Montigny-le-Tilleul.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) F. Hoc. (20665)

Par jugement rendu en date du 23 octobre 1984 par la 1ère chambre du tribunal de commerce de Charleroi, M. Hernalsteen, Roger, faisant le commerce sous la dénomination « Taxis Amilax », né à Viesville le 16 février 1950, domicilié à Charleroi, rue du Grand-Central 67, inscrit au registre de commerce sous le n° 133276, a été déclaré en faillite d'office.

Curateur : Me J.M. Henrotin, avocat à 6100 Mont-sur-Marchienne, avenue P. Pastur 97.

Juge-commissaire : M. Simonis.

Date provisoire de cessation de paiement : 23 octobre 1984.

Déclarations de créance à déposer au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avant le 7 novembre 1984.

Date de clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 21 novembre 1984, en la chambre du conseil de la 1ère chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Débats sur contestations à naître de la vérification des créances à l'audience du 5 décembre 1984, à 9 heures du matin, en la 1ère chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me J.M. Henrotin. (Pro deo) (20666)

Par jugement de la 1ère chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a été déclarée en faillite sur aveu, le S.P.R.L. Chauffages Manageois, ayant son siège social à Fayt-lez-Manage, rue de Brigode 16, inscrite au registre de commerce de Charleroi, sous le n° 96049, en date du 24 octobre 1984.

Juge-commissaire : A. Telle.

Curateur : B. Fauconnier, avocat à Binche, rue de Robiano 64.

Date provisoire de cessation de paiement : 12 août 1984.

Date limite pour le dépôt des déclarations de créance au greffe : 6 novembre 1984.

Date et lieu de la clôture du procès-verbal de vérification des créances : 20 novembre 1984, à 8 h. 30, en la chambre du conseil de la 1ère chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Date et lieu des débats sur les créances contestées : 5 décembre 1984, à 9 heures, en la 1ère chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) B. Fauconnier. (Pro deo) (20676)

*Rechtbank van koophandel te Tongeren*

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 23 oktober 1984, werd de heer Delsaer, Edgard Germain Gertrude, meubelmaker, geboren te As op 19 januari 1955, en wonende te As, Steenweg 120, ingeschreven in het handelsregister te Tongeren, onder het nr. 48728, schrijnwerkerij & kleinhandel in meubelen, op aangifte failliet verklaard.

Het vonnis bepaald :

Tijdstip staking van betalingen : 23 april 1984;

De schuldeisers moeten vóór 12 november 1984 aangifte doen van schuldvordering ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Piepelpoel 14;

Het proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen zal op 29 november 1984, te 11 uur, geschieden in het kabinet van de heer voorzitter van de rechtbank hogergenoemd;

De betwistingen, voortspruitend uit dit nazicht van vorderingen, zullen behandeld worden voor de rechtbank van koophandel te Tongeren, Piepelpoel 14, op 13 december 1984, te 9 uur, zaal C;

Rechter-commissaris : Mevr. Fr. Graux;

Curator : advocaat Evrard Raskin, Stationlaan 44, 3740 Bilzen.

Bilzen, 24 oktober 1984.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. E. Raskin, curator. (20677)

**Huwelijksvermogensstelsel — Régime matrimonial**

Bij verzoekschrift de dato 18 oktober 1984, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 23 oktober 1984, hebben de echtgenoten Walter Hendrik Coleta Gustaaf Zelderloo, bediende, geboren te Asse op 13 september 1948, en Rosette Fernande Duquaine, verzorgt eigen huishouding, geboren te Elsene op 16 augustus 1953, samenwonende te Dilbeek (Sint-Martens-Bodegem, Sint-Elooistraat 3, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jozef Van Elslande, te Aisemberg (Beersel), op 12 september 1984, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, nl. de overgang van het stelsel van de gemeenschap van aanwinsten naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) J. Van Elslande, notaris. (20668)

Par requête en date du 31 août 1984, les époux M. Alain Oscar René Back, administrateur de société, et son épouse, Mme Maryse Marie Guy Maurice Cornélie Luyckx, restauratrice, demeurant ensemble à Waterloo, avenue des Erables 19, ont demandé au tribunal de première instance de Nivelles, l'homologation d'un acte reçu le 19 juillet 1984, par le notaire Guy-Laurent van der Beek, à Schaerbeek, contenant modifications au régime matrimonial antérieur et adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour les époux Back-Luyckx, leur notaire, (signé) Guy-Laurent van der Beek. (20669)

Par jugement prononcé le 20 septembre 1984, la première chambre du tribunal de première instance de Tournai a homologué la modification du régime matrimonial des époux Thermont, Pierre, boucher, et Vivier, Marie-Line, employée, domiciliés et demeurant ensemble à Bernissart, rue Grande 219. Cette modification contenant apport à la communauté par M. Pierre Thermont, d'un terrain sis à Leuze-en-Hainaut (Chapelle-à-Wattines), lui appartenant en propre a fait l'objet d'un acte reçu par le notaire Christian Loix, de Frasnes-lez-Anvaing, le 4 janvier 1984.

Pour extrait conforme, (signé) Christian Loix, notaire. (20670)

Par jugement prononcé le 20 septembre 1984, la première chambre du tribunal de première instance de Tournai a homologué la modification du régime matrimonial des époux De Clercq, Guy, boucher, et Bekaert, Gilberte, sans profession, domiciliés et demeurant ensemble à Tournai, rue-Saint-Martin 16. Cette modification portant passage du régime de la séparation de biens pure et simple existant suite à leur contrat de mariage reçu par le notaire Étienne Wacquez, de Tournai, le 24 juillet 1967, au régime légal de communauté avec apports mobilier et immobilier par les époux, a fait l'objet d'un acte reçu par le notaire Christian Loix, de Frasnes-lez-Anvaing, en date du 22 décembre 1983.

Pour extrait conforme, (signé) Christian Loix, notaire. (20671)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift op 15 oktober 1984 voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nr. V. 72608, werd ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de akte verleden op 28 september 1984, vóór notaris Alfons De Kersmaecker, te Antwerpen (Hoboken), waarbij Cardoen, Dirk Hendrik Jozef Albert, bedrijfsleider, en zijn echtgenote De Méurichy, Lilianne Maria Eugénie, zonder beroep, samenwonende te Schoten, Zilverstraat 47, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 22 oktober 1984.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan partijen.

Antwerpen, 22 oktober 1984.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (20667)

**Onbeheerde nalatenschap — Succession vacante***Tribunal de première instance de Namur*

La première chambre du tribunal de première instance de Namur, par jugement rendu le vingt-quatre octobre mil neuf cent quatre-vingt-quatre, a nommé Me Alfred Tasseroul, avocat, domicilié à Namur, rue de Marcholette 11, en qualité de curateur à la succession vacante de De Coster, Louis Léon Arthur, de son vivant domicilié à Ohéy, rue Malizette 208B, et décédé à Woluwe, le 19 avril 1982.

Namur, le 25 octobre 1984.

Pour extrait conforme : le commis-greffier, (signé) Jacqueline Pecheur. (20678)

La première chambre du tribunal de première instance de Namur, par jugement rendu le vingt-quatre octobre mil neuf cent quatre-vingt-quatre, a nommé Me Collin, Sylvain, avocat, domicilié à Namur (Jambes), Quai de Meuse 16, en qualité de curateur à la succession vacante de Finet, Henri Michel Joseph Ghislaine, de son vivant domicilié à Naniur (Malonne), Trieux 669, et décédé à Namur le 30 avril 1977.

Namur, le 25 octobre 1984.

Pour extrait conforme : le commis-greffier, (signé) Jacqueline Pecheur. (20679)

La première chambre du tribunal de première instance de Namur, par jugement rendu le vingt-quatre octobre mil neuf cent quatre-vingt-quatre, a nommé Me Marc Burtonboy, avocat, domicilié à Namur, rue Grafé 6, en qualité de curateur à la succession vacante de Dupagne, Eric Hubert Georges Fernand, de son vivant domicilié à Namur (Bouge), chaussée de Louvain 450, et décédé à Namur le 27 août 1984.

Namur, le 25 octobre 1984.

Pour extrait conforme : le commis-greffier, (signé) Jacqueline Pecheur. (20680)

**Scheiding van goederen — Séparation de biens**

Bij dagvaarding d.d. 16 oktober 1984 van het ambt van gerechtsdeurwaarder D'Hulst, Emile, met standplaats te Kortrijk, werd voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een vordering tot scheiding van goederen ingesteld door Desmet, Paulette, zonder gekend beroep, wonende te 8500 Kortrijk, Voorstraat 1, tegen haar echtgenoot Huysentruyt, Filiep, maatschappelijk assistent, wonende te 8500 Kortrijk, Voorstraat 1.

Kortrijk, 18 oktober 1984.

De eerst aanwezend klerk-griffier, (get.) G. Hoebeke.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan Mevr. Desmet, Paulette, voornoemd (raadsman Mr. G. Van der Wiele, advocaat te Kortrijk).

De eerst aanwezend klerk-griffier, (get.) G. Hoebeke. (20672)